# LUMINA ·C·

- *32 SLi*
- *32 SPr*
- *36 SLi INTENSIVE*
- *36 SPr*
- *36 SLi*
- *36 SPr INTENSIVE*

**Owner's manual**

**Anleitung**

**Handleiding**

**Mode d'emploi**

**Instruzioni per l'uso**

**Modo de empleo**

HAPRO

10530 /r07

**Warning**
*Before obtaining access to terminals, all supply circuits must be disconnected*

**Attention**
*Débranchez l'appareil avant de procéder à son entretien*

**Achtung**
*Vor allen Wartungsarbeiten, das Gerät vom Netz trennen*

**Attenzione**
*Prima della manutenzione, scollegare l'apparecchio dalla corrente*

**Let op**
*Alvorens onderhoud te plegen, het toestel spanningsvrij maken*

**Atención**
*Antes de realizar el mantenimiento, desconecte el aparato de la corriente eléctrica.*

## Contents


Warranty policy 4

Read this first 6

10 Golden rules for sensible tanning in the tanning unit 9

Tanning tables 12

Users instructions 13
- Control display
- Disassembling/cleaning the bench acrylic sheet
- Assembling the bench acrylic sheet
- Disassembling/cleaning the acrylic sheet from the upper part
- Assembling the acrylic sheet to the upper part
- Replacing dust filters

Technical data 24

Line-up / Dimensions 25

Assembly tanning unit 26

Electrical diagrams 37

Conversion of voltages 52

Spare parts list


## Inhalt


Garantiebestimmungen 4

Bitte zuerst lesen 6

10 Goldene Regeln für verantwortungsvolles Sonnen mit einem Bräunungsgerät 9

Bräunungstabellen 12

Benutzer Anleitung 13
- Bedienungsfeld
- Ausbau/ reinigung der Bankscheibe
- Einbau der Bankscheibe
- Ausbau/ reinigung der Himmelscheibe
- Einbau der Himmelscheibe
- Die Staubfilter auswechseln

Technische Daten 24

Aufstellung / Abmessungen 25

Montage 26

Schaltpläne 37

Umschaltplan für andere Spannungsarten 52

Ersatzteilkatalog


## Inhoud


Garantiebepalingen 4

Lees dit eerst 6

10 Gouden regels voor verstandig zonnen in het bruiningsapparaat 10

Bruiningstabellen 12

Gebruikers instructie 13
- Bedieningsdisplay
- Demonteren/ reinigen van de acrylplaat van de bank
- Monteren van de acrylplaat van de bank
- Demonteren/ reinigen van de acrylplaat van de hemel
- Monteren van de acrylplaat van de hemel
- Verwisselen van de stoffilters

Technische gegevens 24

Opstelling / Afmetingen 25

Montage bruiningsapparaat 26

Electrische schema´s 37

Omschakelplan voltages 52

Reserveonderdelen-lijst


## Table des matières


Garantie 4

A lire préalablement 6

10 règles d'or pour un bronzage raisonnable dans l'unité de bronzage 10

Tables de bronzage 12

Instructions aux utilisateurs 13
- Console d'affichage de commandes
- Démontage/ nettoyez de la plaque acrylique du banc
- Montage de la plaque acrylique du banc
- Démontage/ nettoyez de la plaque acrylique du toit
- Montage de la plaque acrylique du toit
- Changez les filtres à poussière

Données techniques 24

Alignement / Dimensions 25

Assemblage de l'unité de bronzage 26

Schéma électrique 37

Conversion des voltages 52

Catalogue pièce de rechange


## Indice


Polizza di garanzia 4

Leggere questa sezione prima di cominciare 6

10 regole d'oro per un'abbronzatura consapevole nell'unità abbronzante 11

Lettini abbronzanti 12

Istruzioni per l'uso 13
-Display dei comandi
- Smontare/ pulizia la lastra in materiale acrilico dal lettino
- Montare la lastra in materiale acrilico sul lettino
- Smontare/ pulizia la lastra in materiale acrilico dalla parte superiore
- Montare la lastra in materiale acrilico sullo parte superiore
- Sostituzione dei filtri antipolvere

Dati tecnici 24

Allineamento / Dimensioni 25

Assemblaggio dell'unità abbronzante 26

Diagramma elettrico 37

Conversione di tensione 52

Catalogo pezzo di ricambio


## Contenido


Póliza de garantía 4

Lea esto primero 6

10 reglas de oro para lograr un bronceado acertado en la unidad de bronceado 11

Clasificación de bronceados 12

Instrucciones para los usuarios 13
- Display de mandos
- El desmontaje/ limpiar de la placa acrílica del banco
- El montaje de la placa acrílica del banco
- El desmontaje/ limpiar de la placa acrílica del cielo
- El montaje de la placa acrílica del cielo
- Cambiar los filtros antipolvo.

Ficha técnica 24

Formación / Dimensiones 26

Montaje de la unidad de bronceado 27

Diagrama eléctricas 38

Conversión de voltajes 48

Catálogo pieza de recambio

## Warranty

We would like to congratulate you on the purchase of your Lumina tanning unit and thank you for placing your trust in us.

Our sun appliances are manufactured with the utmost care and are of high quality. They conform to CENELEC standards. For this reason we can offer you a one-year guarantee for your sun appliance.

The guarantee commences from the date of purchase. Within the period under guarantee we will repair free of charge, any malfunction resulting from faulty materials or manufacturing. For work to be carried out under the guarantee you should contact your dealer.

In order to make a claim under the terms of this guarantee, you must be able to produce the original invoice or receipt bearing the date of purchase. The type and serial number of the appliance should also be indicated.

The warranty is subordinate to the national regulations according to the warranty determination of products.

## Garantiebestimmungen

Herzlichen Glückwunsch zur Wahl Ihres Lumina Bräunungsgerätes. Danke für das Vertrauen das Sie Hapro, als Hersteller dieses Gerätes, entgegengebracht haben.

Dieses Bräunungsgerät wurde mit äußerster Sorgfalt hergestellt und ist von hervorragender Qualität. Alle Lumina's werden entsprechend der internationalen CENELEC-Norm hergestellt.

Darum gewähren wir Ihnen auf dieses Lumina Bräunungsgerät, vom Zeitpunkt des Ankaufs an, 1 Jahr Garantie. Innerhalb des Garantiezeitraumes werden alle Störungen als Folge von Material- und/oder Herstellungsfehlern, kostenlos repariert.

Um die Garantie in Anspruch nehmen zu können nehmen Sie bitte, mit der ursprünglichen Rechnung, Kontakt mit Ihrem Lumina Händler auf. Bei Geräten, bei denen die Rechnung verändert oder unlesbar gemacht wurde, verfällt die Garantie.

Diese Garantiebestimmungen entbinden, im Bezug auf Garantieverpflichtungen des Fabrikanten und seiner Handelspartner gegenüber dem Konsumenten, nicht die nationalen Bestimmungen.

## Garantiebepalingen

Gelukgewenst met de aankoop van uw Lumina bruiningsapparaat, en dank voor het vertrouwen dat u in ons hebt gesteld.

Onze bruiningsapparaten worden met uiterste zorg gefabriceerd en zijn van uitstekende kwaliteit. Alle Lumina's worden geproduceerd conform de internationale CENELEC-norm. Wij verstrekken een fabrieks-garantie van 1 jaar.

De garantie gaat in op de datum van installatie. Binnen de garantietermijn worden alle storingen als gevolg van materiaal- of fabricagefouten kostenloos gerepareerd. Voor garantiewerkzaamheden dient u contact op te nemen met uw dealer.

Om aanspraak te maken op de garantie dient u de originele factuur te overleggen. Indien de factuur op enigerlei wijze is veranderd of onleesbaar gemaakt komt de garantie te vervallen.

Deze garantiebepalingen zijn ondergeschikt aan de nationale regels met betrekking tot de garantie bepaling van produkten.

## Garantie

Nous souhaiterions vous féliciter pour l'achat de votre unité de bronzage Lumina et vous remercier pour la confiance que vous nous accordez.

Nos installations solaires sont fabriquées avec le plus grand soin et sont de haute qualité. Elles sont conformes aux normes CENELEC. Pour cette raison, nous pouvons vous offrir une garantie d'un an pour votre installation solaire.

La garantie débute à la date d'achat. Durant la période sous garantie, nous réparerons gratuitement tout dysfonctionnement résultant d'une défectuosité au niveau des matériaux ou de la fabrication. Pour tout travail devant être effectué sous garantie, veuillez contacter votre revendeur.

Afin d'introduire une demande sous les termes de cette garantie, vous devez être en mesure de produire l'original de la facture ou le reçu portant la date d'achat. Le type ainsi que le numéro de série du matériel devraient également être indiqués.

La garantie est soumise aux règlements nationaux concernant la détermination de la garantie des produits.

## Garanzia

Ci congratuliamo con voi per l'acquisto dell'unità abbronzante Lumina e vi ringraziamo della vostra fiducia.

Le nostre apparecchiature solari sono costruite con la massima attenzione e sono di alta qualità. Sono conformi agli standard CENELEC. Per questo motivo, siamo in grado di offrirvi un anno di garanzia per l'apparecchiatura solare.

La garanzia ha inizio dalla data di acquisto. Nel periodo in garanzia ripareremo gratuitamente qualsiasi malfunzionamento derivante da materiali o costruzione difettosi. Per i lavori da eseguire in garanzia, contattate il vostro rivenditore.

Per presentare un reclamo secondo i termini della presente garanzia, è necessario esibire la fattura o la ricevuta originale recante la data d'acquisto. Va indicato anche il tipo e il numero di matricola dell'apparecchiatura.

La presente garanzia è soggetta alla normativa nazionale secondo la determinazione della garanzia relativa ai prodotti.

## Garantía

Le felicitamos por la compra de la unidad de bronceado Lumina y agradecemos la confianza depositada en nosotros.

Nuestros aparatos bronceadores están fabricados con el máximo cuidado y son de calidad superior. Se ajustan a las normas CENELEC. Por esta razón podemos ofrecerle un año de garantía.

La garantía empieza el día de la compra. Dentro del período de garantía, las reparaciones serán gratuitas en caso de cualquier disfunción resultante de materiales defectuosos o procedente de fabricación. Para cualquier trabajo que se lleve a cabo dentro del período de garantía le aconsejamos contactar con su distribuidor.

Para efectuar una reclamación bajo las condiciones de esta garantía, Ud. deberá proporcionar la factura comercial original o el recibo que contenga la fecha de compra. También debe indicarse la clase y el número de serie del aparato.

La garantía queda sujeta a las regulaciones nacionales sobre la determinación de garantía de los productos.

**Not covered under this warranty:**

- Units which have the type, serial number and/or other identification labels removed, damaged or altered.
- Lamps, starters and acrylic sheets.
- Damage due to purchaser abuse, neglect, transport, improper use or improper maintenance.
- Damage due use of accessories not originally supplied by Hapro or inferior accessories.
- Damage due to installation, repair or assembly not done by Hapro authorised personnel.
- Damage due to fire, lightning, earthquakes or other natural disasters.

**Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- Geräte, bei denen die Typen- oder Seriennummer oder sonstige Erkennungsmerkmale entfernt, beschädigt oder verändert wurden.
- Lampen, Starter und Acrylglasscheiben.
- Schäden die als Folge unsachgemäßer Benutzung, Gewalt bei Benutzung oder Transport und mangelnder Pflege des Gerätes entstanden sind.
- Schäden als Folge der Benutzung von nicht originalen und/oder mangelhaften Ersatzteilen.
- Schäden als Folge von Reparaturen, die von einem durch Hapro nicht anerkannten Betrieb ausgeführt wurden.
- Schäden als Folge von Feuer, Blitzschlag, Erdbeben oder anderer Naturgewalten.

**Van garantie zijn uitgesloten:**

- Apparaten waarvan het type-, serienummer en/of andere identificatiegegevens zijn verwijderd, beschadigd of gewijzigd.
- Lampen, starters en acrylplaten.
- Schade ten gevolge van oneigenlijk gebruik, ruwe behandeling of transport en tekortkomingen in onderhoud.
- Schade ten gevolge van toepassing van niet-originele of ondeugdelijke accessoires.
- Schade tengevolge van reparaties, installatie en montage door een niet door Hapro erkende reparateur.
- Schades veroorzaakt door vuur, bliksem, aardbeving, of andere natuurrampen.

**Ne sont pas couverts par cette garantie :**

- Les unités dont les étiquettes indiquant le type, le numéro de série et/ou d'autres étiquettes d'identification ont été ôtées, abîmées ou falsifiées.
- Les lampes, boutons de démarrage et plaques acryliques.
- Les dégâts résultant d'une utilisation abusive de la part de l'acheteur, d'une négligence, du transport, d'une utilisation ou d'un entretien impropre.
- Les dégâts résultant de l'utilisation d'accessoires n'ayant pas été fournis à l'origine par Hapro ou d'accessoires de qualité inférieure.
- Les dégâts causés par une installation, une réparation ou un assemblage n'ayant pas été réalisé par du personnel agréé par Hapro.
- Les dégâts causés par le feu, l'orage, les tremblements de terre ou toute autre catastrophe naturelle.

**La garanzia non copre:**

- Unità in cui il tipo, il numero di matricola e/o altre etichette di identificazione siano rimosse, danneggiate o alterate.
- Lampade, starter e piastre acriliche.
- Danni derivanti da cattivo uso, negligenza, trasporto, uso improprio o manutenzione impropria da parte dell'acquirente
- Danni derivanti dall'uso di accessori non forniti originariamente da Hapro o accessori scadenti.
- Danni dovuti a installazione, riparazione o montaggio non eseguiti da personale autorizzato Hapro.
- Danni dovuti a incendio, fulmini, terremoti o altre calamità naturali.

**Esta garantía no cubrirá:**

- Las unidades cuya clase, número de serie y/u otras etiquetas identificativas, se hayan quitado, dañado o alterado.
- Lámparas, estárters y láminas acrílica.
- Daños por abusos del comprador, negligencia, transporte, uso inadecuado o mantenimiento incorrecto.
- Daño debido al uso de accesorios que no fueron suministrados originalmente por Hapro o accesorios de mala calidad.
- Daños debidos a la instalación, reparación o montaje que no haya sido efectuado por el personal autorizado de Hapro.
- Daños debidos a fuego, rayos, terremotos o cualquier otro desastre natural.

## Read this first

1 Contact your authorised Hapro dealer immediately if this unit does not function as outlined in this manual.

2 Do not operate this unit in a moist or humid space.

3 Always make sure the fuses can carry the load. This unit has to be protected by ground fault circuit interrupter (GFCI) of 0.03A.
If the appliance is not connected by means of a plug, an installation device or an all-pole working switch will need to be fitted.

4 Always disconnect the power to the unit at the wall breaker when servicing or cleaning the in-side construction of the cabine. Maintenance for which the procedure is not described in this manual should only be done by a qualified electrician. **Never clean the electrical components with fluids.**

5 When installing the equipment, keep in mind the prescribed minimum distances as described in the "Dimensions / Placement" chapter.

6 When a central exhaust pipe is used, ensure that the main ventilator hoses are not to long, straight and that no foreign objects are lodged there in.

7 If the equipment is being placed in a cubicle, there should be enough space between the walls and the equipment, preferably the minimum amount as indicated in the “Assembly of Tanning Equipment”. This has to do with the air circulation surrounding the equipment.

8 Avoid having the acrylic sheets come into contact with sharp objects.

9 This unit may not be operated if:
- the user is not wearing protective uv-goggles
- the blue or white facial glass is cracked or broken
- the canopy acrylic sheet is not installed
- one or more of the fans in the unit are not functioning properly
- the timing mechanism is not functioning properly
- the support of the bench is not completely closed
- the temperature inside the cabin is 30°C or higher

10 Exchanging lamps and starters; remove the lamp by turning this a quarter turn to the left. Remove the starters by turning these a quarter turn to the left. Placement of lamps and starters in opposite order.

11 To ensure maximum tanning effectiveness, change the acrylic sheet after every 1200 hours of operation.

12 To ensure maximum tanning effectiveness, replace the lamps and the facial tanning lamps like indicated by the manufacturer. Only replace this with the same type of lamp.

13 Check the environment regulations of your respective state with regard to the proper manner in which the lamps are to be disposed of.

14 Note: only a special acrylic cleaner may be used to clean the acrylic sheet. Never use cleaners that contain alcohol, as these can damage the acrylic plate.

15 Clean the dust filters after every 50 hours of use. Regularly check the dust filters.

16 The UV-type of the tanning unit is indicated on the specificationsticker.

17 Ultraviolet radiation from the sun or UV appliances can cause skin or eye damage. These biological effects depend upon the quality and quantity of the radiation as well as the skin and eye sensitivity of the individual.

18 The skin may develop sunburn after an excessive exposure. Excessively repeated exposures to ultraviolet radiation from the sun or UV appliances may lead to premature ageing of het skin as well as increased risk of development of the skin tumours.

19 The unprotected eye may develop surface inflammation and in some cases, after a cataract operation for example, damage may accur to the retina after eccessive exposure. Cataracts may develop after many repeated exposures.

20 If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

**Note: Please consult enclosed tanning schedule for advised tanning times.**

**Repairs may only be carried out by qualified personnel. Always disconnect the main power at the circuit breaker before servicing or repairing the unit.**

## Bitte zuerst lesen

1 Falls Sie Beanstandungen an Ihrem Gerät haben, nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Vertragshändler auf.

2 Betreiben Sie dieses Gerät nicht in feuchten Räumen.

3 Achten Sie immer auf ausreichende Absicherung. Das Gerät darf nur über einen Fehlerstrom Schutzschalter (0,03A) angeschlossen werden. Wenn das Gerät nicht mit einem Stecker angeschlossen wird, müssen alle Kabel getrennt abgesichert, oder es muß ein 'All-pole' Unterbrecher eingebaut werden.

4 Bei Wartungsarbeiten muß das Gerät immer erst Spannungsfrei gemacht werden. Alle Reparaturarbeiten außer den beschriebenen, müssen von einem Elektro-Fachmann ausgeführt werden.
**Elektrische Komponenten nicht mit feucht reinigen.**

5 Bei der Installation des Gerätes müssen die im Kapitel Abmessungen/Aufstellung angegebenen min. Abstände beachtet werden.

6 Sorgen Sie dafür, daß die Abluftschläuche nicht zu lang, geknickt oder scharfkantig gebogen sind und, daß sich in ihnen keine Gegenstände befinden.

7 Wenn das Gerät in einer Kabine aufgestellt wird, sollten im Zusammenhang mit der Luftzirkulation um das Gerät die min. Abstände, wie angegeben in Kapitel “Aufstellung des Bräunungsgerätes”, beachtet werden.

8 Vermeiden Sie Kontakte zwischen der Acrylscheibe und scharfkantigen Gegenständen.

9 Das Gerät darf nicht betrieben werden, wenn:
- der Benutzer keine UV-Schutzbrille trägt;
- der Blau- oder Weißglasfilter beschädigt ist;
- die Acrylscheibe des Himmels nicht montiert ist;
- die Ventilatoren des Gerätes nicht optimal funktionieren;
- die Schaltuhr fehlerhaft ist;
- das Unterteil der Bank nicht vollständig geschlossen ist;
- die Temperatur in der Kabine 30°C oder mehr beträgt.

10 Wechseln von Röhren und Startern; lösen Sie die Röhren, bzw. die Starter duch eine Vierteldrehung nach links und ziehen Sie sie aus ihren Fassungen. Einbau geschieht in umgekehrter Reihenfolge

11 Ersetzen Sie für einen optimalen Wirkungsgrad des Gerätes, alle 1200 Betriebsstunden die Acrylscheiben und die Blaufilter. Die Blaufilter dürfen nur gegen Filter des gleichen Typs ausgewechselt werden.

12 Ersetzen Sie für einen optimalen Wirkungsgrad des Gerätes, die Röhren und die Hochdruck-lampen wie angedeut durch der Fabrikant. Nur durch einen gleichen Röhrentyp ersetzen.

13 Entsorgen Sie verbrauchte Lampen auf die dafür vorgeschriebene Weise.

14 Achtung: Zum Reinigen von Acrylscheiben darf nur spezieller Acrylreiniger verwendet werden. Niemals alkoholhaltige Reineger verwenden, da diese die Acrylscheibe beschädigen können.

15 Ersetzen Sie die Stoffilter alle 50 Betriebsstunden. Kontrollieren Sie die Filter regelmäßig.

16 Der UV-Typ Ihres Bräunungsgerätes ist auf dem Typenschild angegeben.

17 UV-Stralung kann Schäden an Augen und Haut verursachen. Diese biologischen Effekte sind abhängig von der Strahlengsmenge und -Stärke, sowie der personspezifischen Empfindlichkeit von Haut und Augen.

18 Die Haut kann durch übermäßige Bloßstellung verbrennen. Wiederholt übermäßige Bloßstellung an UV-Strahlung der sonne oder von Bräunungsgeräten kann zur verzeitigen Alterung der Haut, sowie zu einen erhöhten Risiko auf Tumoren Führer.

19 Bei ungeschnitzen Augen können Entzündungen der Oberfläche entsteken. Nach Z.B. Staroperationen kann übermäßige Bloßstellung zu Schäden an der Netzhaut führen. Star wiederum kann durch wiederholt übermäßige Bloßstellung entstehen.

20 Falls das Netzkabel beschädigt sein sollte, mußes, um unfällen vorzubeugen, durch den servicedienst des Herstellers, oder einen qualifizierten Fachmann ersetzt werden.

**Achtung: Beachten Sie die beiliegende Bräunungstabelle für die empfohlenen Bräunungszeiten.**

**Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.**
**Achtung: vor Beginn von Wartungsarbeiten muß das Gerät vom Stromnetz getrennt werden (bzw Spannungsfrei gemacht werden).**

## Lees dit eerst

1 Mocht er iets aan uw toestel mankeren, neemt u dan contact op met uw dealer.

2 Plaats het toestel niet in vochtige ruimtes.

3 Zorg ervoor dat het toestel correct afgezekerd is. Het toestel mag alleen via de aardlekschakelaar van 0,03A aangesloten worden. Wanneer het toestel niet aangesloten wordt met een stekker, moet er een schakelapparaat gemonteerd worden.

4 Bij het schoonmaken van het toestel moet deze spanningsvrij gemaakt worden. Alle niet beschreven werkzaamheden moeten worden uitgevoerd door een vakbekwame electromonteur. **Electrische componenten niet vochtig reinigen.**

5 Als het toestel geïnstalleerd wordt, neem dan goed de voorgeschreven minimale afstanden in acht, zoals voorgeschreven in het hoofdstuk Afmetingen / Opstelling.

6 Wanneer er gebruik wordt gemaakt van centrale luchtafvoer; zorg ervoor dat de luchtafvoerslag niet te lang of geknikt is en dat er geen ongewenste voorwerpen in aanwezig zijn.

7 Indien het toestel in een cabine wordt geplaatst dienen de wanden bij voorkeur de minimale, zoals in het hoofdsuk “Montage bruiningsapparaat” aangegeven, vrije ruimte te hebben Dit in verband met de luchtcirculatie rond het toestel.

8 Vermijd contact van scherpe voorwerpen met de acrylplaat.

9 Het toestel mag niet gebruikt worden indien:
- tde gebruiker geen beschermende UV-bril draagt;
- het blauw- of witfilter afwezig of beschadigd is,
- de acrylplaat in de hemel afwezig is;
- de ventilatie van het toestel niet optimaal kan functioneren;
- de timer defect is;
- de onderbouw van de bank niet volledig afgesloten is;
- de temperatuur in de cabine 30ºC of meer is.

10 Verwisselen van lampen en starters; verwijder de lamp en starter door deze een kwartslag naar links te draaien. Lampen en starters plaatsen gaat in de omgekeerde volgorde.

11 Vervang de acrylplaten en de blauwfilters na elke 1200 branduren voor optimale effectiviteit van het toestel. De blauwfilters mogen alleen door hetzelfde tyoe filters vervangen worden

12 Vervang, voor een optimale effectiviteit, de lagedruklampen en de hogedruklampen zoals door de fabrikant aangegeven. Alleen vervangen door hetzelfde type lamp.

13 Voer uw gebruikte lampen af op de wettelijk voorgeschreven manier.

14 Let op: Voor het reinigen van de acrylplaat mag alleen speciale acrylreiniger gebruikt worden. Nooit reinigers gebruiken die alcohol bevatten, deze kunnen de acrylplaat beschadigen.

15 Reinig de stoffilters na elke 50 branduren. Controleer de stoffilters regelmatig.

16 Het UV-type van uw bruiningsapparaat staat vermeld op het type-plaatje.

17 Ultraviolette straling van de zon of UV apparaten kan huid of oogbeschadigingen veroorzaken. Deze biologische effecten zijn afhankelijk van de kwaliteit en de kwantiteit van de straling evenals van de huid en ooggevoeligheid van het individu.

18 De huid kan verbranden na buitensporige blootstelling. Buitensporig herhaalde blootstelling aan ultraviolette straling van de zon of UV apparaten kan leiden tot vroegtijdige veroudering van de huid evenals verhoogd risico op het ontstaan van huidtumoren.

19 Het onbeschermde oog kan oppervlakte ontsteking ontwikkelen en soms na bijvoorbeeld een staaroperatie kan na buitensporige blootstelling schade aangetroffen worden aan het netvlies. Staar kan ontstaan na vele blootstellingen.

20 Om ongelukken te voorkomen als het netsnoer beschadigd is, moet het vervangen worden door de fabrikant of zijn service agent of een gelijkwaardige gekwalificeerde persoon.

**Let op: Kijk in de bijgaande bruiningstabel voor de geadviseerde bruiningstijden.**

**Reparaties mogen alleen door gekwalificeerd personeel gedaan worden.**
**Let op: bij onderhoud en reparatie van het toestel dient altijd de voedingsspannning losgekoppeld te worden.**

## A lire préalablement

11 Prenez immédiatement contact avec votre revendeur agréé Hapro si l'unité ne fonctionne pas tel que décrit dans ce manuel.

2 Ne faites pas fonctionner cette unité dans un endroit humide.

3 Assurez-vous toujours que les fusibles sont capables de supporter la charge. Cette unité doit être protégée par un interrupteur de court-circuit à la masse (GFCI) ou 0.03A. Si l'installation n'est pas connectée au moyen d'une prise, un dispositif d'installation ou un commutateur tous pôles devra être placé.

4 Débranchez toujours la prise de courant de l'unité lorsque vous entretenez ou nettoyez la structure intérieure de la cabine. Tout entretien dont la procédure n'est pas décrite dans le présent manuel ne devrait être effectué que par un électricien qualifié.
**N'utilisez en aucun cas des produits à base d'alcool qui pourraient détériorer la plaque.**

5 Lors de l'installation de l'appareil, veiller à prendre en compte les distances minimales recommandées, indiquées dans le chapitre Dimensions / Mise en place.

6 Lorsqu'un conduit d'évacuation central est utilisé, assurez-vous que les tuyaux du ventilateur principal ne soient pas trop longs, soient droits et qu'aucun corps étranger ne s'y soit introduit.

7 Si l'appareil doit être placé dans une cabine, les parois doivent de préférence disposer de l'espace minimum requis, les distances minimales étant reprises dans le chapitre "Montage de l'appareil de bronzage". Ceci est nécessaire pour assurer une bonne circulation de l'air autour de l'appareil.damage the acrylic plate.

8 Evitez que la plaque acrylique n'entre en contact avec des objets tranchants.

9 L'appareil ne peut être utilisé si :
- l'utilisateur ne porte pas de lunettes de protection contre les UV;
- le filtre bleu ou le filtre blanc est absent ou détérioré;
- la plaque acrylique ne se trouve pas dans le plafonnier;
- la ventilation de l'appareil ne fonctionne pas de manière optimale;
- la minuterie est défectueuse.
- la structure inférieure du banc n'est pas correctement fermée
- la température à l'intérieur de la cabine est égale ou supérieure à 30° C.

10 Remplacement des lampes et des starters; tourner la lampe d'un quart de tour vers la gauche pour l'enlever. Tourner les starters d'un quart de tour vers la gauche pour les enlever. Suivre ces instructions en ordre inverse pour le placement des lampes et des starters.

11 Remplacez les plaques acryliques et les filtres bleus toutes les 1200 heures de service pour garantir une efficacité optimale de l'appareil.

12 Remplacez les tubes basse pression et les lampes haute pression comme indiqué par le fabricant, pour garantir une efficacité optimale. Ne remplacer que par des lampes de même modèle.

13 Jetez les lampes usagées en respectant les prescriptions légales en la matière.

14 Remarque : pour le nettoyage de la plaque acrylique, n'utiliser qu'un nettoyant spécial pour acrylique. Ne jamais employer de produits nettoyants à base d'alcool, ceux-ci pouvant endommager la plaque acrylique.Non utilizzare mai detergenti contenenti alcool che potrebbero danneggiare la lastra in materiale acrilico.

15 Nettoyez les filtres à poussière toutes les 50 heures d'utilisation. Vérifier réulièrement l'état des filtres à poussière.

16 Le niveau UV de votre appareil de bronzage est mentionné sur l'étiquette de spécificatións.

17 La radiation UV du soleil ou des bancs solaires peut causer des dommages des yeus et de la peau. Les effects biologiques dépendent de la qualité et de la quantité de la radiation aussi que de la sensibilité de la peau et des yeux de l'individu.

18 La peau peut hâler après une exposition excessive. Cet excès à radiation peut mener à un vieillissement de la peau aussi qu' au risque élevé sur la formation des tumeures de la peau.

19 L'œil exposé peut développer une inflammation et parfois - p.e. après une opération à cause de cataracte - on peut constater une dégradation de la rétine. Cataracte peut se former après des expositions excessives.

20 Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou une personne qualifiée, afin d'eviter tout danger.

**Attention: Consultez la table de bronzage pour les temps de bronzage conseillés.**

**Les réparations ne peuvent être effectuées que par du personnel qualifié. Attention: en cas d'entretien ou de réparation de l'appareil, la tension d'alimentation doit être systématiquement débranchée.**

## Leggere questo capitolo prima di utilizzare l'apparecchio

1 Contattare immediatamente il rivenditore autorizzato Hapro, qualora questa unità non dovesse funzionare come indicato nel presente manuale.

2 Non mettere in funzione l'unità in un ambiente umido o particolarmente umido.

3 Accertarsi sempre che i fusibili siano in grado di supportare il carico. Questa unità deve essere protetta da interruttore differenziale (ID) di 0.03A.
Se l'apparecchiatura non è collegata mediante una presa, sarà necessario prevedere un dispositivo di installazione o un interruttore di lavoro a tutti i poli

4 Scollegare sempre la corrente dall'unità in corrispondenza dell'interruttore a muro, quando si effettua la manutenzione o la pulizia dell'interno della cabina. La manutenzione la cui procedura non è descritta nel presente manuale deve essere effettuata unicamente da un elettricista qualificato. **Non utilizzare mai prodotti che contengono alcool in quanto la lastra potrebbe venir danneggiata.**

5 Nell'installare l'apparecchio, fare molta attenzione alle distanze minime prescritte, come indicate nel capitolo Dimensioni / Disposizione.

6 Quando viene utilizzato un tubo di scarico centrale, accertarsi che i tubi flessibili del ventilatore principale non siano troppo lunghi, diritti e non siano ostruiti da corpi estranei.

7 In caso di installazione dell'apparecchio all'interno di una cabina, è consigliabile mantenere lo spazio libero minimo delle pareti, come indicato nel capitolo "Montaggio apparecchio di abbronzatura". Questa precauzione garantisce la corretta circolazione dell'aria intorno all'apparecchio.

8 Evitare che la lastra in materiale acrilico venga a contatto con oggetti acuminati.

9 Non utilizzare l'apparecchio qualora:
- l'utente non indossi un paio di occhiali per proteggersi dai raggi UV;
- il filtro blu o il filtro bianco risulti mancante o danneggiato;
- il cielo sia sprovvisto della lastra in materiale acrilico;
- il sistema di ventilazione dell'apparecchio non funzioni perfettamente;
- il temporizzatore sia difettoso.
- la base del lettino non è completamente chiusa
- la temperatura nella cabina è di 30°C (o superiore)

10 Sostituire lampade e starter; rimuovere la lampada ruotandola di un quarto di giro verso sinistra. Rimuovere gli starter ruotandoli di un quarto di giro verso sinistra. Per il montaggio di lampade e starter eseguire la procedura nel senso inverso.

11 Sostituire le lastre acrilice ed i filtri blu ogni 1200 ore di attività per poter ottenere dal l'apparecchio il massimo rendimento. I filtri blu devono essere sostituiti esclusivamente con filtri dello stesso tipo.

12 Sostituire le lampade a bassa pressione e le lampade ad alta pressione come indicato per viadi il fabricate per poter sempre ottenere il massimo rendimento. Sostituire solo con una lampada dello stesso tipo.

13 Rimuovere le lampade utilizzate secondo le normative esistenti.

14 Attenzione: per la pulizia della lastra in materiale acrilico utilizzare soltanto il detergente speciale per materiali acrilici.

15 Pulire i filtri antipolvere dopo 50 ore di funzionamento. Controllare regolarmente i filtri.

16 Il tipo di UV del vostro apparecchio abbronzante è descritto sull'etichetta di identificazione.

17 I raggi ultravioletti possono danneggiare la pelle e gli ochchi. Questi biologici dispendono dalla qualitàe dalla quantià della radiazioni oltre che naturalmente dalla sensibilità individuale.

18 Una esposizione eccessiva può povocare infiammazioni ed eritemi. Esposizioni ripetute ed eccessive al sole naturale o artificiale possono provocare un invecchiamento precoce della pelle così come possono aumentare il rischio di tumori cutanei.

19 Se gli occhi non vengono adeguatamente protetti possono infiammarsi e, in alcuni casi, ad essempio dopo un'operazione di cataratta, si possono verificare danni irreversibili alla retina. La cataratta si può sviluppare dopo eccessive e ripetute esposizioni.

20 Per evitare qualsiasi pericolo, se il cavo di alimentazione é danneggiato, deve essere sostituito dal construttore o dal suo rivenditore autorizzato o comunque da personale qualificato.

**Attenzione: Consultate l'apposita tabella per i tempi di esposizione consigliati.**

**Per l'esecuzione di riparazioni rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.**
**Attenzione: durante la manutenzione e riparazione dell'apparecchio, la corrente deve essere sempre interrotta.**

## Primero lea lo siguiente

1 Contacte inmediatamente con el distribuidor autorizado de Hapro en caso de que esta unidad no funcione como se indica en este manual.

2 No opere esta unidad en un espacio húmedo o mojado.

3 Asegúrese de que los fusibles pueden soportar el voltaje. Esta unidad debe estar protegida con un interruptor de circuito de toma a tierra (GFCI) de 0.03A.
Si el aparato no está conectado por medio de un enchufe, será necesaria la instalación de un dispositivo o un interruptor que cubra todas las polaridades.

4 Desconecte siempre la energía de la unidad del interruptor de pared cuando se repare o se limpie la estructura interna de la cabina. El mantenimiento cuyo procedimiento no se especifica en este manual debe efectuarse exclusivamente por un electricista cualificado. **No utilice nunca medios que contengan alcohol, ya que podrán dañar la chapa.**

5 Para la instalación del equipo, respete las distancias mínimas prescritas en el capítulo 'Dimensiones / Montaje'.

6 Cuando se utiliza un conducto de escape central, asegúrese de que los tubos flexibles principales del ventilador no sean demasiado largos ,rectos y de que ningún objeto extraño haya quedado allí alojado.

7 En caso de instalar el aparato en una cabina, es preferible que entre las paredes de dicha cabina haya un espacio libre mínimo, tal como indica el capítulo 'Montaje bronceador' a fin de facilitar la circulación de aire alrededor del aparato.

8 Evite el contacto con objetos agudos con la chapa acrílica.

9 No está permitido usar el aparato si:
- el usuario no lleva unas gafas protectoras contra los rayos ultravioleta;
- falta el filtro azul o el filtro blanco o está dañado;
- falta la chapa acrílica en la parte superior;
- la ventilación del aparato no puede funcionar óptimo;
- el temporizador está defecto.
- cuando la parte de abajo de la máquina no esté completamente cerrada
- cuando la temperatura en la cabina llegue a 30º C o los supere

10 Cambiar las lámparas y los estárters.;
quite la lámpara girándola sobre un ángulo de 90º hacia la izquierda. Para quitar los estárters gírelos sobre un ángulo de 90º hacia la izquierda. Siga las instrucciones al revés para colocar las lámparas y los estárters.

11 Reponga las chapas acrílicas y los filtros blus después de cada 1.200 horas de funcionamiento para obtener un rendimiento óptimo del aparato. Los filtros azules sólo pueden ser sustituidos por el mismo tipo de filtro.

12 Reponga las lámparas de baja presión y las lámparas de alta presión como indicando por el frabricante para obtener un rendimiento óptimo. Sustituya los tubos siempre por uno del mismo tipo.

13 Deshágase de las lámparas usadas de una manera prescrita por la ley.

14 Atención: Limpie el metacrilato solamente con un limpiador y/o desinfectante de acrílico especial. Nunca use un producto que contenga alcohol, esto podría dañar al metacrilato.

15 Limpiar los filtros de aire después de cada 50 horas de uso. Verifique los filtros a menudo.

16 El tipo UV de su máquina bronceadora está escrito en la ilustración del tipo.

17 La radiación ultravioleta de las aplicaciones solares UV pueden causar daños en piel u ojos. Estas efectos biológicos denpenden de la contidad y la calidad de la radiación, asi como de la sensebilidad propia de la piel y los.

18 La piel puede desamollar quemaduras después de una exposición prolongada. Las exposiciones excesivamente repetidas a radiaciaones ultravioletas del sol o aplicaciones UV pueden conllevar un envejecimiento prematuro de la peil asi como un mayor riesgo del desarrollo de tumores cutáneos.c.

19 Los ojos no protegidos pueden desarrollar inflamación superficial y en algunes casos después de una operación de cataratas ejemplo, la retina puede resultar dañada después de una exposición excesivamente prolongada. Las cataractas pueden desarrollarse después de muchas repetidas exposiciones.

20 Si el cable de alimentación está dañado, este debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o una persona similar cualificada para evitar riesgos.

**Atención: Mira en la tabla bronceador adjunta para los tiempos del bronceado recomendados.**

**Las reparaciones solamente pueden ser realizadas por personal técnico cualificado.**
**Atención: al revisar o reparar el aparato la alimentación debe quedar desconectada.**

# 10 Golden rules for sensible tanning

These rules are in accordance with the European regulations concerning safe use of tanning equipment. We advise you to inform your clients about these rules.

1 Before starting to tan first carefully read through the tanning instructions set out in this booklet and follow all of the recommendations.

2 The tanning unit should only be used by people above the age of 15 with skin type 2 and higher. Children younger than 16 years of age and people with skin type 1 are extremely sensitive to ultraviolet light.

3 Make sure that upon commencing a series of tanning sessions your customers have a rest day following their first tanning session. If there is no sign of any undesirable skin reaction they can then continue with the series of sessions.

4 Make sure that your customers do not tan more than once a day. This applies to tanning on the sunappliance and tanning in natural sunlight. The skin does not make a distinction between the two either. Taking exposure to natural sunlight into account, keep the maximum number of sessions on the sunappliance to approximately 50 sessions a year.

5 Some medicines and beauty products contain substances which can cause certain undesirable reactions when combined with exposure to UV radiation. Other substances may also sometimes have a similar effect. Below you will find a list of substances which can react when combined with exposure to UV radiation:

- Sulphonamide - in various medicines including antibiotics
- Tetracyclines - in antibiotics, antiacne preparations
- Nalidexine acid - in medication for infection of the urinary passages
- Chlorothiazide - in diuretics
- Sulphonylurea - in diabetic medication
- Phenothiazines - anti-stress medication
- Triacetyldiphenylisatine - in laxatives
- Psoralenes - in tanning accelerators
- Cyclamates - in sweeteners
- Para-aminobenzoic acid (PABA) - in sun protection creams/oils
- Musk ambrette, musk oil - in perfumes
- Bleaching agents - in washing powders/liquids
- Eosine - in colourings
- Halogenated salicylamide - in antifungal substances

If your customers are using medication, ask them to consult their doctor before embarking on a series of tanning sessions.

6 When combined with exposure to ultraviolet light, cosmetic products - perfumes and make-up, can cause the skin to react. So take care to ensure that your skin is clean before tanning. Some products penetrate deep into the skin. Advise your customers to ensure that their skin is clean when tanning. Recommend that they clean their skin thoroughly a few hours before each tanning session, or better still, recommend that they wear no make-up at all the day before. Also advise your customers to remove any jewellery before tanning.

7 Make sure that your customers do not use cream or oil that contains a sun block or self-tanning lotion when using the tanning equipment. These products contain substances which influence tanning times and thus make the prescribed times unreliable. Also make sure that your customers do not use tanning pills in combination with a series of tanning sessions or exposure to natural sunlight. The combination of tanning pills and UV light can increase the possibility of skin irritation and sunburn.

8 If the skin is red and taut a short time after the tanning session it is likely to be sunburnt. Wait for these symptoms to disappear before tanning again, revise the tanning plan and reduce the length of the individual tanning sessions for the customer in question. If tanning gives rise to undesirable reactions that you cannot explain, stop the series of tanning sessions and advise your customer to see their doctor if the symptoms do not disappear within a short space of time.

9 Make sure that your customers always wear protective goggles to protect their eyes - even if you may have seen pictures of people tanning without using these goggles. UV light which directly enters the eyes can cause eye disorders (snow blindness, actinic conjunctivitis or cataracts).

10 Reduce the tanning time by 20% during the first 50 hours that the (new) sunappliance is in use. During these first 50 hours the tubes do not emit the normal 100% energy but 120% energy. After the first 50 hours the tubes will emit the normal capacity of between 95% to 100%.

# 10 Goldene Regeln für verantwortungsvolles Sonnen mit einem Bräunungsgerät

Informationen entsprechend der europäischen Richtlinien im Bezug auf Bräunen mit Hilfe von Bräunungsgeräten.

1 Lesen Sie bitte vor dem Sonnen mit dem Bräunungsgerät erst aufmerksam die Bräunungshinweise in dieser Broschüre und beachten Sie die Empfehlungen.

2 Das Sonnenbaden mit einem Bräunungsgerät ist Personen ab 15 Jahren mit Hauttyp 2 oder höher vorbehalten. Kinder unter 16 Jahren und Personen mit Hauttyp 1 haben eine Haut, die sehr empfindlich auf ultraviolettes Licht reagiert.

3 Achten Sie darauf, dass Ihre Kunden nach dem ersten Sonnenbad einer Bräunungskur einen Tag Ruhe einplanen. Sollten sich in der Zwischenzeit keine unerwünschten Hautreaktionen ergeben, kann die Kur fortgesetzt werden.

4 Achten Sie darauf, dass Ihre Kunden nicht öfters als einmal täglich bräunen. Machen Sie genauso wie Ihre Haut keinen Unterschied zwischen dem Sonnen mit einem Bräunungsgerät und einem Sonnenbad im Freien. Halten Sie bei einem normalen Verhalten in der natürlichen Sonne eine maximale Bestrahlungszeit von ungefähr 50 Mal im Jahr an.

5 In manchen Medikamenten und in Kosmetika kommen Stoffe vor, die zusammen mit Sonnenbaden unerwünschte Reaktionen hervorrufen können. Auch andere Stoffe haben manchmal die gleiche Auswirkung. Nachstehend finden Sie eine Übersicht einiger dieser Stoffe, die eine Reaktion mit UV-Strahlen hervorrufen:

- Sulfonamid - in verschiedene Arzneimitteln, unter anderem Antibiotika
- Tetracyclinen - in Antibiotika, Mitteln gegen Akne
- Nalidexinsäure - in Arzneimitteln gegen Infektionen der Harnwege
- Chlorthiazid - in harntreibenden Mitteln
- Sulfonylureum - in Mitteln gegen Diabetes
- Phenothiazinen - in Mitteln gegen Streß
- Triacetyldiphenylisatin - in Abführmitteln
- Psoralenen - in Mitteln zum schnelleren Bräunen
- Cyclamaten - in Süßstoffe
- Para-aminobenzoensäure (PABA) - in Sonnenschutzmitteln
- Moschus-Amber, Moschusöl - in Parfüms
- Weißmacher - in Waschmitteln
- Eosin - in Färbemitteln
- Halogenisierte Salizylanilid - in pilztötenden Stoffen

Sollten Ihre Kunden Arzneien verwenden, verweisen Sie bitte auf vorherige Konsultierung des Arztes, d.h. bevor also mit der Bräunungskur begonnen wird.

6 Die Haut kann ebenfalls auf ultraviolettes Licht, in Kombination mit Kosmetikprodukten, Parfüms und Make-up reagieren. Achten Sie darauf, dass Ihre Kunden vor Beginn des Sonnenbades eine saubere Haut haben. Manche Produkte ziehen tief in die Haut ein. Achten Sie deshalb darauf, dass Ihre Kunden Ihre Haut einige Stunden vor Beginn eines jeden Sonnenbades gründlich reinigen. Am besten wäre, bereits einen Tag vor dem Sonnenbad kein Make-up mehr zu verwenden.Bitten Sie Ihre Kunden, Ihren Schmuck vor Beginn des Sonnenbades abzulegen.

7 Achten Sie darauf, dass Ihre Kunden keine Sonnenbrandkrem, kein Öl oder keinen Selbstbräuner unter dem Apparat verwenden. Die in diesen Produkten enthaltenen Stoffe können die Bestrahlungszeiten beeinflussen und Sie können sich nicht mehr auf die vorgeschriebenen Zeiten verlassen. Achten Sie des Weiteren darauf, dass Ihre Kunden die Sonnenbankkur oder ein natürliches Sonnenbad nicht mit Bräunungspillen kombinieren. In Kombination mit ultraviolettem Licht kann durch eine Bräunungspille eher eine empfindliche Hautreaktion hervorgerufen werden oder Sie können einen Sonnenbrand bekommen.

8 Wenn die Haut einige Zeit nach dem Sonnenbad rot und straff wird, hat der Kunde wahrscheinlich einen Sonnenbrand bekommen. Warten Sie mit dem nächsten Sonnenbad, bis der Sonnen-brand abgeklungen ist. Kontrollieren Sie den Kurplan und bitten Sie den Kunden, kürzer zu sonnen oder mit der Kur stoppen. Wenn Ihre Haut nach dem Bräunen aus unerklärlichen Gründen unerwünschte Reaktionen zeigt, raten Sie diesem Kunden, Kontakt mit seinem Arzt aufzunehmen, falls die Beschwerden nicht schnell vorübergehen.

9 Sorgen Sie dafür, dass Ihre Kunden die Augen mit einer speziellen UV-Schutzbrille schützen., auch wenn Sie in irgendwelchen Prospekten Abbildungen sehen, wo ohne Brille gesonnt wird. Direkt in die Augen dringende UV-Strahlen können Augenerkrankungen verursachen (Schneeblindheit, Schweiß-lichtaugen oder Star).

10 Verringern Sie während der ersten 50 Brennstunden der Röhren die Bestrahlungszeit mit 20%. Während dieser 50 Stunden geben die Röhren nicht die normale hundertprozentige Energie ab, sondern 120%. Nach den ersten 50 Brennstunden geben die Röhren in einer Zeitdauer von mehr als 450 Stunden die normale Leistung von 95 bis 100% ab.

# 10 Gouden regels voor verstandig zonnen in een bruiningsapparaat

De ondergenoemde punten bevatten informatie overeenkomstig de Europese regels met betrekking tot het bruinen met behulp van bruiningtoestellen

1 Neem voordat u gaat bruinen in een bruiningsapparaat eerst de bruiningsinstructies die u in dit boekje tegenkomt grondig door en volg de adviezen op.

2 Laat het zonnebaden op een zonnebank over aan mensen boven de 15 jaar met huidtype 2-6. Kinderen jonger dan 16 jaar en mensen met huidtype 1 hebben een huid die zeer gevoelig is voor ultraviolet licht.

3 Zorg dat uw klanten na het eerste zonnebad, van een bruiningskuur een rustdag nemen. Doen zich geen ongewenste huidreacties voor, dan kunnen zij de kuur vervolgen.

4 Draag er zorg voor, dat uw klanten niet meer dan eenmaal per dag bruinen. Maak hierbij geen onderscheid tussen binnen en buiten zonnen, de huid doet dat ook niet. Houd bij een normaal zongedrag in de natuurlijke zon een maximaal aantal bezonningen in het bruiningsapparaat aan van ongeveer 50 maal per jaar.

5 In sommige medicijnen en schoonheidsprodukten komen stoffen voor die, in combinatie met zonnebaden, ongewenste reacties kunnen oproepen. Ook andere stoffen hebben soms een soortgelijk effect. Hieronder treft u een opsomming aan van een aantal stoffen die kunnen reageren met UV-stralen:

- Sulfonamide - in diverse geneesmiddelen waaronder antibiotica
- Tetracyclines - in antibiotica, antiacnémiddelen
- Nalidexinezeer - in geneesmiddelen tegen infecties aan de urinewegen
- Chloorthiazide - Plaspillen
- Sulfonylureum - in geneesmiddelen tegen suikerziekte
- Phenothiazinen - in geneesmiddelen tegen stress
- Triacetyldiphenylisatine - in laxeermiddelen
- Psoralenen - in bruiningsversnellers
- Para-aminobenzoëzuur (PABA) - in antizonnebrandmiddelen
- Musk ambrette, Muskolie - in parfums
- Witmakers - in wasmiddelen
- Eosine - in kleurstoffen
- Gehalogeneerd salicylanilide - in schimmelwerende stoffen

Als uw klanten medicijnen gebruiken, vraag hen dan eerst overleg te plegen met hun arts, voordat zij een bruiningskuur beginnen. Voor een actuele lijst kunt u op internet kijken, bij: www.verantwoordzonnen.nl, onder de button 'nieuws'.

6 Cosmetische produkten - parfums en make-up - kunnen in combinatie met ultraviolet licht een huidreactie veroorzaken. Zorg daarom voor een schone huid, van uw klanten, bij het zonnebaden. Sommige middelen dringen diep door in de huid. Zorg daarom dat uw klanten hun huid een paar uur voor elk zonnebad grondig reinigen. Of liever nog een dag vantevoren, helemaal geen make-up gebruiken. Laat, voordat uw klanten gaan zonnen, sieraden verwijderen.

7 Zorg ervoor dat uw klanten geen anti-zonnebrandcrème, -olie of zelfbruinend middel onder het bruiningsapparaat gebruiken. Deze produkten bevatten stoffen die de bruiningstijden beïnvloeden en de voorgeschreven tijden onbetrouwbaar maken. Zorg tevens dat uw klanten geen gebruik maken van bruiningspillen in combinatie met een zonnebankkuur of het zonnen buiten. De combinatie van bruiningspil en UV-licht kan de kans op huidirritatie en zonnebrand vergroten.

8 Als de huid enige tijd na het zonnebad rood en strak wordt, heeft deze waarschijnlijk zonnebrand opgelopen. Wacht met een volgend zonnebad tot dit over is, controleer het kuurplan en zorg dat uw klanten korter zonnen. Levert het bruinen ongewenste reacties op die u niet kunt verklaren, zorg dan dat uw klanten stoppen met de kuur. Adviseer uw klant, contact op te nemen met hun arts, als de klachten niet binnen korte tijd verdwijnen.

9 Draag er zorg voor, dat uw klanten hun ogen altijd, met een speciale beschermbril, beschermen, ook al ziet u afbeeldingen van mensen die zonnebaden zonder die bril. UV-licht dat rechtstreeks de ogen binnendringt kan de oorzaak zijn van oogaandoeningen (sneeuwblindheid, lasogen of staar).

10 Verminder de bruiningstijd met 20% tijdens de eerste 50 branduren van de lampen. Gedurende deze 50 branduren geeft de lamp niet de normale 100% energie, maar 120%. Na de eerste 50 branduren leveren de lampen gedurende ruim 450 uur het normale vermogen van 95 tot 100%.

# 10 Règles d'or pour un bronzage raisonnable

Ces règles sont en accord avec les règlements européens relatifs à une utilisation sûre des installations de bronzage. Nous vous conseillons d'informer vos clients de ces règles.

1 Avant votre première séance de bronzage, veuillez tout d'abord lire attentivement les instructions de bronzage reprises dans cette brochure et suivre toutes les recommandations.

2 L'unité de bronzage ne devrait être utilisée que par des personnes de 16 ans et plus présentant une peau de type 2 ou supérieur. Les enfants de moins de 16 ans et les personnes présentant une peau de type 1 sont extrêmement sensibles à la lumière ultraviolette.

3 Veillez à ce que vos clients prennent un jour de repos après leur premier bain de soleil. Si des réactions cutanées indésirables ne se présentent pas, ils pourront suivre la cure.

4 Veillez à ce que vos clients ne suivent pas plus d'une seule séance de bronzage par jour. Cette règle s'applique au bronzage sur installation solaire tout comme au bronzage à la lumière naturelle du soleil. Votre peau ne fait d'ailleurs aucune distinction entre les deux. Si l'on tient compte de l'exposition à la lumière naturelle du soleil, le nombre maximum de séances sur installation solaire devrait être d'environ 50 séances par année.

5 Certains médicaments et produits de beauté contiennent des substances pouvant causer des réactions indésirables lorsqu'elles sont combinées à une exposition aux rayons UV. D'autres substances peuvent également parfois présenter des effets similaires. Voici une liste de substances susceptibles de provoquer des réactions en cas d'exposition à des rayons UV :

- Sulfamide - dans différents médicaments dont les antibiotiques
- Tétracyclines - dans les antibiotiques, les réparations anti-acné
- Acide nalidexine - dans les médications de traitement des infections des voies urinaires
- Chlorothiazide - dans les diurétiques
- Sulfonylurée - dans les médications contre le diabète
- Phénothiazines - dans les médications anti-stress
- Triacétyldiphenylisatine - dans les laxatifs
- Psoralènes - dans les accélérateurs de bronzage
- Cyclamates - dans les édulcorants
- Acide para-aminobenzoïque (PABA) - dans les huiles/crèmes de protection solaire
- Ambrette musc, huile musc - dans les parfums
- Agents blanchissants - dans les poudres/liquides à lessiver
- Éosine - dans les colorants
- Salicylamide halogéné - dans les substances anti-fongiques

Si vos clients utilisent des médicaments, demandez-leur de concerter d'abord leur médecin pour lui demander s'ils sont bien autorisés à suivre une cure de bronzage.

6 Lorsque combinés à une exposition aux rayons ultraviolets, les produits cosmétiques - parfums et maquillages, peuvent entraîner une réaction de la peau. Veillez à ce que vos clients aient la peau propre, lorsqu'ils prennent un bain de soleil. Certains produits pénètrent profondément dans la peau. Veillez à ce que vos clients nettoient à fond leur peau, quelques heures avant chaque bain de soleil. Le mieux c'est de ne pas utiliser de maquillage, un jour avant la séance de bronzage. Les clients doivent enlever leurs bijoux avant de se bronzer.

7 Veillez à ce que vos clients n'utilisent pas de crème / huile antisolaire, ou de produits solaires autobronzants sous l'appareil de bronzage. Ces produits contiennent des substances qui influencent les temps de bronzage et rendent dès lors les temps prévus peu fiables. Veillez, de plus, à ce que vos clients n'utilisent pas de pilules de bronzage en combinaison avec une cure de solarium ou des bains de soleil en plein air. La combinaison des pilules de bronzage et des rayons UV peut augmenter les risques d'irritation de la peau et de coups de soleil.

8 Si, après un bain de soleil, la peau est rouge et tendue, elle a sans doute eu un coup de soleil. Attendez que ces symptômes aient disparus avant de vous faire à nouveau bronzer, contrôlez le plan de la cure de bronzage de vos clients et veillez à ce que la séance de bronzage de vos clients soit plus courte. Si vos séances de bronzage donnent lieu à des réactions indésirables que vous ne pouvez expliquer, veillez à ce que vos clients arrêtent la cure de bronzage. Conseillez à votre client de consulter un médecin, si les troubles cutanés ne disparaissent pas en peu de temps.

9 Veillez à ce que vos clients protègent toujours leurs yeux avec des lunettes de soleil spéciales - même si vous avez vu des photos de personnes se faisant bronzer sans utiliser de lunettes protectrices. Les rayons UV qui pénètrent directement dans les yeux peuvent être à l'origine de troubles de la vue (cécité des neiges, conjonctivites actiniques ou cataractes).

10 Réduisez le temps de bronzage de 20% durant les 50 premières heures d'utilisation des (nouvelles) installations de bronzage. Au cours de ces 50 premières heures, les lampes n'émettent pas 100% d'énergie comme d'habitude mais bien 120% d'énergie. Après ces 50 premières heures, les lampes émettront la capacité normale, soit entre 95% et 100%.

# 10 regole d'oro per un'abbronzatura consapevole

Queste regole sono conformi alla normativa europea concernente l'uso sicuro di apparecchiatura abbronzante. Vi invitiamo a informare i vostri clienti di queste regole.

1 Prima di cominciare ad abbronzarsi leggere attentamente le istruzioni per l'abbronzatura illustrate in quest'opuscolo e seguire tutte le raccomandazioni.

2 L'unità abbronzante deve essere utilizzata solamente da persone di età superiore ai 16 anni o con pelle di tipo 2 o superiore. I minori di 16 anni e le persone con pelle di tipo 1 sono estremamente sensibili alla luce ultravioletta.

3 Accertarsi che i clienti, dopo la prima esposizione a una cura abbronzante, prendano un giorno di riposo. Se non si presentano reazioni cutanee indesiderate, la cura può proseguire.

4 Accertarsi che i clienti non effettuino più di una seduta abbronzante al giorno. Ciò vale sia per l'esposizione nell'apparecchiatura solare sia per l'esposizione alla luce del sole naturale. La pelle non distingue fra le due. Tenendo conto dell'esposizione alla luce del sole naturale, mantenere il numero massimo di sessioni nell'apparecchiatura solare intorno alle 50 sessioni all'anno.

5 Alcune medicine e prodotti di bellezza contengono sostanze che possono causare reazioni indesiderate, se abbinate all'esposizione ai raggi UV. Anche altre sostanze possono avere talvolta effetti simili. Quello che segue è un elenco di sostanze che possono reagire se abbinate all'esposizione ai raggi UV:

- Sulfamidico - in vari farmaci compresi gli antibiotici
- Tetracicline - negli antibiotici, preparati antiacne
- Acido nalidixico - nei medicamenti per l'infezione delle vie urinarie
- Clorotiazide - nei diuretici
- Sulfonilurea - nei medicamenti diabetici
- Fenotiazine - medicamento anti-stress
- Triacetildifenilizatina - nei lassativi
- Psoralene - negli acceleratori abbronzanti
- Ciclamati - nei dolcificanti
- Acido para-aminobenzoico (PABA) - nelle creme/oli con protezione solare
- Ambretta di muschio, olio di muschio - nei profumi
- Agenti sbiancanti - nei detersivi liquidi/in polvere
- Eosina - nei coloranti
- Salicilammide alogenata - nelle sostanze antimicotiche

Se i clienti fanno uso di farmaci, chiedere loro di consultarsi con il proprio medico prima di iniziare la cura abbronzante.

6 Se abbinati all'esposizione alla luce ultravioletta, i cosmetici - profumi e trucco, possono provocare una reazione cutanea. Accertarsi che i clienti abbiano la pelle pulita prima della seduta abbronzante. Alcuni prodotti penetrano profondamente nella pelle, assicurarsi pertanto che i clienti puliscano a fondo la pelle un paio d'ore prima di ogni seduta abbronzante o, meglio ancora, che non utilizzino alcun make-up nelle 24 ore precedenti. Chiedere ai clienti di togliersi i gioielli prima della seduta.

7 Accertarsi che i clienti non impieghino creme o oli di protezione dai raggi solari né sostanze autoabbronzanti durante l'uso dell'apparecchiatura per l'abbronzatura. Questi prodotti contengono sostanze che influenzano i tempi di abbronzatura rendendo inaffidabili i tempi prescritti. Assicurarsi inoltre che i clienti non assumano pillole abbronzanti durante la cura abbronzante su lettino o al sole. La combinazione di pillole abbronzanti e luce UV può aumentare la possibilità di irritazioni cutanee e scottature.

8 Se qualche tempo dopo la seduta abbronzante la pelle si arrossa e diventa tesa, probabilmente ha subito un'ustione solare. Aspettare che i sintomi scompaiano prima di riesporsi all'abbronzatura, verificare il piano della cura e accertarsi che i clienti si espongano per periodi più brevi o interrompano la cura. Se l'abbronzatura crea reazioni indesiderate inspiegabili, se i problemi non si risolvono entro breve, consigliare ai clienti di rivolgersi al medico di fiducia.

9 Consigliare ai clienti di proteggere sempre gli occhi con occhiali di protezione speciali, anche se vi è capitato di vedere immagini di persone che si abbronzano senza usare gli occhiali. La luce UV che entra direttamente negli occhi può causare disturbi visivi (cecità da neve, congiuntivite attinica o cataratte).

10 Ridurre il tempo di abbronzatura del 20% nelle prime 50 ore di utilizzo delle (nuove) apparecchiature solari. Durante queste prime 50 ore i tubi non emettono la normale energia al 100%, ma un'energia del 120%. Dopo le prime 50 ore i tubi emetteranno la capacità normale, o fra il 95% e il 100%.

# 10 reglas de oro para un bronceado acertado.

Estas normas se ajustan a las Regulaciones Europeas relativas a la seguridad en el uso de equipamiento bronceador. Le aconsejamos facilitar información a sus clientes sobre estas normas.

1 Antes de empezar a broncearse lea primero cuidadosamente las instrucciones relativas al bronceado dispuestas en este folleto y siga todas las recomendaciones.

2 La unidad de bronceado deben utilizarla personas de una edad de 16 años o superior con un tipo de piel 2 o superior. Los niños de edades inferiores a 16 años y la gente con un tipo de piel 1 son extremadamente sensibles a los rayos ultravioletas.

3 Asegúrese de que sus clientes tomen un día de descanso, es decir sin sesión de bronceado, después del primer baño de sol. En caso de no producirse reacciones dermatológicas adversas, pueden continuar con las sesiones de bronceado.

4 Asegúrese de que sus clientes nunca tomen más de una sesión de bronceado al día. Esto es aplicable tanto para el bronceado con aparatos bronceadores como para el bronceado con luz solar natural. Su piel no distingue entre los dos. Teniendo en cuenta la exposición a la luz solar natural, tome un número máximo de aproximadamente 50 sesiones por año en el aparato bronceador.

5 Algunas medicinas y productos de belleza contienen sustancias que pueden causar ciertas reacciones no deseadas si se combinan con la exposición a radiaciones UVA. Otras sustancias pueden también a veces tener efectos similares. A continuación encontrará una lista de sustancias que pueden reaccionar cuando se combinan con la exposición a radiaciones UVA.:

- Sulfonamidas - en varias medicinas incluyendo antibióticos
- Tetraciclinas - en antibióticos, preparados antiacné.
- Acido Nalidexina- en medicación para infección de tractos urinarios.
- Clorotiamida -en dieuréticos.
- Sulfonilurea - en medicación para diabéticos
- Fenotiacinas - medicación aniestrés
- Triacetildifenylisatina - en laxativos
- Psoralenes - en aceleradores del bronceado
- Ciclamatos - en endulzantes
- Para-aminobenzoic acid (PABA) -en cremas y aceites /protección solar.
- Musk abelmosco, aceite musk - en perfumes
- Agentes blanqueadores - para el lavado de ropa en polvo y líquido
- Eosina - en colorantes
- Halogenated salicilamida -en sustancias antifungunico

Si sus clientes toman medicinas, pídales primero que consulten con su médico antes de comenzar las sesiones de bronceado.

6 Cuando se combina la exposición a rayos ultravioleta con productos cosméticos perfumes o maquillajes ,la piel puede que reaccione. Por tanto, conviene asegurar que sus clientes se bronceen con una piel limpia. Algunos productos penetran profundamente en su piel. Por tanto, conviene asegurar que sus clientes realicen una limpieza exhaustiva de su piel unas horas antes de cada sesión de bronceado. O mejor incluso, que no lleven nada de maquillaje el día anterior. Dígales a sus clientes que quiten sus joyas antes de la sesión de bronceado.

7 Asegúrese de que sus clientes no utilicen cremas antisolares, aceites bronceadores o autobronceadores debajo de la cama solar. Estos productos pueden influir en el tiempo de la sesión de bronceado, y de este modo el tiempo prescrito por sesión se convierte en poco fidedigno. Asimismo, debe asegurar que sus clientes no tomen pastillas de bronceado en combinación con sesiones de bronceado artificial o natural. La combinación de pastillas bronceadoras y rayos UVA puede incrementar las posibilidades de irritaciones en la piel y quemaduras.

8 Si pasado algún tiempo después de una sesión de bronceado la piel se vuelve roja y estirada, es probable que haya sufrido quemaduras solares. Espere a que estos síntomas desaparezcan para iniciar el bronceado de nuevo, compruebe el esquema de las sesiones de bronceado y asegúrese de que las sesiones de bronceado de sus clientes sean más cortas. Si el bronceado ocasiona reacciones adversas inexplicables, asegúrese de que sus clientes interrumpan las sesiones de bronceado. Avise a su cliente y póngase en contacto con su médico en caso de que las quejas no desapareciesen al poco tiempo.

9 Asegúrese de que sus clientes siempre protejan sus ojos con anteojos protectores especiales - incluso aunque haya visto fotografías de gente bronceándose sin utilizarlas. La luz de los rayos UVA penetrando directamente en los ojos puede ocasionar desordenes oculares (ceguera causada por la nieve, conjuntivitis actínica o cataratas).

10 Reduzca el tiempo de bronceado en un 20% durante las primeras 50 horas de uso del (nuevo) aparato de bronceado. Durante estas primeras 50 horas los tubos no emiten la energía normal al 100% sino un 120% .Después de las primeras 50 horas los tubos emitirán la capacidad normal entre un 95% y un 100%.

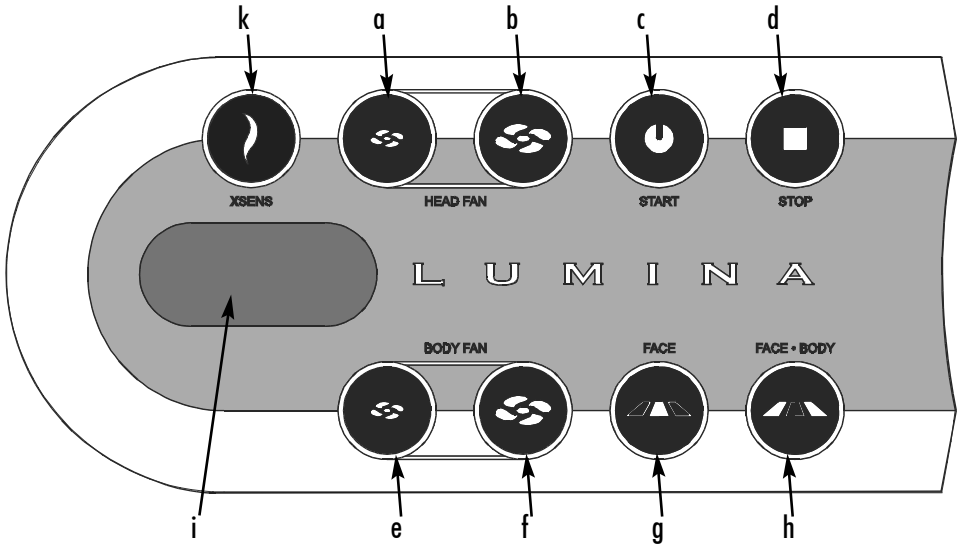
Bräunungstabellen | Bruiningstabellen | Tanning tables | Tables de bronzage | Lettini abbronzanti | Clasificación de bronceados

Warning!: Allow at least 48 hours between the first two exposures.
Warning!: UV-typ 4 may only be used following medical advice.

| Skin types | fair-skinned (II) | average (III) | dark-skinned (IV) |
|---|---|---|---|
| Tanning effect | normal tanning | fast tanning | fast tanning |
| Sunburn (sensitivity to sunlight) | mostly | rarely | rarely |
| **UV-type: 3** | | | |
| 1st. session (min.) | 5 | 5 | 5 |
| 2nd. session (min.) | 5 | 6 | 7 |
| 3rd. session (min.) | 6 | 7 | 9 |
| 4th. session (min.) | 7 | 8 | 11 |
| 5th. session (min.) | 7 | 9 | 13 |
| 6th. session (min.) | 8 | 11 | 16 |
| 7th. session (min.) | 9 | 12 | 18 |
| 8th. session (min.) | 9 | 13 | 20 |
| 9th. session (min.) | 10 | 14 | 22 |
| 10th. session (min.) | 11 | 16 | 25 |
| For replaceable UV-emitters: See marking on the backsite of the application. | | | |
| **UV-type: 4** | | | |
| 1st. session (min.) | 3 | 3 | 3 |
| 2nd. session (min.) | 3 | 3 | 4 |
| 3rd. session (min.) | 3 | 4 | 5 |
| 4th. session (min.) | 4 | 5 | 7 |
| 5th. session (min.) | 4 | 6 | 8 |
| 6th. session (min.) | 4 | 6 | 9 |
| 7th. session (min.) | 5 | 7 | 11 |
| 8th. session (min.) | 5 | 8 | 12 |
| 9th. session (min.) | 5 | 9 | 13 |
| 10th. session (min.) | 6 | 10 | 15 |
| For replaceable UV-emitters: See marking on the backsite of the application. | | | |
| Max. tanning sessions a year | **60**(15kJ/m$^2$) | **43**(15kJ/m$^2$) | **33**(15kJ/m$^2$) |

# Users Instructions

## Control display




**Buttons:**

a head fan -
b head fan +
c start
d stop
e body fan -
f body fan +
g middle face tanner or soft lamps on/off
h outer face tanners or soft lamps on/off
i led display
k Xsens button and programming button

Maximum tanning time: 30 minutes.

**a: Head fan -**

1 Reduces the amount of air around the head (adjustable in 5 levels).
2 Reduces the stand-alone time (see "k").

**b: Head fan +**

1 Reduces the amount of air around the head (adjustable in 5 levels).
2 Reduces the stand-alone time (see "k").

**c: Start**

1 Starts the tanning unit in stand-alone mode (also quick start at external timer or coinbox with pre-time setting).

**d: Stop**

1 Stops the solarium.

**e: Body fan -**

1 Reduces the amount of air on the body (adjustable in 5 levels).
2 Displays the working hours (see "k").

**f: Body fan +**

1 Increases the amount of air on the body (adjustable in 5 levels).
2 For setting the stand-alone time (see "k").

**g: Face**

1 For switching the middlemost face tanner and soft lamps in the face area on and off.

**h: Face/ /body**

1 For switching the outermost face tanners or soft lamps in the body area on and off.

the user may switch off the face tanner lamps while tanning. The cooling-off period of these lamps is 4 minutes. If the face tanner lamps are switched off during tanning and the user wishes to switch them back on again but the 4 minutes of cooling-off time have not yet passed, indicator lamps will light up on the led display, to display that the face tanners are activated and that you should wait until the 4 minutes have elapsed:

* If the "face" is switched on again within these 4 minutes, the middlemost indicator lamp on the led display will light up.
* If the "face/body" is switched on again within these 4 minutes, the outermost two indicator lamps on the led display will light up.

**i: Led display**

1 Control panel display.

**k: Xsens button**

Only if the tanning unit is provided with the Xsens accessoires.

1 At the start of the tanning session the Xsens unit is switched off.
The Xsens unit can be switched on or off by means of the button.
When the Xsens unit is switched on, 'on' will flash 4 times on the display of the control panel. When the Xsens unit is switched off, 'off' will flash 4 times on the display of the control panel.

2 Setting the STAND-ALONE time:
step1: keep the "xsens button" pressed while pressing: "body fan +"
step2: set the stand-alone tanning time using:
* "head fan +" to increase the tanning time
* "head fan -" to reduce the tanning time

step3: wait for 15 seconds after setting the tanning time
step4: next, press "start", for checking the set up time.

note: when using an external timer or coin box, set the stand-alone-time to "zero".

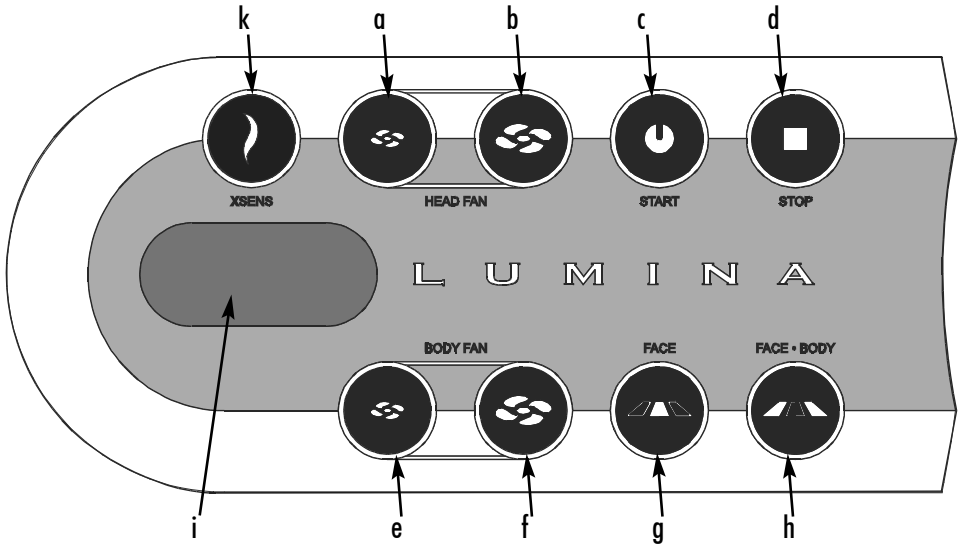
3 Reading the number of working hours
keep the "xsens button" pressed while pressing "body fan -".
To obtain the number of working hours, multiply the figure on the display by 10.
After reading out the number of working hours, wait 15 seconds.

(Point 1 and 2 only apply in case the machine is in off-mode.)

There is a 3 minute set (required) after-cooling time after every tanning session. the solarium can not be switched on during these 3 minutes.

# Benutzer Anleitung

## Bedienungsfeld




**Tasten:**

a Kopflüfter -
b Kopflüfter+
c Start
d Stop
e Körperlüfter -
f Körperlüfter +
g Gesichtsbräuner Mitte oder der Softlampen An/Aus
h Gesichtsbräuner Außen oder der Softlampe An/Aus
i LED-Fenster
k Xsens Taste und Programmier Taste

Maximale Bräunungszeit 30 Minuten.

**a: Kopflüfter -**

1 Verringern die zugeführte Luftmenge (einstellbar in 5 Stufen.
2 Verkürzen der Stand-alone-Zeit (siehe "k").

**b: Kopflüfter +**

1 Vergrößern der zugeführten Luftmenge (einstellbar in 5 Stufen).
2 Verlängern der Stand-alone-Zeit (siehe "k").

**c: Start**

1 Einschalten des Bräunungsgerätes im stand-alone Modus (und fernstart in externer Zeitgeber oder Münzautomat mit Vorläufzeitfunction).

**d: Stop**

1 Ausschalten des Bräunungsgerätes.

**e: Körperlüfter -**

1 Verringern der zugeführten Luftmenge (einstellbar in 5 Stufen).
2. Auslesen der Brennstunden (siehe "k").

**f: Körperlüfter +**

1 Vergrößern dre zugeführten Luftmenge (einstellbar in 5 Stufen).

2 Einstellen der Stand-alone-Zeit (siehe "k").

**g: Face**

1 Ein- und ausschalten des mittleren Gesichtsbräuners oder der Soft-lampen im Gesichtsbereich.

**h: Face/Body**

1 Ein- und ausschalten der äußeren Gesichtsbräuner oder der Soft-lampen im Körperbereich.

Während des Bräunens können die Gesichtsbräunerlampen durch den Benutzer ausgeschaltet werden. Die Abkühlzeit dieser Lampen beträgt 4 Minuten. Sind während des Bräunens die Gesichtsbräunerlampen ausgeschaltet worden und Sie wollen sie wieder einschalten, obwohl die 4 Minuten der Abkühlzeit noch nicht abgelaufen sind, leuchten im LED-Fenster bestimmte LED´s auf, um anzugeben daß die Gesichtbräuner aktiviert sind und daß Sie warten müssen, bis die 4 Minuten abgelaufen sind:

* Wenn "Face" innerhalb der 4 Minuten erneut eingeschaltet wird, leuchtet der mittlere LED-Indikator auf.
* Wenn "Face / Body" innerhalb der 4 Minuten erneut eingeschaltet wird, leuchten die äußeren beiden LED-Indikatoren auf.

**i: LED-Fenstern**

1 Display des Bedienungspanels.

**k: Xsens Taste**

1 Beim Starten des Bräunungsvorgangs ist die Xsens-Einheit ausgeschaltet.
Die Xsens-Einheit wird per Knopfdruck ein- oder ausgeschaltet.
Beim Einschalten der Xsens-Einheit blinkt die „On"-Anzeige vier Mal und beim Ausschalten blinkt die „Off"-Anzeige vier Mal im Display des Schaltbretts.

2 Einstellen der STAND-ALONE-TIJD:
Schritt 1: "Xsens Taste" zusammen mit "Körperlüfter +" eindrücken
Schritt 2: Stand-alone-bräunungszeit einstellen:
* "Kopflüfter+" zum verlängern der Bräunungszeit
* "Kopflüfter -" zum verkürzen der Bräunungszeit

Schritt 3: nach dem Einstellen der Bräunungszeit, 15 sek. warten
Schritt 4: um die Zeitinstellung zu überprüfen, drücken Sie auf "Start" .

Achtung: Gelangt ein externer Zeitgeber oder ein Münzautomat zum Einsatz, stellt man die Stand-Alone-Zeit auf "Null".

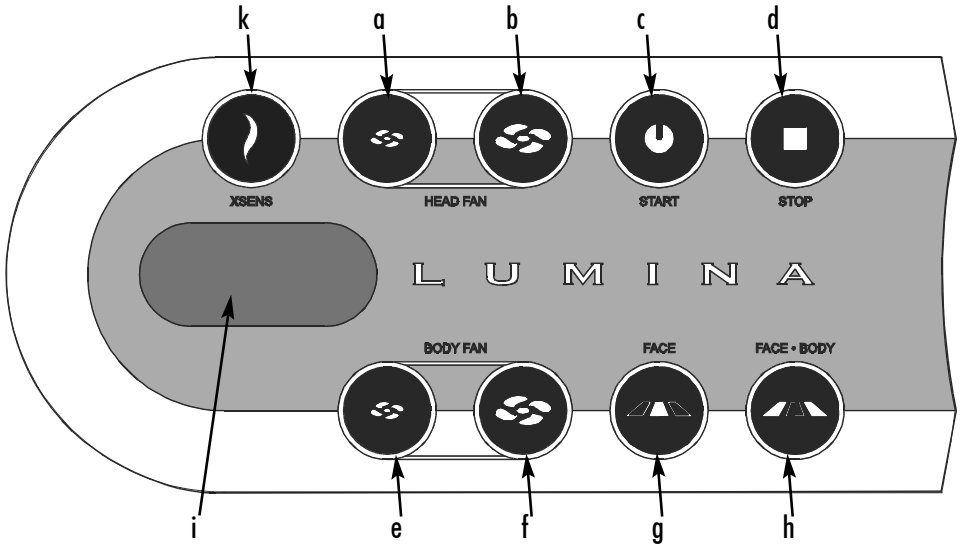
3 Auslesen der Brennstunden
"Xsens Taste" zusammen mit "Körperlüfter -" eindrücken.
Die Brennstundenzahl wird berechnet, indem man die auf dem Display erscheinende Zahl mit 10 multipliziert.
Nach dem Auslesen der Brennstundenzahl wartet man 15 sekonden lang.

(die Schritte 1 und 2 funktionieren nur, wenn das Gerät ausgeschaltet ist.)

Nach jeder Benutzung des Gerätes ist eine Nachkühlungszeit von 3 Minuten fest eingestellt. Während dieser 3 Minuten kann das Gerät nicht eingeschaltet werden.

# Gebruikers instructies

## Bedieningsdisplay




**Knoppen:**

- a head fan -
- b head fan +
- c start
- d stop
- e body fan -
- f body fan +
- g gezichtsbruiner midden of soft lampen aan/uit
- h gezichtsbruiners buiten of soft lampen aan/uit
- i led-venster
- k Xsens knop of programmeer knop

Maximale bruiningstijd 30 minuten.

**a: Head fan -**

1 Verminderen van de luchthoeveelheid bij het hoofd (in 5 stappen instelbaar),
2 Verkorten van stand-alone-tijd (zie "k").

**b: Head fan +**

1 Vermeerderen van de luchthoeveelheid bij het hoofd (in 5 stappen instelbaar),
2 Verlengen van stand-alone tijd (zie "k").

**c: Start**

1 Het starten van het bruiningsapparaat, in stand-alone modus (en snelstart bij externe timer of muntautomaat met voorlooptijdfunctie).

**d: Stop**

1 Het stopzetten van het bruiningsapparaat.

**e: Body fan -**

1 Verminderen van de luchthoeveelheid op het lichaam (in 5 stappen instelbaar),
2 Uitlezen van branduren (zie "k").

**f: Body fan +**

1 Vermeerderen van de luchthoeveelheid op het lichaam (in 5 stappen instelbaar),
2 Instellen van stand-alone-tijd (zie "k").

**g: Face**

1 Aan- en uitzetten van de middelste gezichtsbruiner of soft-lampen in gezichtsgedeelte.

**h: Face/ /body**

1 Aan- en uitzetten van de buitenste gezichtsbruiners of soft-lampen in lichaams-gedeelte.

Tijdens de bruiningssessie kunnen de gezichtsbruinerlampen door de gebruiker worden uitgeschakeld. De afkoeltijd van deze lampen is 4 minuten. Zijn tijdens de bruiningssessie de gezichtsbruinerlampen uitgeschakeld en wilt u deze weer ingeschakelen, maar de 4 minuten koeltijd zijn nog niet om, gaan op het led-venster indicatie-lampjes knipperen, om aan te geven dat de gezichtsbruiners zijn geactiveerd en u moet wachten tot de 4 minuten zijn verstreken:

* Als de "face" opnieuw wordt aangezet binnen deze 4 minuten gaat op het led-venster het middelste indicatie-lampje branden,
* Als de "face / body" opnieuw wordt aangezet binnen deze 4 minuten gaan op het led-venster de buitenste twee indicatie-lampjes branden.

**i: Led-venster**

1 Display van het bedieningspaneel.

**k: Xsens knop**

Indien het toestel is voorzien van de Xsens accessoire.

1 Bij het opstarten van de bruiningssessie is de Xsens-unit uitgeschakeld.
Door middel van de knop wordt de Xsens-unit in- of uitgeschakeld.
Bij het inschakelen van Xsens-unit knippert er 4x 'on' en bij het uitschakelen 4x 'off', in het display van het bedieningspaneel.

2 Instellen van STAND-ALONE-TIJD:
stap1: "xsens knop" tegelijkertijd indrukken met: "body fan +"
stap2: stand-alone-bruiningstijd instellen met:
* "head fan +" voor verlenging van de bruiningstijd
* "head fan -" voor verkorting van de bruiningstijd

stap3: na het instellen van de bruiningstijd, 15 seconden wachten
stap4: daarna op "start" drukken, om de ingestelde tijd te controleren

let op: bij gebruik van een externe timer of muntautomaat, de stand-alone-tijd op "nul" zetten.

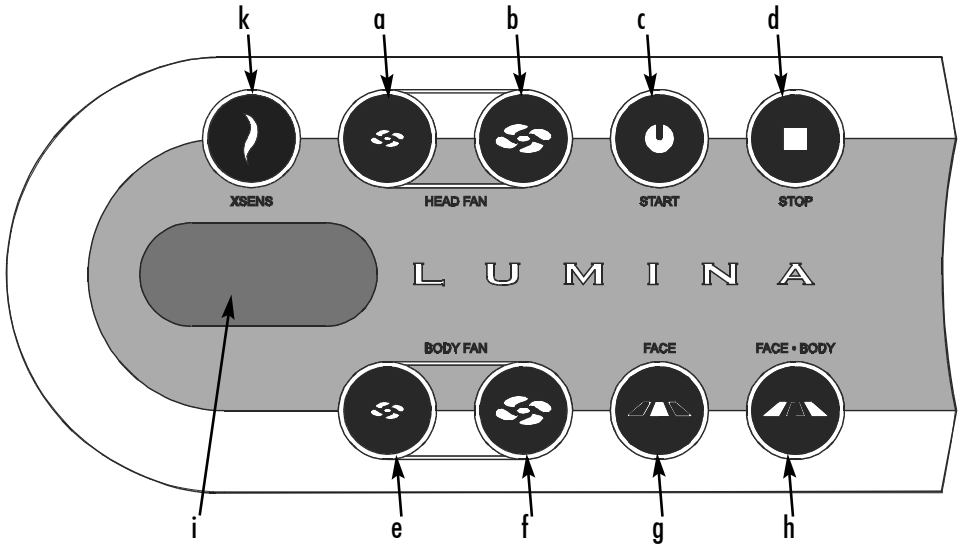
3 Uitlezen van aantal branduren:
"xsens knop" tegelijkertijd indrukken met "body fan -".
Om het aantal branduren te verkrijgen, het getal dat op het display verschijnt met 10 vermenigvuldigen.
Na het uitlezen van het aantal branduren, 15 seconden wachten.

(Punt 1 en 2 werken alleen indien de machine in de uit-stand staat.)

Na elke bruinings-sessie is er een vaste (verplichte) na-koeling van 3 minuten. Tijdens deze 3 minuten kan het apparaat niet worden ingeschakeld.

# Instructions aux utilisateurs

## Console d'affichage de commandes




**Boutons :**

- a ventilateur tête -
- b ventilateur tête +
- c démarrage
- d arrêt
- e ventilateur corps -
- f ventilateur corps +
- g allumer/éteindre bronzeur central du visage ou les lampes moelleux
- h allumer/éteindre bronzeur extérieur du visage ou les lampes moelleux
- i écran led
- k bouton Xsens et bouton de program mation

Temps de bronzage maximal : 30 minutes.

**a: Ventilateur tête -**

1 Diminuer la quantité d'air pour la tête (5 niveaux de réglage).
2 Diminuer la durée du bronzage en mode autonome (voir "k").

**b: Ventilateur tête +**

1 Augmenter la quantité d'air à la tête (5 niveaux de réglage).
2 Augmenter la durée du bronzage en mode autonome (voir "k").

**c: Démarrage**

1 Démarrage de l'appareil de bronzage.

**d: Arrêt**

1 Arrêt de l'appareil de bronzage.

**e: Ventilateur corps -**

1 Diminuer la quantité d'air sur le corps (5 niveaux de réglage).
2 Lecture du nombre d'heures de fonctionnement (voir "k").

**f: Ventilateur corps +**

1 Augmenter la quantité d'air sur le corps (5 niveaux de réglage).
2 Réglage de la durée du mode autonome (voir "k").

**g: Face**

1 Allumer et éteindre le bronzeur central ou les lampes pour le visage.

**h: Face / body**

1 Allumer et éteindre le bronzeur extérieur ou les lampes pour le corps.

Pendant la séance de bronzage, les lampes du bronzeur du visage peuvent être éteintes par l'utilisateur. Le refroidissement de ces lampes dure 4 minutes. Si, pendant la séance de bronzage, les lampes du bronzeur du visage sont éteintes et que vous voulez les rallumer alors que quatre minutes ne se sont pas encore écoulées, des voyants lumineux s'allumeront sur l'écran led, pour indiquer que les appareils à U.V. pour le visage sont activés et que vous deves attendre que les 4 minutes soient écoulées :

* Si le "face" est rallumé avant 4 minutes le voyant lumineux central de l'écran led s'allumera.
* Si le "face / body" est rallumé avant 4 minutes les deux voyants lumineux extérieurs de l'écran led s'allumeront.

**i: Écran led**

1 Écran du panneau de commande.

**k: Bouton Xsens**

1 Lors du lancement d'une session de bronzage, l'unité Xsens est éteinte.
Vous pouvez l'allumer ou l'éteindre à l'aide de l'interrupteur.
Lors de la mise en route de l'unité Xsens, l'indicateur 'on' clignote 4 fois et lors de son arrêt, l'indicateur 'off' clignote 4 fois.
Les indicateurs 'on' et ' off' se trouvent sur le panneau de commande.

2 Réglage de la DURÉE DU MODE AUTONOME:

étape1: appuyer en même temps sur le "bouton xsens" et " ventilateur corps +"
étape2: régler la durée de bronzage en mode autonome avec :
* " ventilateur tête +" pour rallonger la durée du bronzage
* "ventilateur tête -" pour raccourcir la durée du bronzage

étape3: Attendez 15 secondes après avoir réglé le temps d'U.V.
étape4: ensuite, appuyer sur "démarrage", contrôlez une fois le temps réglé écoulé.

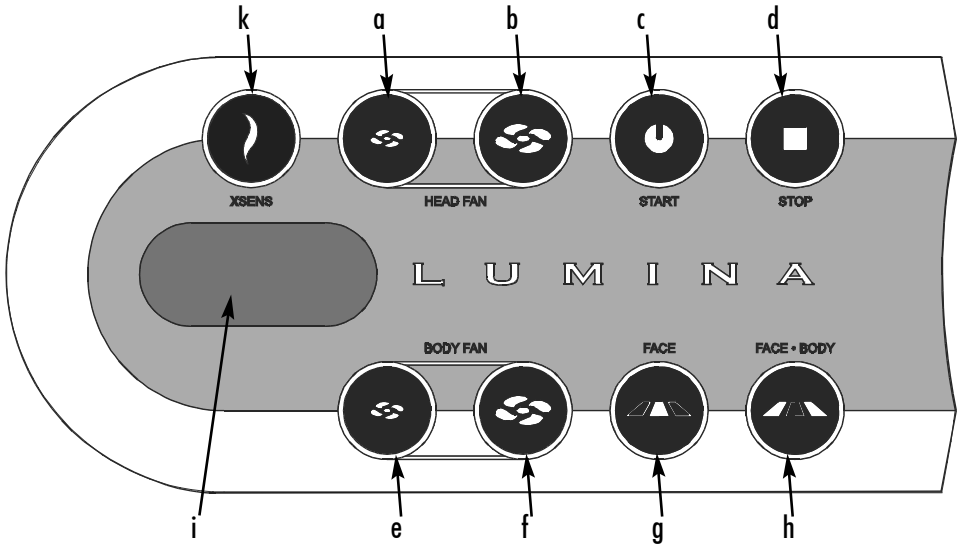
attention: En cas d'utilisation d'une minuterie extérieure ou d'un distributeur de monnaie, réglez le temps autonome sur 'zéro'.

3 Lecture du nombre d'heures de fonctionnement appuyer en même temps sur le "bouton xsens" et "ventilateur tête -".
Pour obtenir le nombre d'heures de fonctionnement, multipliez par 10 le nombre qui apparaît à l'écran.
Attendez 15 sekondes après avoir lu le nombre d'heures de fonctionnement.

(Les points 1 et 2 ne fonctionnent que si la machine se trouve en position arrêt.)

Après chaque séance de bronzage, il y a une temps de refroidissement fixe, obligatoire, de 3 minutes. Pendant ces 3 minutes, l'appareil ne peut pas être allumé.

# Istruzioni per l'uso
## Display dei comandi




**Pulsanti:**

- a ventola testa -
- b ventola testa +
- c avvio
- d arresto
- e ventola corpo -
- f ventola corpo +
- g lampada abbronzante centrale del viso accesa/spenta o le lampade soft
- h lampade abbronzanti esterne del viso accese/spente o le lampade soft
- i pannello led
- k pulsante Xsens e pulsante di program mazione

Tempo massimo di abbronzatura: 30 minuti.

**a. Ventola testa -**

1 Ridurre la ventilazione vicino alla testa (regolabile in 5 posizioni).
2 Ridurre il tempo di stand-alone (vedi "k").

**b. Ventola testa +**

1 Aumentare la ventilazione vicino alla testa (regolabile in 5 posizioni).
2 Aumentare il tempo di stand-alone (vedi "k").

**c: Avvio**

1 Avviare l'apparecchio abbronzante.

**d: Arresto**

1 Arrestare l'apparecchio abbronzante.

**e: Ventola corpo -**

1 Ridurre la ventilazione sul corpo (regolabile in 5 posizioni).
2 Lettura delle ore di utilizzo (vedi "k").

**f: Ventola corpo +**

1 Aumentare la ventilazione sul corpo (regolabile in 5 posizioni).
2 Regolare il tempo di stand-alone (vedi "k").

**g: Ampada abbronzante centrale del viso accesa/spenta**

1 Lampada abbronzante centrale del viso o lampade soft del viso.

**h. Lampade abbronzanti esterne del viso accese/spente**

1 Accendere e spegnere le lampade abbronzanti del viso esterne o le lampade soft del corpo.

Durante la seduta di abbronzatura l'utente potrà escludere le lampade di abbronzatura per il viso. Il tempo di raffreddamento di queste lampade è di 4 minuti. Se, durante la seduta di abbronzatura, le lampade abbronzanti per il viso vengono escluse e si desidera attivarle durante i 4 minuti del tempo di raffreddamento, si illumineranno delle spie luminose nel pannello dei led, per indicare che i dispositivi di abbronzatura del viso sono attivati e che occorre attendere che siano trascorsi 4 minuti:

* Se la lampada "lampade abbronzante centrale del viso accesa/spenta" viene riaccesa nuovamente entro questi 4 minuti, si accenderà nel pannello dei led la spia centrale.

* Se la lampada "lampade abbronzanti esterne del viso accese/spente" viene riaccesa nuovamente entro questi 4 minuti, si accenderanno nel pannello dei led le due spie esterne.

**i: Pannello led**

1 Display del pannello di controllo.

**k: Pulsante Xsens**

1 All'avvio delle sedute di abbronzatura, l'unità Xsens è disattivata.
Essa può essere attivata o disattivata premendo l'apposito pulsante.
All'attivazione dell'unità Xsens, sul display del pannello di comando lampeggia 4 volte la scritta 'on', mentre alla disattivazione lampeggia 4 volte la scritta 'off' .

2 Impostazione del tempo di STAND-ALONE:

Passo1: premere il "pulsante xsens" insieme a: "ventola corpo +"
Passo2: impostare il tempo di abbronzatura stand-alone con:

* "ventola testa +" per allungare il tempo di abbronzatura
* "ventola testa -" per ridurre il tempo di abbronzatura

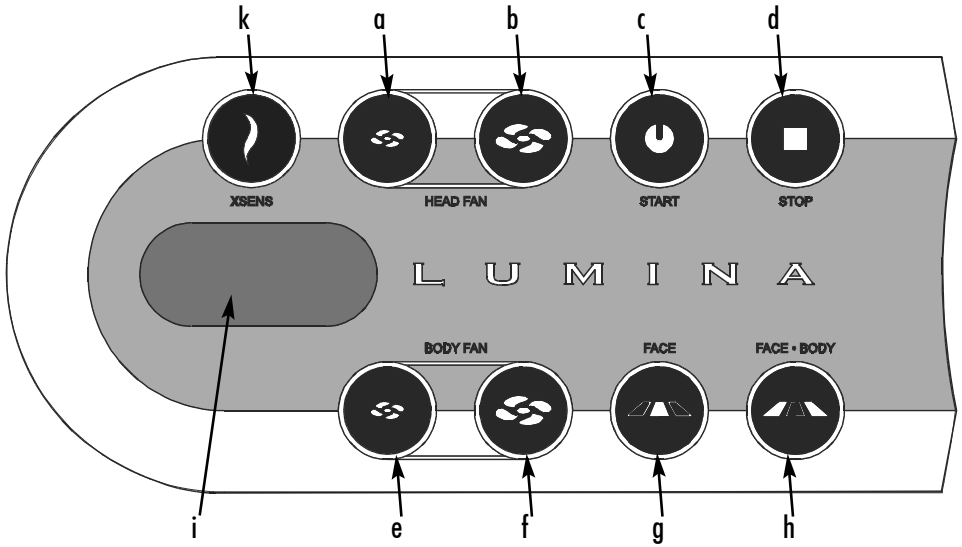
Passo3: Dopo avere impostato il temp di abbronzatura, attendere 15 secondi
Passo4: successivamente premere "start", per controllare il temp impostato
Attenzione: se si utilizza un timer esterno o un dispositivo a gettoni, impostare il tempo stand-alone su zero.

3 Lettura del numero di ore di utilizzo premere il "pulsante xsens" insieme a "ventola corpo -".
Per ottenere il numero di ore di funzionamento, moltiplicare per 10 la cifra che compare sul display.
Attendere 15 secondi dopo la lettura del numero di ore di funzionamento.
(I punti 1 e 2 funzionano soltanto se la macchina è in posizione di disattivazione.)

Dopo ogni seduta di abbronzatura è previsto un tempo (obbligatorio) di raffreddamento di 3 minuti. Durante questi 3 minuti l'apparecchio non potrà essere avviato .

# Instrucciones para los usuarios

## Display de mandos




**Botones:**

- a ventilador para la cabeza -
- b ventilador para la cabeza +
- c puesta en marcha
- d parada
- e ventilador para el cuerpo -
- f ventilador para el cuerpo +
- g bronceador facial medio/las lámparas de luz suave encendido/apagado
- h bronceador facial exterior/las lámparas de luz suave encendido/apagado
- i ventana led
- k botón Xsens y botón de programación

Tiempo máximo de bronceado 30 minutos.

**a: Ventilador para la cabeza -**

1 Reducir la cantidad de aire cerca de la cabeza (ajustable en 5 niveles).
2 Acortar el tiempo de funcionamiento independiente (véase "k").

**b: Ventilador para la cabeza +**

1 Aumentar la cantidad de aire cerca de la cabeza (ajustable en 5 niveles).
2 Aumentar el tiempo de funcionamiento independiente (véase "k").

**c: Puesta en marcha**

1 Poner en marcha el aparato bronceador.

**d: Parada**

1 Parar el aparato bronceador.

**e: Ventilador para el cuerpo -**

1 Reducir la cantidad del aire sobre el cuerpo (ajustable en 5 niveles).
2 Leer el número de horas de funcionamiento (véase "k").

**f: Ventilador para el cuerpo +**

1 Aumentar la cantidad de aire sobre el cuerpo (ajustable en 5 niveles).
2 Ajustar el tiempo de funcionamiento independiente (véase "k").

**g: Bronceador facial del medio encendido/apagado**

1 Encender y apagar el bronceador facial del medio o las lámparas de luz suave en la cara.

**h: Bronceador facial exterior encendido/apagado**

1 Encender y apagar los bronceadores faciales exteriores o las lámparas de luz suave en la parte del cuerpo.

Durante la sesión de bronceado las lámparas del bronceador facial pueden ser apagadas por el usuario. El tiempo de enfriamiento de estas lámparas es de 4 minutos. Si las lámparas del bronceador facial están apagadas durante la sesión de bronceado y si el usuario desea volver a encenderlas, pero el tiempo de enfriamiento de 4 minutos no ha transcurrido todavía, se iluminarán luces indicadoras en la ventana led, para indicar que los bronceadores faciales están activados y que tiene que esperarse hasta que hayan transcurrido los 4 minutos.

* En caso de que se apriete el botón de "bronceador facial del medio encendido/apagado" de nuevo dentro del intervalo de estos 4 minutos, se encenderá la luz indicadora del medio en la ventana led.

* En caso de que se apriete el botón de "bronceador facial exterior encendido/apa-gado" dentro del intervalo de estos 4 minutos, se encenderán las dos luces indicadoras exteriores en la ventana led.

**i: Ventana led**

1 Display del panel de mandos.

**k: Botón Xsens**

1 Al iniciar la sesión de bronceado la unidad de Xsens está apagada.
La unidad de Xsens se enciende o apaga con el botón.
Al encender la unidad de Xsens la luz de 'on' parpadeará 4x y al apagarla será la luz de 'off' que parpadeará 4x. Ambas luces se encuentran en el display del panel de mandos.

2 ajustar el TIEMPO DE FUNCIONAMIENTO INDEPENDIENTE:

paso1: pulsar el "botón xsens" y el botón del "ventilador para el cuerpo+"a la vez
paso2: ajustar el tiempo de bronceado en funcionamiento independiente con:
- * "ventilador para la cabeza +" para aumentar el tiempo de bronceado
- * "ventilador para la cabeza -" para acortar el tiempo de bronceado

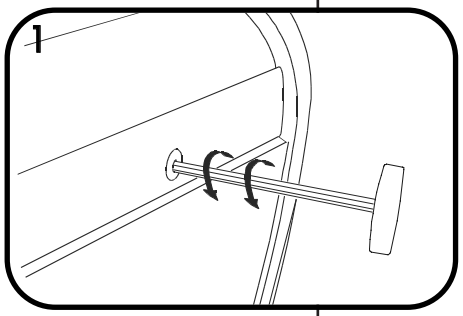
paso3: Después de ajustar el tiempo de bronceado, espése 15 segundos
paso4: a continuación pulsar "puesta en marcha", para comprobar el tiempo ajustado.

Atención: en caso de utilizar un temporizador externo o una máquina de monedas, ajuste el tiempo del modo autónomo en 'cero'.

3 Leer el número de horas de funcionamiento. Pulsar el "botón xsens" y el botón del "ventilador para el cuerpo -" a la vez. Para obtener el número de horas de funcionamiento, multiplique el número que aparece en el dispositivo de visualización por 10.
Después de leer el número de horas de funcionamiento, espérese 15 segundos.
(Los puntos 1 y 2 sólo funcionan cuando la máquina se encuentra en el modo de apagado.)

Después de cada sesión de bronceado hay un intervalo de enfriamiento fijo (y obligatorio) de 3 minutos. Durante estos 3 minutos no es posible apagar el aparato.

## Disassembling/ cleaning the bench acrylic sheet

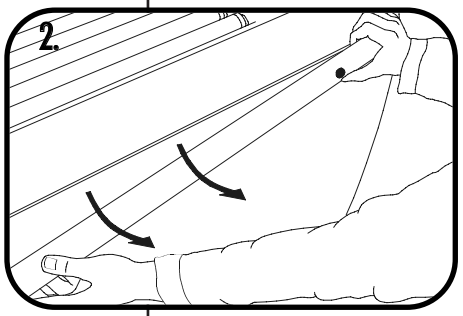



***Attention! The supply voltage must always be disconnected when maintaining and repairing the equiment.***

1. Loosen the three quick-acting closures.
2. Remove the strip on the front of the tanning equipment.
3. Loosen the two closures from the bench.
4. Lift the acrylic sheet in its entirety out of the rearmost ledge, while pulling it forward.

When cleaning the acrylic sheet, it is advisable to use a soft cloth and the prescribed cleaning products.

## Ausbau/ reinigung der Bankscheibe




***Achtung: Vor Beginn von Wartungsarbeiten muß das Gerät vom Stromnetz getrennt, bzw. spannungfrei gemach werden.***

1. Lösen Sie die drei Viertelverschlüsse.
2. Entfernen Sie die Acrylblende
3. Lösen Sie die beiden Verschlüsse der Bank.
4. Heben Sie die Acrylscheibe an und ziehen Sie sie gleichzeitig auf sich zu.

Die Acrylscheibe reinigen. Dazu sollte man vorzugsweise ein weiches Tuch und die vorgeschriebenen Reinigungsmittel verwenden.

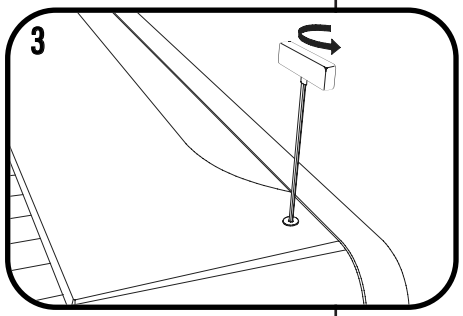
## Demonteren/ reiningen van de acrylplaat van de bank

***Let op: bij onderhoud en reparatie van het toestel dient altijd de voedingsspanning losgekoppeld te worden.***

1. Draai de drie snelsluitingen van de sluitstrip los.
2. De sluitstrip aan de voorzijde van het bruiningsapparaat verwijderen.
3. Draai de twee sluitingen op de bank los.
4. Til de acrylplaat in zijn geheel uit de achterste richel en trek hem tegelijkertijd naar voren.

Reinig de acrylplaat. gebruik bij voorkeur een zachte doek en voorgeschreven schoonmaakmiddelen

## Démontage/ nettoyez de la plaque acrylique du banc

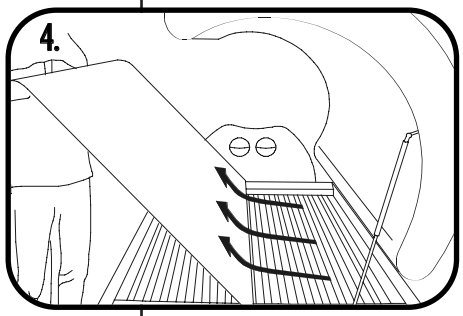



***Attention! Lors de l'entretien et de la réparation de l'appareil, l'alimentation doit toujours être coupée.***

1. Tourner les trois fixations rapides.
2. Retirer la bande de l'avant de l'appareil de bronzage.
3. Tourner les deux fixations du banc.
4. Sortir entièrement la plaque acrylique de la rainure arrière en la tirant simultanément vers l'avant.

Nettoyez la plaque acrylique, utilisez de préférence un chiffon doux et les produits d'entretien prescrits.

## Smontare/ pulizia la lastra in materiale acrilico dal lettino




***Attenzione! Durante gli interventi di manutenzione e di riparazione scollega re sempre l'alimentazione elettrica.***

1. Ruotare le chiusure rapide.
2. Rimuovere la striscia sul lato anteriore dell'apparecchio di abbronzatura.
3. Ruotare le chiusure del divano.
4. Sfilare la lastra in materiale acrilico per intero dalla scanalatura posteriore tirandola contemporaneamente in avanti.

Pulire il pannello acrilico servendosi preferibilmente di un panno morbido e dei detergenti consigliati.

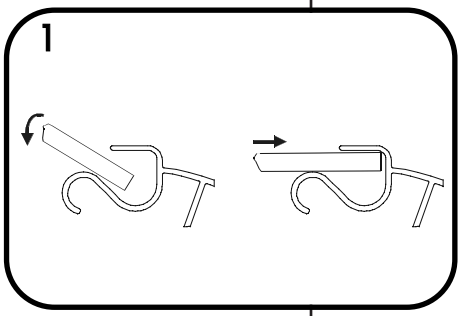
## El desmontaje/ limpiar de la placa acrílica del banco

***¡Cuidado! Antes de realizar cualqui er tarea de mantenimiento o repa raciones en el aparato, siempre se ha de desacti var la tensión de la red eléctrica.***

1. Gire las tres uniones rápidas.
2. Quite la tira en la parte delantera del bronceador.
3. Gire los dos uniones del banco.
4. Levante la placa acrílica para sacarla totalmente del reborde trasero y, a continuación, tire de ella para desplazarla hacia adelante.

Limpie la placa acrílica. Se recomienda utilizar un paño suave para ello y los productos de limpieza prescritos.

## Assembling the bench acrylic sheet

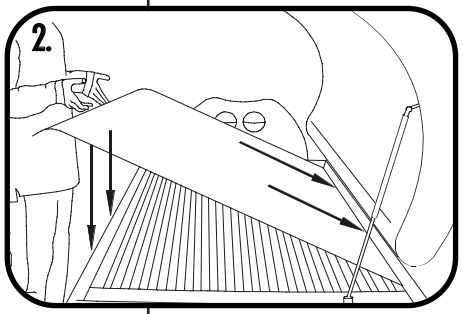



1,2 Place the back of the acrylic sheet on the ledge.
Push the acrylic sheet into the ledge; let the front of the acrylic plate drop slowly.

3. Fasten the two closures on the bench.

4. Replace the strip on the front of the tanning equipment and fasten the three quick-acting closures.

## Einbau der Bankscheibe




1,2 Die Rückseite der Acrylscheibe auf die Leiste setzen.
Schieben Sie die Acrylscheibe langsam in die Führung des rückwärtigen Profiles.

3. Drehen Sie die beiden Verschlüsse der Bank fest.

4. Montieren Sie die Acrylblende und schließen Sie die drei Viertelverschlüsse.

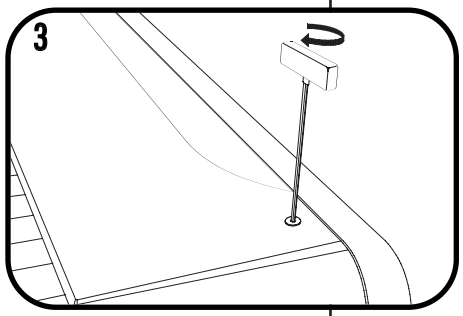
## Monteren van de acrylplaat van de bank

1,2 Plaats de achterzijde van de acrylplaat op de richel.
Druk de acrylplaat in de richel, laat de voorzijde van de acrylplaat langzaam zakken.

3. Draai de twee sluitingen op de bank vast.

4. Plaats de sluitstrip terug en draai de drie snelsluitingen vast.

## Montage de la plaque acrylique du banc

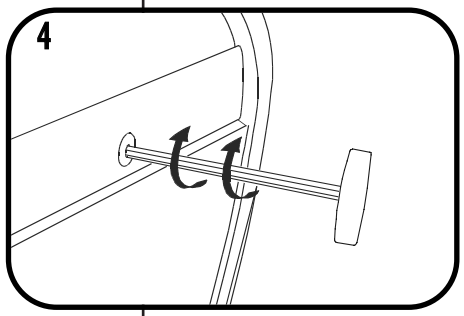



1,2 Placez l'arrière de la plaque acrylique sur le rebord.
Appuyer la plaque acrylique dans la rainure, laisser glisser lentement l'avant de la plaque acrylique.

3. Tourner les deux fixations sur le banc.

4. Replacer la bande de l'avant de l'appareil de bronzage et tourner les trois fixations rapides .

## Montare la lastra in materiale acrilico sul lettino




1,2 Posizionare il lato posteriore del pannello acrilico sul bordo.
Inserire fino in fondo nella scanalatura la parte posteriore della lastra in materiale acrilico, facendo scendere lentamente la parte anteriore della lastra.

3. Ruotare le due chiusure a il divano.

4. Rimontare la striscia della parte anteriore dell'apparecchio di abbronzatura e ruotare le chiusure rapide.

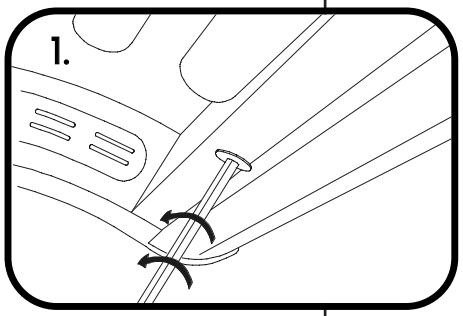
## El montaje de la placa acrílica del banco

1,2 Coloque la parte trasera de la placa acrílica sobre el reborde.
Coloque la parte trasera de la parte acrílica en el reborde apretándola.
Deje bajar despacio la parte delantera de la placa acrílica.

3. Gire los dos uniones en del banco.

4. Vuelva a colocar la tira de la parte delantera del bronceador y gire las tres uniones rápidas.

## Disassembling/ cleaning the acrylic sheet from the upper part




1. Loosen the two quick-acting closures.

2. Push the front of the acrylic sheet backwards while, at the same time, pulling the acrylic sheet from the rebate using the quick-acting closure.

Cleaning:

3. See 'a':
   Lay the acrylic sheet on the bodycoolers (head blower is optional).

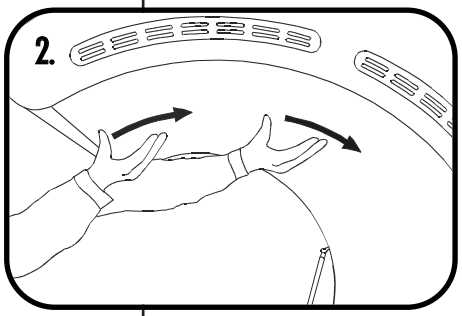
Disassembling:

3. See 'b':
   Next, carefully push the entire sheet upwards until it also comes loose on the back. Take care of the control display

4. Disconnect the control display and put aside the acrylic sheet.

Caution: Make sure that while cleaning the acrylic sheet, no moisture enters the control display.

## Ausbau/ reinigung der Himmelscheibe




1. Lösen Sie die zwei Viertelverschlüsse.

2. Drücken Sie die Vorderseite der Acrylscheibe nach hinten. Gleichzeitig ziehen Sie sie an den Viertelverschlüssen aus ihrer Führung.

Reinigung:

3. Siehe 'a':
   Legen Sie die Acrylscheibe auf die Körperlüfters (Koplüfter ist optionel).

Ausbau:

3. Siehe 'b':
   Heben Sie nun die Acrylscheibe vorsichtig aus ihrer hinteren Führung. Achten Sie auf das Bedienungsfeld.

4. Lösen Sie den Stecker von der Bedienung und heben Sie die Acrylscheibe aus dem Gerät.

Achtung: Beim Reinigen ist darauf zu achten, daß keine Feuchtigkeit von der Acrylscheibe in das Steuerdisplay eindringen kann.

## Demonteren/ reinigen van de acrylplaat van de hemel

1. Draai de twee snelsluitingen los.

2. Duw de voorzijde van de acrylplaat naar achteren. Gelijktijdig door middel van de snelsluiting de acrylplaat uit de sponning trekken.

Reinigen:

3. Zie 'a':
   Leg de acrylplaat op de bodyblowers (hoofdblower is optioneel).

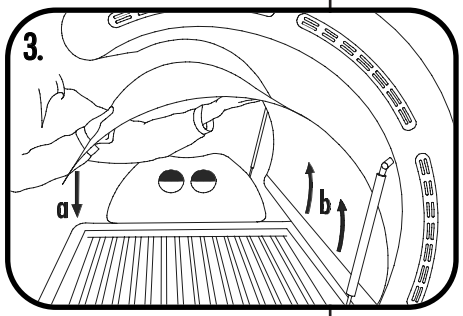
Demontage:

3. Zie 'b':
   De plaat in zijn geheel voorzichtig omhoogdrukken zodat hij aan de achterzijde ook loskomt. Let op het bedieningsdisplay

4. Bedieningsdisplay loskoppelen en acrylplaat wegleggen.

Let op: zorg dat bij het schoonmaken van de acrylplaat nooit vocht in het bedieningsdisplay komt.

## Démontage/ nettoyez la plaque acrylique du toit




1. Tourner les deux fixations rapides.

2. Pousser l'avant de la plaque acrylique vers l'arrière, et retirer simultanément de la rainure la plaque acrylique au milieu à la fixation rapide.

Nettoyez:

3. Voir 'a':
   Deponez la plaque acrylique sur les ventilateurs (ventilateur de tête en option).

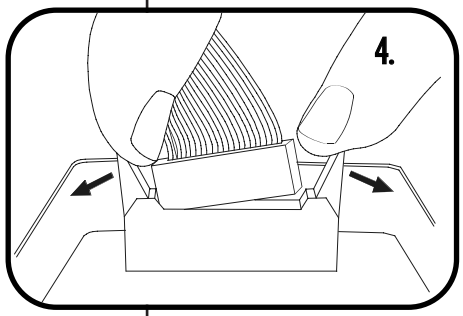
Démontage:

3. Voir 'b':
   Puis, soulever délicatement la plaque entière jusqu'à ce que l'arrière se détache aussi. Attention de la console d'affichage de commandes.

4. Débrancher la console d'affichage de commandes et ranger la plaque acrylique

Attention: veillez à ce que, lors du nettoyage de la plaque acrylique, de l'humidité n'arrive jamais dans le panneau de commande.

## Smontare/ puliza la lastra in materiale acrilico dalla parte superiore




1. Ruotare le due chiusure rapide.

2. Spingere all'indietro la parte anteriore della lastra in materiale acrilico, afferrando allo stesso tempo dal centro la chiusura rapida e estraendo la lastra dalla sua sede.

Pulizia:

3. Vedi 'a':
   Poni la lastra in materiale acrilico sopra i ventilatori (ventilator per la testa è optionale).

Smontare:

3. Vedi 'b':
   Quindi spingere con cautela verso l'alto la lastra intera per liberarne anche la parte posteriore. Attenzione la display dei comandi.

4. Scollegare il display dei comandi e riporre la lastra in materiale acrilico.

Attenzione: durante la pulizia del pannello acrilico non deve penetrare umidità nel display di comando.

## El desmontaje/ limpiar de la placa acrílica del cielo

1. Gire las dos uniones rápidas.

2. Empuje la parte delantera de la placa acrílica hacia atrás. Tire simultáneamente desde el centro de la unión rápida de la placa acrílica para sacarla de la ranura.

Limpiar:

3. Véase 'a':
   Ponga de la placa acrílica en los ventiladores (ventilador para la cabeza ha optativo).

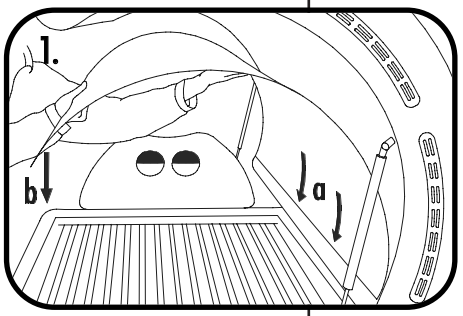
El desmontaje

3. Véase 'b':
   A continuación, empuje la placa en su totalidad cuidadosamente hacia arriba de modo que también se suelte en la parte trasera. Attención de la display de mandos.

4. Desacople el display de mandos y guarde la placa acrílica.

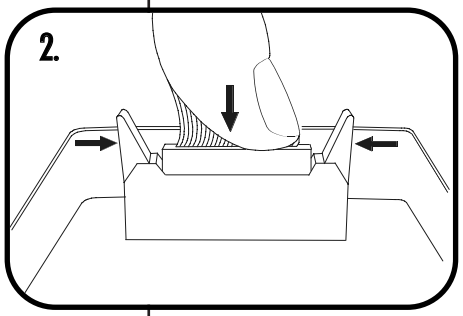
Atención: cuando limpie la placa acrílica, asegúrese que no entre agua en el panel visualizador de control.

## Assembling the acrylic sheet to the upper part




1. Let the back of the acrylic sheet drop into the ledge, starting in the middle (voir 'a'). Lay the acrylic sheet down on the bench (see 'b').
2. Connect the control display.
3. Push the front of the acrylic sheet a little towards the inside so that it can drop into the ledge.
4. Fasten the two quick-acting closures.

## Einbau der Himmelscheibe

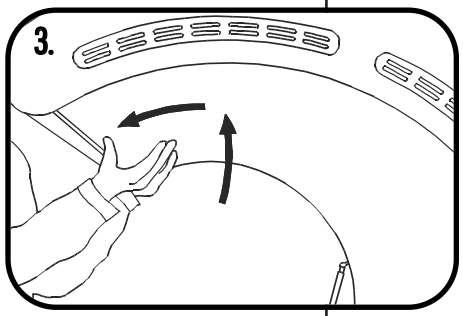



1. Heben Sie die Acrylscheibe in ihre hintere Führung und fangen Sie im mittel an (siehe 'a'). Lassen Sie die Acrylscheibe auf der Bank ruhen (siehe 'b').
2. Drücken Sie den Stecker auf die Bedienung.
3. Drücken Sie die Acrylscheibe vorsichtig in die vordere Führung.
4. Ziehen Sie die zwei Viertelverschlüsse.

## Monteren van de acrylplaat van de hemel

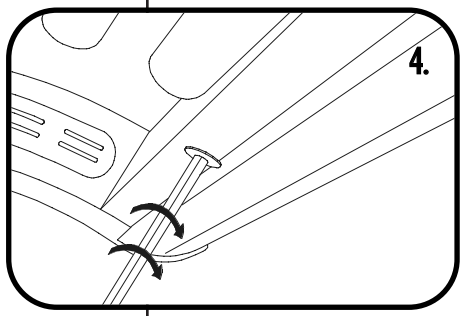
1. Laat de achterzijde van de acrylplaat in de richel zakken, in het midden beginnen (zie 'a'). En laat de acrylplaat op de bank rusten (zie 'b').
2. Bedieningsdisplay aansluiten.
3. Druk de voorzijde van de acrylplaat iets naar binnen, zodat deze in de richel kan zakken.
4. Draai twee snelsluitingen vast.

## Montage de la plaque acrylique du toit




1. Laisser descendre l'arrière de la plaque acrylique dans la rainure, en commençant par le milieu (voir 'a'). Et deponez la plaque acrylique sur le banc (voir 'b').
2. Brancher la console d'affichage de commandes
3. Appuyer un peu l'avant de la plaque acrylique vers l'intérieur, de sorte à ce qu'elle puisse glisser dans la rainure.
4. Tourner les deux fixations rapides.

## Montare la lastra in mate riale acrilico sulla parte superiore

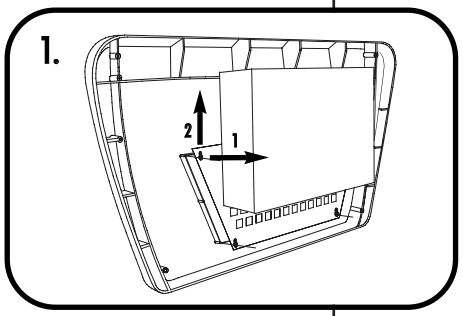



1. Fare scendere la parte posteriore della lastra in materiale acrilico nella scanalatura, a cominciare dal centro (vedi 'a'). E poni la lastra in materiale acrilico sopra il letto (vedi 'b').
2. Collegare il display dei comandi.
3. Premere leggermente verso l'interno il lato anteriore della lastra in materiale acrilico per farla scendere nella scanalatura.
4. Ruotare le due chiusure rapide.

## El montaje de la placa acrílica del cielo

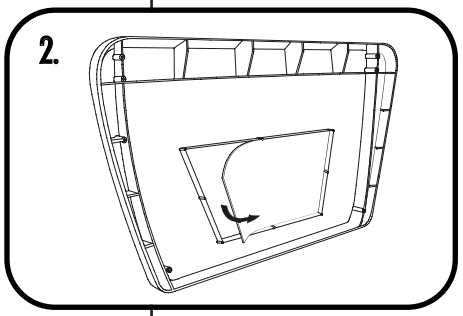
1. Deje bajar la parte trasera de la placa acrílica en el reborde empezando por el centro véase 'a'). Y Ponga de la placa acrílica en el banco.
2. Conecte el display de mandos.
3. Empuje la parte delantera de la placa acrílica un poco hacia dentro de modo que encaje en el reborde.
4. Gire las dos uniones rápidas.

## Replacing the dust filters




1. Push the air shaft upwards and lift it off the screw bolts.
2. Replacing or cleaning dust filter. The dust filter can be cleaned with a vacuum cleaner (never moisten it)
3. Place the air shaft back on the four screws.
4. Note: With the 28-series the air shaft has been replaced with a grid.

## Die Staubfilter auswechseln

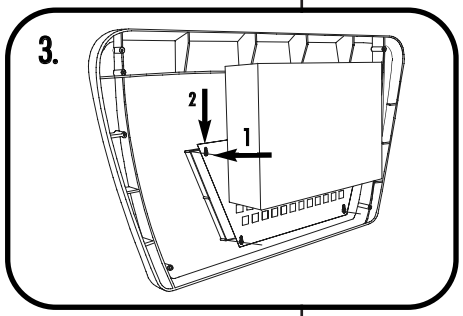



1. Die Luftkanal hochdrücken und von den Schrauben abheben.
2. Den Staubfilter auswechseln beziehungsweise reinigen. Der Staubfilter kann mit einem Staubsauger gereinigt werden (bitte auf keinen Fall naßmachen).
3. Setzen Sie die Luftkanal auf die Schraubenzurück.
4. Hinweis: Bei der 28er-Serie ist anstelle der Luftleitung ein Gitterrost eingebaut.

## Verwisselen van de stoffilters

1. Duw de luchtkoker omhoog en til hem van de schroeven af.
2. Verwissel of reinig het stoffilter. Het stoffilter kunt u reinigen met een stofzuiger (nooit nat maken).
3. Plaats de luchtkoker terug op de 4 schroeven.
4. Noot: bij de 28-serie is de luchtkoker vervangen door een rooster.

## Changez les filtres à pous sière

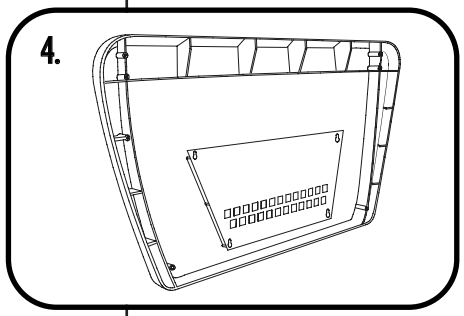



1. Poussez le conduit d'aération vers le haut etsoulevez-le des chevilles.
2. Changez ou nettoyez le filtre à pous sières. Vous pouvez le nettoyer à l'as pirateur (ne jamais le mouiller).
3. Replacez le conduit d'aération dans le des chevilles
4. Notez que dans la série 28, le conduit d'aération est remplacé par une grille.

## Sostituzione dei filtri anti polvere

1. Spingere verso l'alto il coperchio di aerazioneed estrarlo dalle viti.
2. Sostituire o pulire il filtro antipolvere serven dosi di un aspirapolvere (nobagnarlo).
3. Posizionare l'alto il coperchio di aerazione de la viti
4. Nota: nella serie 28, il coperchio di aerazione è stato sostituito da una griglia.

## Cambiar los filtros antipolvo




1. Empuje el conducto de aire hacia arriba y suéltelo de los tornillos.
2. Cambie o limpie el filtro antipolvo. Para lim piarlo podrá usar una aspiradora (no se debe mojar nunca).
3. Vuelva el conducto de aire hacia anche de los tornillos.
4. Observación: en la serie 28 el conducto de aire ha sido sustituido por una rejilla.

## 32 SLi

| Voltage | (Fuse) | Wattage (kW) |
|---|---|---|
| 400V/3~N/50Hz | 3x16 A | 5,68 |
| 230V/3~/50Hz | 3x16 A | - |
| 230V/2~/50Hz | 1x32 A | - |
| For UK only! | | |
| 420V/3~N/50Hz | 3x16A | 6,22 kW |

- Lamps canopy 18 x 100W
  Lamps bench 14 x 100W
  Face tanner 3 x 400W
- Weight 325 kg

## 36 SLi INTENSIVE

| Voltage | (Fuse) | Wattage (kW) |
|---|---|---|
| 400V/3~N/50Hz | 3x16 A | 7,4 |
| 230V/3~/50Hz | 3x25 A | - |
| 230V/2~/50Hz | 1x40 A | - |
| For UK only! | | |
| 420V/3~N/50Hz | 3x16A | 8,34 kW |

- Lamps canopy 20 x 160W
  Lamps bench 16 x 100W
  Face tanner 3 x 400W
- Weight 335 kg

## 32 SPr

| Voltage | (Fuse) | Wattage (kW) |
|---|---|---|
| 400V/3~N/50Hz | 3x16 A | 4,42 |
| 230V/3~/50Hz | 3x16 A | - |
| 230V/2~/50Hz | 1x25 A | - |
| For UK only! | | |
| 420V/3~N/50Hz | 3x16A | 4,87 kW |

- Lamps canopy 18 x 100W
  Lamps bench 14 x 100W
  Face tanner 11 x 25W Soft
- Weight 310 kg

## 36 SPr

| Voltage | (Fuse) | Wattage (kW) |
|---|---|---|
| 400V/3~N/50Hz | 3x16 A | 5,21 |
| 230V/3~/50Hz | 3x25 A | - |
| 230V/2~/50Hz | 1x32 A | - |
| For UK only! | | |
| 420V/3~N/50Hz | 3x16A | 5,76 kW |

- Lamps canopy 20 x 100W & 10 x 25W
  Lamps bench 16 x 100W
  Face tanner 11 x 25W Soft
- Weight 320 kg

## 36 SLi

| Voltage | (Fuse) | Wattage (kW) |
|---|---|---|
| 400V/3~N/50Hz | 3x16 A | 6,1 |
| 230V/3~/50Hz | 3x25 A | - |
| 230V/2~/50Hz | 1x32 A | - |
| For UK only! | | |
| 420V/3~N/50Hz | 3x16A | 6.7 kW |

- Lamps canopy 20 x 100W
  Lamps bench 16 x 100W
  Face tanner 3 x 400W
- Weight 330 kg

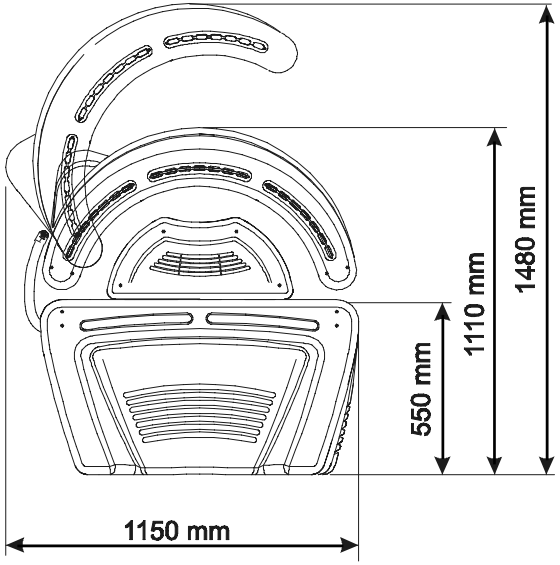
## 36 SPr INTENSIVE

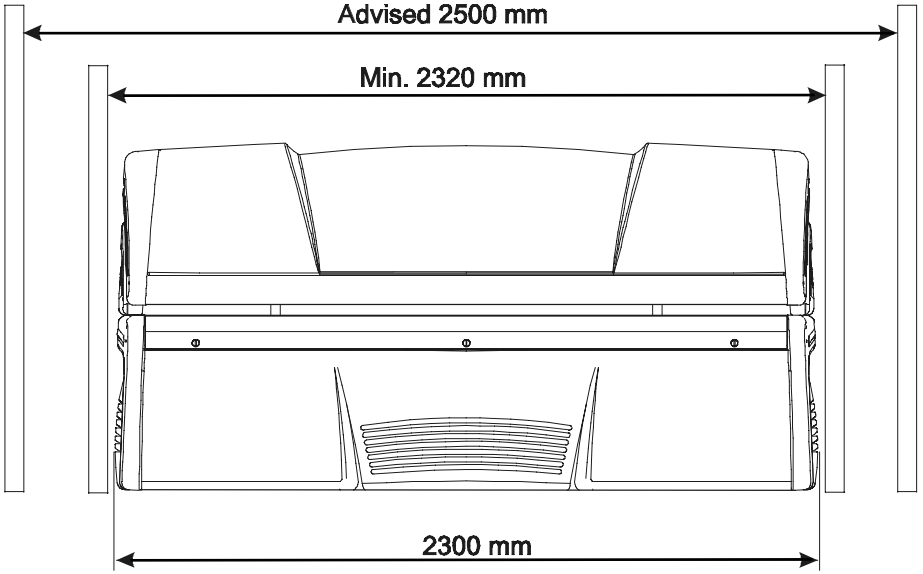
| Voltage | (Fuse) | Wattage (kW) |
|---|---|---|
| 400V/3~N/50Hz | 3x16 A | 6.2 |
| 230V/3~/50Hz | 3x25 A | - |
| 230V/2~/50Hz | 1x32 A | - |
| For UK only! | | |
| 420V/3~N/50Hz | 3x16A | 6.9 kW |

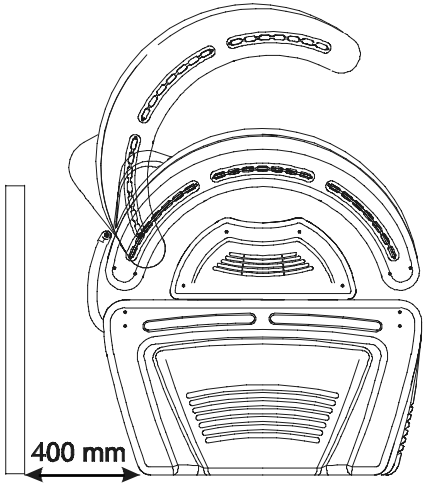
- Lamps canopy 20 x 160W & 10 x 25W
  Lamps bench 16 x 100W
  Face tanner 11 x 25W Soft
- Weight 325 kg

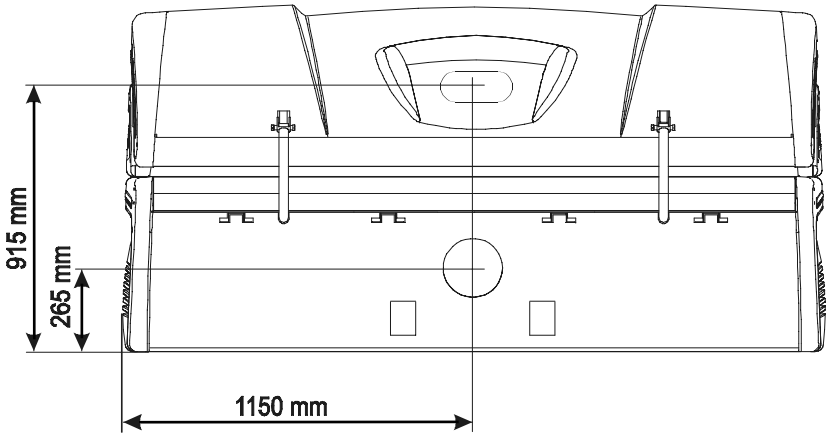
### Airvolume:

| | |
|---|---|
| Canopy | 700 $m^3/h$ |
| Bench | 1000 $m^3/h$ |

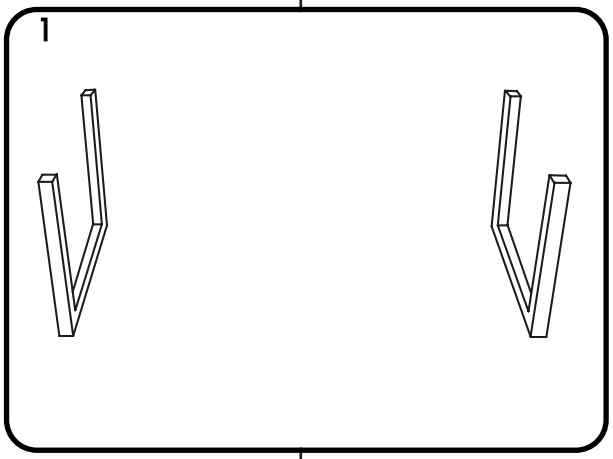

1480 mm
1110 mm
550 mm
1150 mm


Advised 2500 mm
Min. 2320 mm
2300 mm


400 mm


915 mm
265 mm
1150 mm

## Assembly tanning unit




Caution: The machine is supplied by the factory operating at 400 Volts/3N~/50 Hz. Refer to page 46 if you require a different mains voltage.

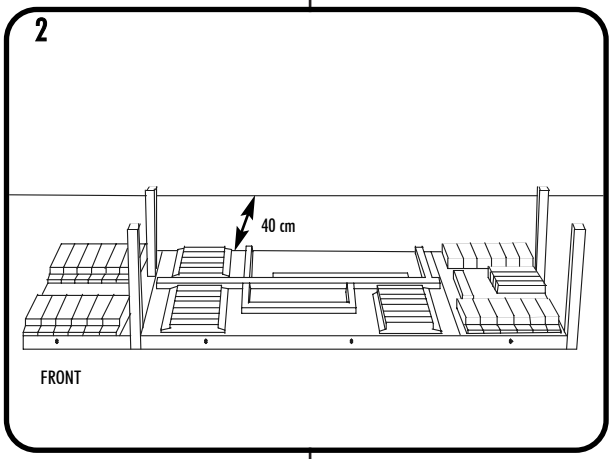
1. Place the two legs on the floor.
2. Place the ballast-plates on the legs.
3. Connect these plates with the back profile using 4 screws 4.2 x 13.

## Montage

Achtung: Das Gerät wird abriksseitig für einen Stromanschluß von 400 Volt/3N~/50Hz geliefert. Ist eine andere Netzspannung gewünscht, sind die entsprechenden Einzelheiten der Seite 46 zu entnehmen.

1. Stellen Sie die beiden Füße auf den Boden.
2. Die V.S.G.- Platten über die Füße setzen.
3. Verbinden Sie die Träger an Rückseite mit der betreffende Profiel und 4 Schrauben 4.2 x 13.

## Montage




Let op: het apparaat wordt af fabriek geleverd op 400Volt/ 3N~/50 Hz, indien u andere netspanning wenst, zie pagina 46.

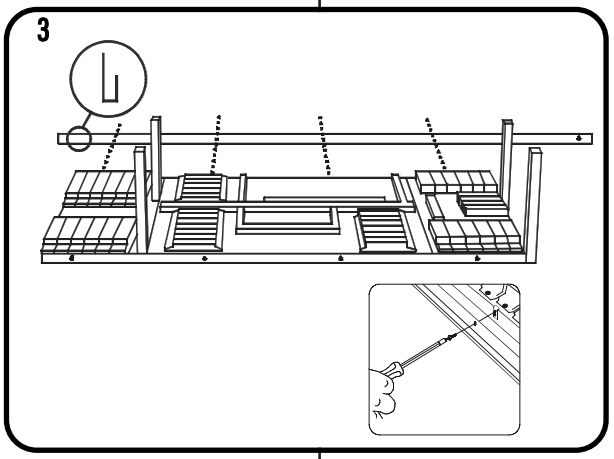
1. Plaats de 2 poten op de vloer.
2. Plaats de V.S.A.-platen over de poten.
3. Koppel deze platen met het achterprofiel d.m.v. 4 schroeven 4.2 x 13.

## Assemblage de l'unité de bronzage

Attention: l'appareil est livré d'usine sur 400 Volt/3N~/50Hz, si vous souhaitez une autre tension, voir page 46.

1. Placer les 2 pieds sur le sol.
2. Placez les plaques de l'appareil de commutation sur les pinces.
3. Assembler cer plaques aux sections arrière avec des 4 vis 4.2x13.

## Assemblaggio dello spogliatoio




Attenzione: l'apparecchio è predisposto di fabbrica per 400 Volt/3N~/50 Hz; per valori di tensione di rete diversi, vedere a pagina 46.

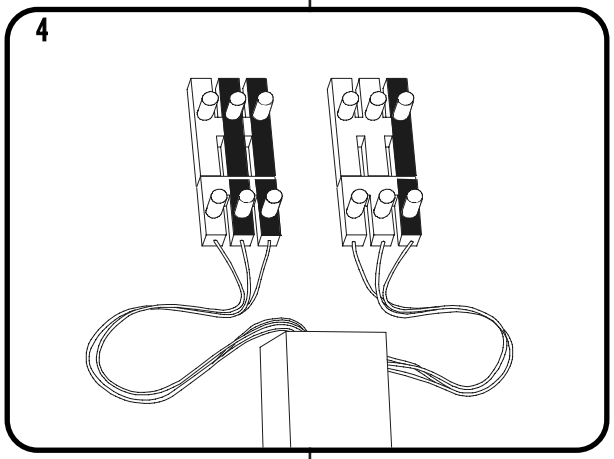
1. Posizionare i piedi di supporto sul pavimento.
2. Posizionare i pannelli ballast sui sostegni.
3. Montare le lestre (profilo posteriore) utilizzando le 4 viti 4.2 x 13.

## Montaje de los cambiadores

Atención: el aparato se entrega de fábrica con 400 voltios/3N~/50Hz. Si desea otra tensión de red, véase la página 46.

1. Coloque las 2 patas sobre el suelo.
2. Coloque las placas ballast encima de las patas.
3. Montare le lestre (profilo posteriore) utilizzando le 4 viti 4.2 x 13.

## Assembly tanning unit




4. Connect the ballast plates to each other electrically (color to color).

5. Mount the ventilation outlet on the blower using screw 4.2x13 (4x).

6. Mount the blower casing using 4 bolts M6 x 16 and connect these electrically (color to color).

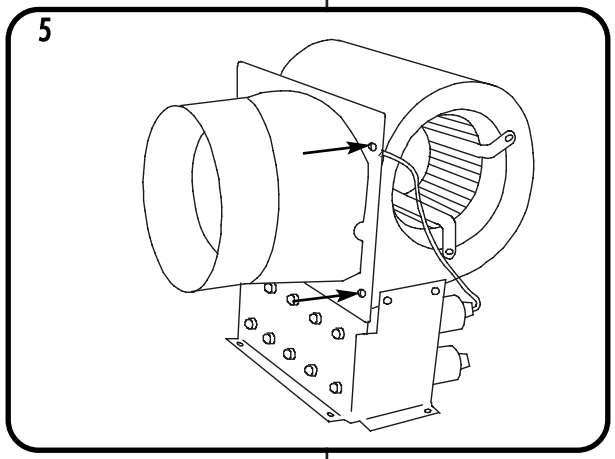
## Montage

4. Verbinden Sie die elektrischen Anschlüsse der V.S.G.-Träger (Farbkennung beachten).

5. Befestigen Sie die Gebläsehaube mit 4 Schrauben 4.2x13 am Gebläse.

6. Montieren Sie den Lüfterträger mit 4 Schrauben M6 x 16 und schlieen Sie die Elektrokabel an (Farbkennung beachten).

## Montage




4. Koppel V.S.A.-platen electrisch aan elkaar (kleur op kleur).

5. Monteer de blowerkap op de blower met schroef 4.2 x 13 (4 maal).

6. Monteer het blowerhuis d.m.v. 4 bouten m6 x 16en sluit deze electrisch aan (kleur op kleur).

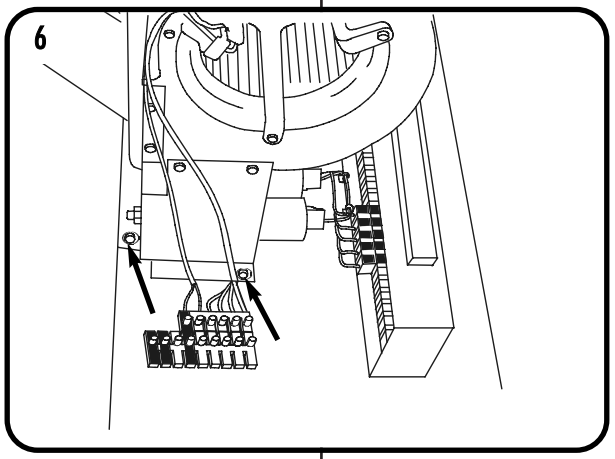
## Assemblage de l'unité de bronzage

4. Effectuer le branchement électrique entre les plaques (color to color).

5. Montez la sortie ventilation sur le ventilateur à l'aide de vis 4.2x13 (4 fois).

6. Monter le logement du ventilateur avec des boulons M6 x 16 (4 fois) et effectuer le branchement électrique (ton sur ton).

## Assemblaggio dello spogliatoio




4. Eseguire i collegamenti elettrici tra le lastre (colore su colore).

5. Montare la bocca di ventilazione sul soffiante utilizzando viti 4.2x13 (4x).

6. Montare l'alloggiamento del ventilatore utilizzando i 4 bulloni M6 x 16 e esequirne il collegamento elettrico (colore su colore).

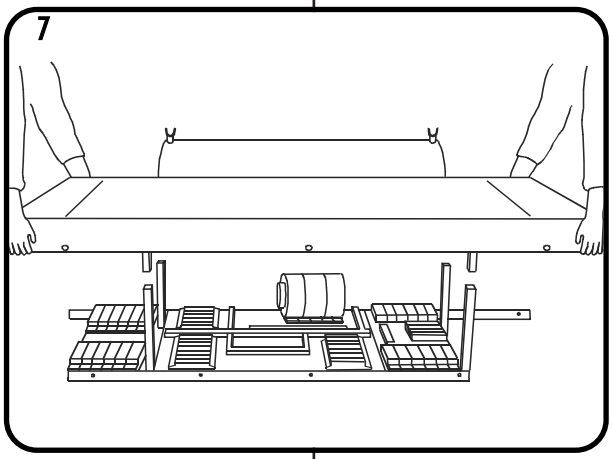
## Montaje de los cambiadores

4. Realice la conexión eléctrica de las placas (color sobre color).

5. Monte la solida de ventilación en el ventilador con tornillo 4.2x13 (4 veces).

6. Coloque el soplador sobre la chapa de acero eléctrico con la ayuda de 4 pernos m6x10 y conéctelo (color sobre color).

## Assembly tanning unit

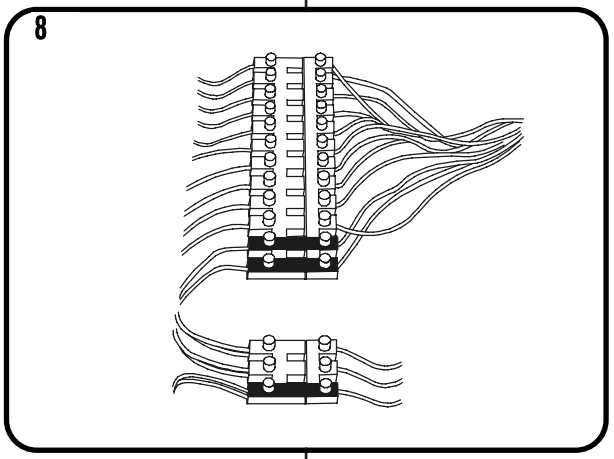



7. Insert the bench into the legs using the 4 sliding pieces.
8. Connect the bench wiring to the ballast plate (color to color).
9. Slide the 8 plate nuts to the plastic back plate. Check that all the plate nuts are attached in the same way.

## Montage

7. Legen Sie die Bank auf die Füße (die Verbindungsrohre gleiten ineinander).
8. Schließen Sie die Elektroanschlüsse der Bank (Farbkennung beachten) an den V.S.G.-Träger an.
9. Die 8 Plattenmuttern auf die Kunststoff-Rückplatte schieben. Darauf achten, dass alle Plattenmuttern in der gleichen Weise befestigt werden.

## Montage

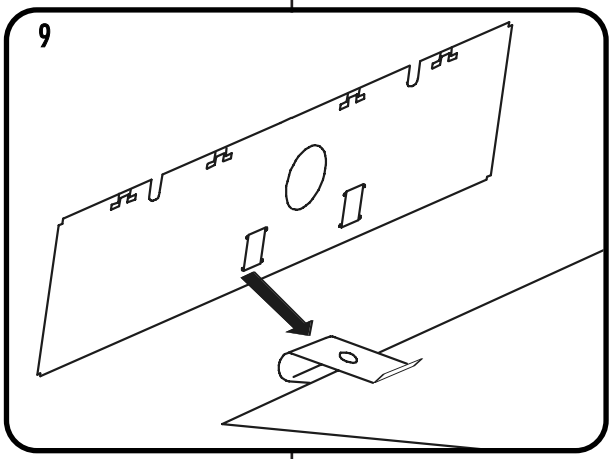



7. Steek de bank met de 4 schuifstukken in de poten.
8. Sluit de bedrading van de bank aan op de V.S.A.-plaat (kleur op kleur).
9. Schuif de 8 plaatmoeren op de kunststof achterplaat. Zorg dat alle plaatmoeren op dezelfde wijze gemonteerd worden.

## Assemblage de l'unité de bronzage

7. Fixer le banc aux pieds au moyen des 4 glissières.
8. Effectuer le branchement électrique entre le banc et la plaque ballast (ton sur ton).
9. Faites glisser 8 écrous clips sur le panneau arrière en plastique. Veillez à monter tous les écrous clips de la même façon.

## Assemblaggio dello spogliatoio

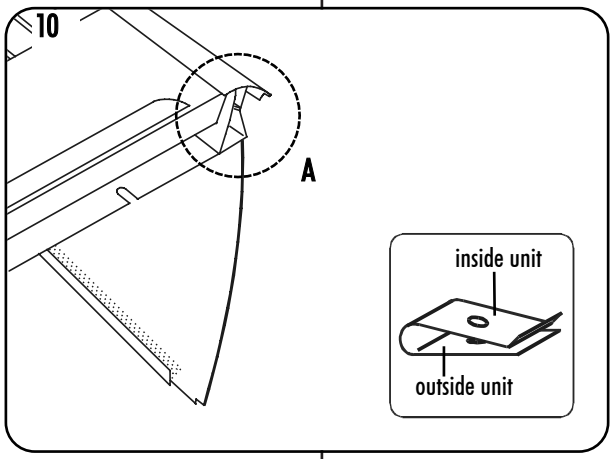



7. Infilare il lettino con i 4 pezzi da incasso sui piedi di supporto.
8. collegare i cavi del lettino alla lastra ballast (colore su colore).
9. Inserire gli 8 dadi con piastra sul pannello posteriore di plastica. Assicurarsi che tutti i dadi con piastra siano montati nello stesso modo.

## Montaje de los cambiadores

7. Coloque el banco pro medio de las 4 piezas extensibles en las patas.
8. Conecte los hilos del banco a la placa ballast (color sobre color).
9. Coloque las 8 tuercas rápidas sobre la chapa sintética trasera. Asegúrese de que todas las tuercas rápidas se monten del mismo modo.

## Assembly




10,11. Mount the plastic back plate, starting in the middle, mind the direction of the plate bolts.

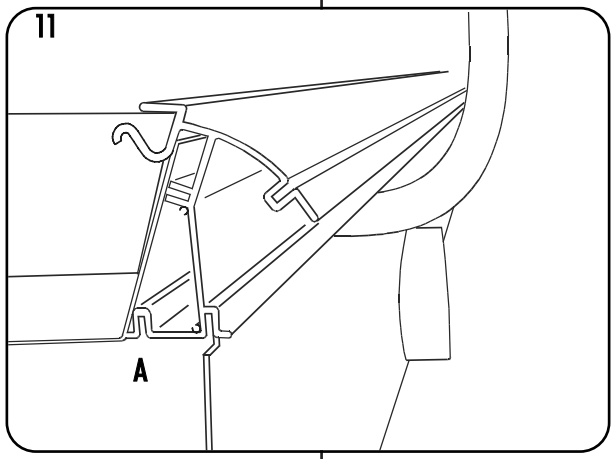
12. Disassembly the acrylic sheet (see chapter 'disassembly acrylic sheet') and lamp blinds (see 'a').

## Montage

10, 11. Montieren Sie die Kunststoff Abdeckplatte (in der Mitte beginnen). Auf die Richtung der Plattenmuttern achten.

12. Nun demontiert man die Acrylscheibe (Einzelheiten sind dem Kapitel über die 'Demontage der Acrylplatte' zu entnehmen) und die Röhrenschirme (ziehe 'a').

## Montage




10,11. Monteer de kunststof achterplaat, in het midden beginnen, let op de richting van de plaatmoeren.

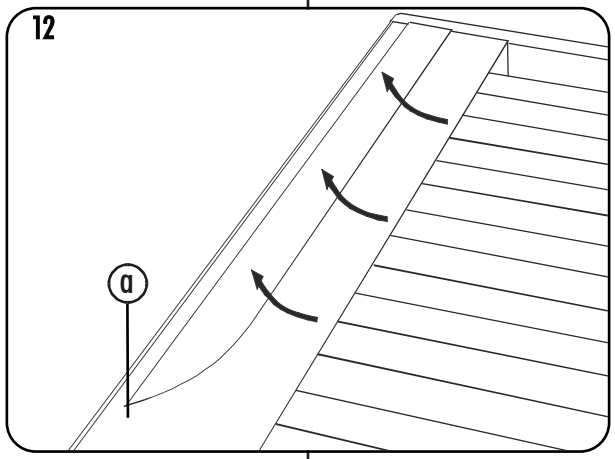
12. Demonteer de acrylplaat (zie hoofdstuk "demonteren acrylplaat") en de lampschermen (zie 'a').

## Assemblage

10,11. Monter la plaque arrière en plastique, en commençant par le milieu. Attention à la direction des écrous de la plaque.

12. Démontez la plaque acrylique (voir chapitre 'Démontage de la plaque acrylique') et les stores de la lampe (voir 'a').

## Assemblaggio




10,11. Montare il pannello posteriore in materiale afrificiale, a cominciare dal cento, prestare attenzione alla direzione dei dadi del pannello.

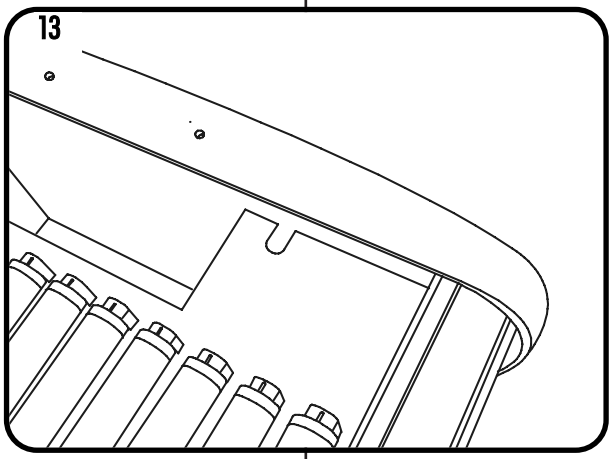
12. Smontare il pannello acrilico (si veda il capitolo 'smontaggio del pannello acrilico') e i paraventi delle lampade (si 'a').

## Montaje

10,11. Coloque la placa trasera sintética empezando por el cento, preste atención al sentido de giro de los tornillos de las placas.

12. Desmonte la placa acrílica (véase el capítulo 'desmontar la placa acrílica') y los biombo de las lámparas (véase 'a').

## Assembly




13,14,15. Mount the end caps of the bench using screw 4.2 x 32 (8 times).

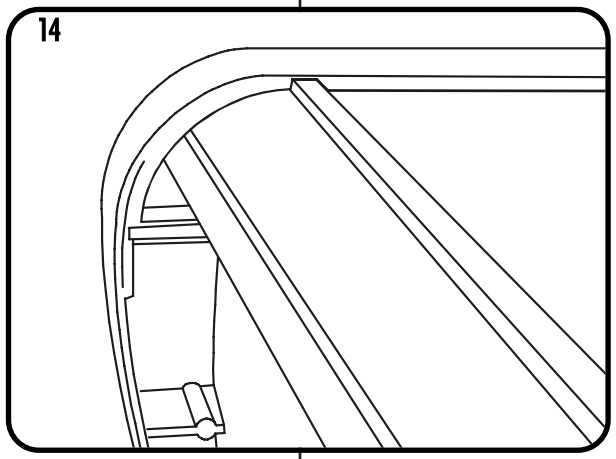
Note: When using special fixingset end caps, for small cabins, refer to the separate operating instructions enclosed with this set.

## Montage

13,14,15. Montieren Sie die Kappen der Bank mit Schrauben 4.2 x 32 (8 Stück).

Hinweis: Wenn Sie spezielle Befestigungsset Kappen für kleine Kabinen verwenden, ziehen Sie bitte auch die mitgelieferte Gebrauchsanweisung für diese Kappen heran.

## Montage




13,14,15. Monteer de eindkappen van de bank d.m.v. schroeven 4.2 x 32 (8 maal).

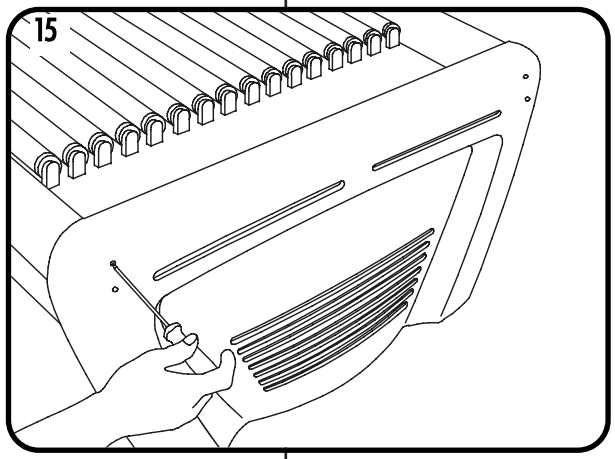
Noot: indien u gebruik maakt van speciaal bevestigings-set-eindkappen, voor kleine kabines, zie de aparte gebruiksaanwijzing die bij dit set bijgesloten is.

## Assemblage

13,14,15. Fixer les capuchons terminaux du banc au moyen de vis 4.2 x 32 (8 fois).

Notez si vous utilisez le jeu de capuchons d'extrémité de fixation spécial pour les petites cabines, reportez-vous aux instructions d'utilisation qui accompagnent ce jeu.

## Assemblaggio




13,14,15. Montare le cappe terminali del lettino utilizzando le viti 4.2 x 32 (8 volte).

Nota: se si utilizzano serie di coperchi terminali di fissaggio speciali per le cabine di piccoli dimensioni, consultare il relativo manuale allegato alla serie.

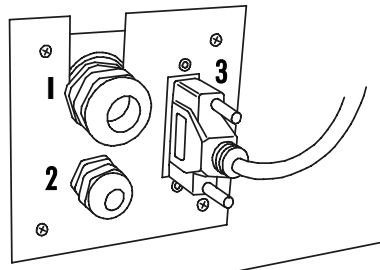
## Montaje

13,14,15. Coloque las cubiertas terminales del banco por mdio de un tornillo tipo 4.2 x 32 (8 veces).

Observación: en caso de utilizar los tapones terminales especiales del juego de sujeción para las cabinas pequeñas, véase el modo de empleo aparte que se adjunta con el juego.

## Assembly

16




16. Mount the cable plate on the backside plate with screw 4.2 x 13 (4 times). 1. is gland nut for version 36 SPr,
2. is gland nut for coin-box or external timer,
3. is connection for datacommunications cable. Mount the datacommunications cable (refer to canopy of the box) on the bench and tighten gland nut no. 1
Note: with version 36 SPr, do not attach the plate yet.

17. Pull the coin machine cable through the gland nut, tighten the gland nut and connect the cable according to diagram shown above.

18. Attach the front section to the end covers with 2 4.8x25 screws.

## Montage

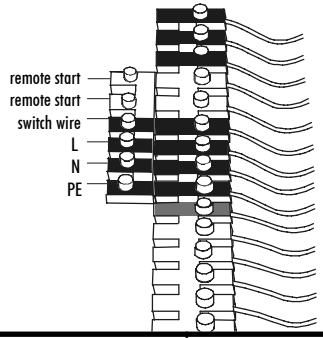
16. Dann schraubt man die Kabelplatte auf der Rückplatte fest 4.2 x 13 (viermal). 1. ist die Überwurfmutter für die Version 36 SPr, 2. ist die Überwurfmutter für den Münzautomaten oder ein externer Zeitgeber, 3. ist der Anschluß für das Datenkabel.
Im nächsten Schritt montiert man das Datenkabel (siehe verpackung Himmel) an der Bank und zieht die Überwurfmutter Nr. 1 fest. Hinweis: bei der Version 36 SPr das Plättchen noch nicht befestigen.

17. Nun führt man das Kabel des Münzautomaten durch die Überwurfmutter hindurch, zieht die Überwurfmutter fest und schließt das Kabel gemäß dem vorstehenden Schaltplan an.

18. Das Vorderprofil mit 2 Schrauben 4,8x25 an den Endkappen befestigen.

## Montage

17




16. Monteer de kabelplaat op de achterplaat met schroef 4.2 x 13 (4 maal). 1. is wartel voor versie 36 SPr,
2. is wartel voor muntautomaat of een externe timer,
3. is aansluiting voor datakabel.
Monteer de datakabel (zie doos hemel) aan de bank en draai wartel nr.1 vast.
Noot: bij versie 36 SPr, het plaatje nog niet bevestigen.

17. Haal de kabel van de muntautomaat door de wartel, draai de wartel vast en sluit de kabel aan volgens bovenstaand schema.

18. Monteer het voorprofiel, met 2 schroeven 4.8x25, op de eindkappen.

## Assemblage

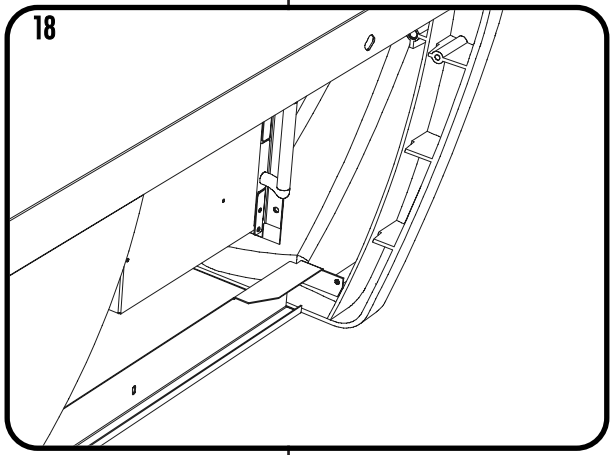
16. Montez la plaque du câble sur la plaque arrière avec des vis 4.2 x 13 (4 fois). 1. roulette pour la version 36 SPr,
2. roulette pour distributeur de monnaie ou d'une minuterie extérieure ,
3. raccordemend pour câble de données.
Montez le câble de données (voir boîte ciel) au banc et serrez la roulette n°1.
Notez pour la version36 SPr, ne pas encore fixer la plaque.

17. Tirez le câble du distributeur de monnaie dans la roulette, serrez la roulette et raccordez le câble selon le schéma ci-dessus.

18. Montez le profilé avant sur les couvercles d'extrémité, à l'aide de 2 vis 4,8x25.

## Assemblaggio

18



16. Montare il pannello copricavo sul pannello posteriore mediante le viti 4.2 x 13 (4 x). Il n. 1 è il tenditore per la versione 36 SPr, il n. 2 è il tenditore per il dispositivo a gettoni o un timer esterno, il n. 3 è il collegamento per il cavo di trasferimento dati.
Montare il cavo di trasferimento dati (si veda la scatola in alto) sul banco e serrare il tenditore n.1.
Nota: nella versione 36 SPr non fissare ancora il pannello.

17. Far passare il cavo del dispositivo a gettoni attraverso il tendito re, serrare quest'ultimo e collegare il cavo in base allo schema raffigurato sopra.

18. Montare il profilo anteriore sui coperchi terminali assicurandolo con 2 viti 4.8x25.

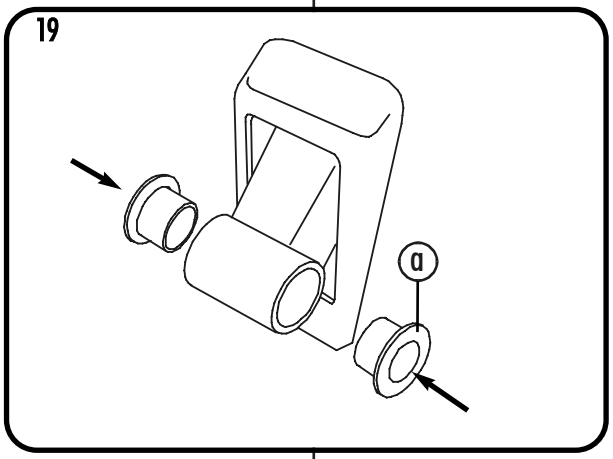
## Montaje

16. Monte la placa del cable sobre la placa trasera con un tornillo 4.2 x 13 (4 veces). 1. es el tensor para la versión 36 SPr,
2. es el tensor para la máquina de monedas o un temporizador externo,
3. es la conexión para el cable de datos.
Sujete el cable de datos (véase la caja del cielo) al banco y apriete el tensor 1.
Observación: para la versión 36 SPr, espérese para colocar la placa pequeña.

17. Pase el cable de la máquina de monedas a través del tensor, apriete este último y conecte el cable de acuerdo con el esquema que figura arriba.

18. Fije el perfil delantero con 2 tornillos 4.8x25 a las cubiertas terminales.

## Assembly




19. Mount the acrylic sheet back on the bench and place cardboard from the packing box on top of it.
    Place the bearing bushes (4 times) (see 'a') in the hinges of the canopy.

20. Place the upper canopy onto the bench (on the cardboard-pieces).

21. Mount the canopy to the bench using hinge bolts (see 'a') and secure it using bolt M10 x 16 (see 'b').

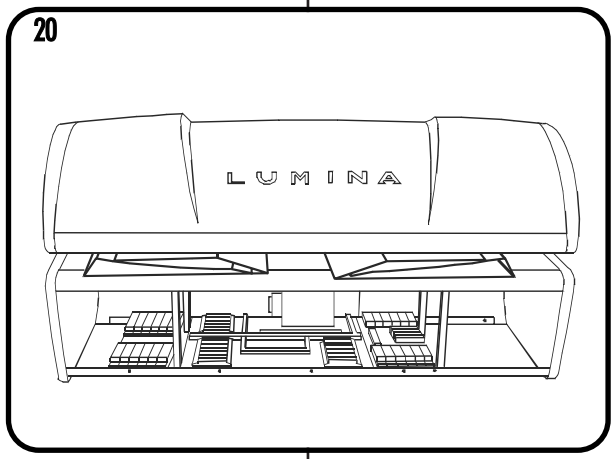
## Montage

19. Dann legt man die Acrylplatte auf die Bank zurück und bedeckt sie mit Karton aus der Verpackung.
    Die Lagerbuchsen (viermal) (Siehe 'a') in die Scharnierhälften des Himmels einsetzen.

20. Legen Sie den Himmel auf die Bank (auf ein Stück Karton).

21. Montieren Sie mit den Scharnierbolzen (Siehe 'a'), den Himmel an die Bank und sichern Sie die Bolzen mit Schrauben M10 x 16 (Siehe 'b').

## Montage




19. Plaats de acrylplaat terug op de bank en leg daar karton, uit de verpakkingsdoos, op.
    Plaats de lagerbusjes (4 maal) (zie 'a') in de scharnierhelften van de hemel.

20. Leg de hemel op de bank (op het karton).

21. Monteer de hemel aan de bank d.m.v. scharnierbouten (zie 'a') en borg deze met bout M10 x 16 (zie 'b').

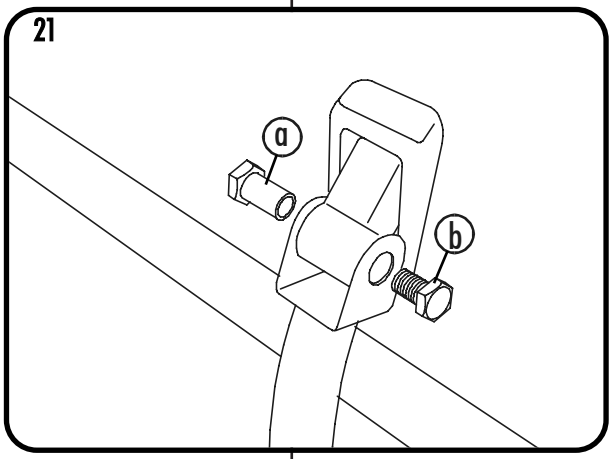
## Assemblage

19. Replacez la plaque acrylique sur le banc et posez dessus le carton de la boîte d'emballage.
    Placez les douilles des coussinets (4x) (voir 'a') dans les moitiés de charnière du ciel.

20. Placer le toit sur le banc (sur le carton).

21. Fixer le toit au banc au moyen de tourillons (voir 'a') et bloquer ces derniers avec des boulons M10 x 16 (voir 'b') .

## Assemblaggio




19. Posizionare sul banco il pannel lo acrilico con sopra il cartone della scatola di imballaggio.
    Posizionare le boccole dei cusci netti (4x) (si 'a') nelle cerniere della parte superiore.

20. Appoggiare la parte superiore sul lettino (interponendo il cartone).

21. Montare la parte superiore sul lettino utilizzando i bulloni (si 'a') a cerniera e fissarla utilizando un bullone M10 x16 (si 'b').

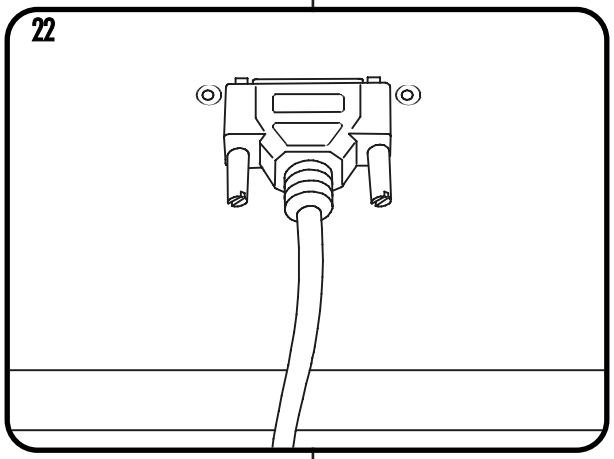
## Montaje

19. Vuelva a colocar la placa acrílica sobre el banco y cúbrala con el cartón de la caja del envase.
    Coloque los casquillos de cojine te (4 veces) (véase 'a') en las partes de las bisagras de la pantalla superior.

20. Coloque el cielo sobre el banco (sobre le cartón).

21. Monte el cielo sobre el banco por medio de pasadores (si 'a') y asegúrelos con una tuerca tipo M10 x 16 (si 'b').

## Assembly




22. Attach the data cable to the canopy.

23. Attach the mains cable plate to the rear plate with screw 4.2 x 13 (4 times) and pull the canopy cable through the rear plate and connect it (match the colours).

24. With the 36 SPr-version: Attach the cable to the cable plate and tighten the gland nut. Then mount the cable-plate with screw 4,2 x 13 (4x).

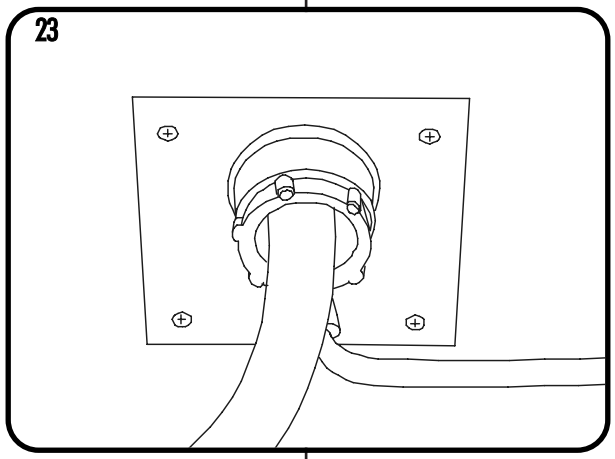
## Montage

22. Das Datenkabel am Himmel befestigen.

23. Die Netzkabelplatte auf der Rückplatte festschrauben 4.2 x 13 (4 mal) und das Himmelkabel durch die Rückplatte hin durchführen und anschließen (Farbe auf de Farbe).

24. Bei der 36 SPr-Version gilt: Das Kabel in der Kabelplatte befestigen und die Überwurf mutter festziehen. Dann die Kabelplatte festschrauben 4.2 x 13 (4x).

## Montage




22. Monteer de datakabel aan de hemel.

23. Monteer de netsnoer-plaat op de achterplaat met schroef 4.2 x 13 (4 maal) en voer de hemelkabel door de achterplaat en sluit hem aan (kleur op kleur).

24. Bij de 36 SPr-versie: Monteer de kabel in kabelplaat en draai de wartel vast. Monteer vervolgens de kabelplaat met schroef 4.2 x 13 (4x).

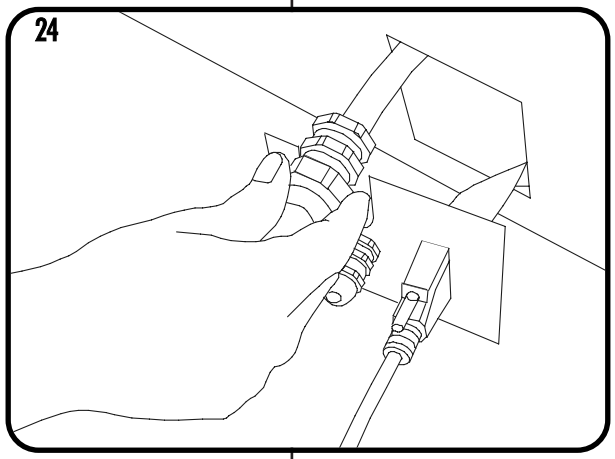
## Assemblage

22. Installez le câble de données au ciel.

23. Installez la plaque du cordon d'alimentation sur la plaque arrière avec des vis 4.2 x 13 (4 fois) et insérez le câble de ciel dans la plaque arrière et raccordez-le (couleur sur couleur).

24. Pour la version 36 SPr: installez le câble dans la plaque de câble et vissez la roulette. Installez ensuite la plaque du câble avec des vis 4.2 x 13 (4 fois).

## Assemblaggio




22. Montare il cavo dei dati nella parte superiore.

23. Montare il pannello del cavo di rete sul pannello posteriore serrando la vite 4.2 x 13 (4x), far passare il cavo superiore attraverso il pannello posteriore e collegarlo (colore su colore).

24. Nella versione 36 SPr: montare il cavo nel pannello copricavo e serrare il tenditore. Montare quindi il pannello copricavo serrando la vite 4.2 x 13 (4x).

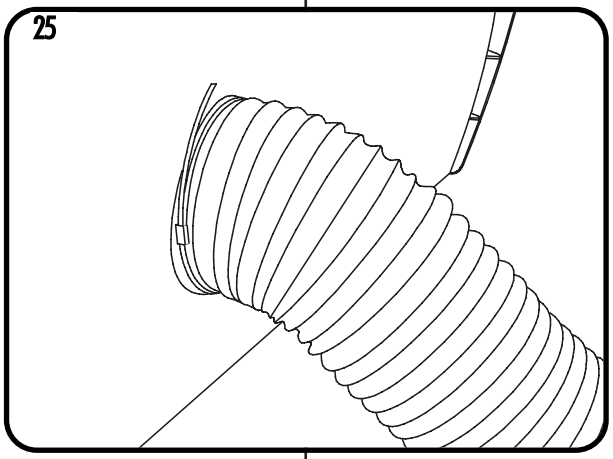
## Montaje

22. Sujete el cable de datos a la pantalla superior.

23. Monte la placa del cable de red en la placa trasera con un tornillo 4.2 x 13 (4 veces) y pase el cable de la pantalla superior por la placa trasera y conéctelo (respetando los colores).

24. Para la versión 36 SPr: sujete el cable a la placa del cable y apriete el tensor. A continuación, monte la placa del cable con un tornillo 4,2 x 13 (4x).

## Assembly




25. Attention: Attach a minimum of 2 metres of flexible tube Ø 180 to the bench, even when you do not intend to use the tube as an air outlet!
Ensure that the main ventilator hoses are not to long, straight and that no foreign objects are lodged there in.

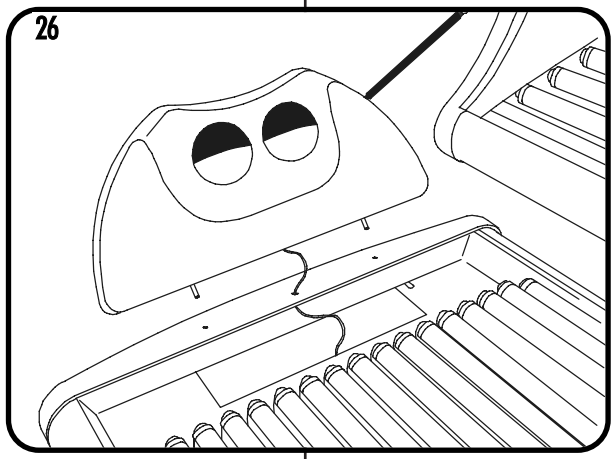
26,27 Push the upper part upwards and support it. Next, mount the foot and head blower (head blower is optional) using bolt and ring M8.

## Montage

25. Achtung: Immer mindestens zwei meter langes flexibeles Schlauchstück Ø 180 an der bank befestigen, das gilt auch dann, wenn Sie denn Schlauch weiter nicht für den Luftablaß benutzen!
Sorgen Sie dafür, daß die Abluftschläuche nicht zu lang, geknickt oder scharfkantig geboden sind und, daß sich in ihnen keine Gegenstände befinden.

26,27 Öffnen, und unterstützen Sie den Himmel. Montieren Sie nun den Fuß- und Koplüfter (Koplüfter ist optionell) mit 2 Muttern und Schreiben M8.

## Montage




25. Let op: Monteer minimaal 2 meter flexibele slang Ø 180 aan de bank, ook als u de slang verder niet gebruikt voor afvoer van de lucht!
Zorg ervoor dat de luchtafvoerslang niet geknikt is en dat er geen ongewenste voorwerpen in aanwezig zijn.

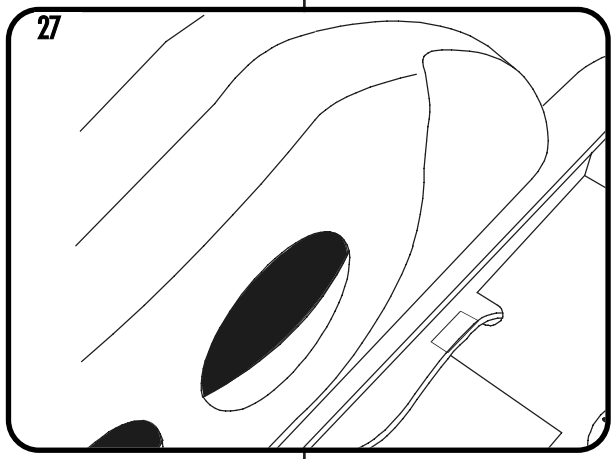
26,27 Zet de hemel omhoog en ondersteun deze. Monteer de voet- en hoofdblower (hoofdblower is optie) met moer en ring M8 (2 maal). Let op, haal de bedrading door de kap en lampvoetplaat (zie afbeelding).

## Assemblage

25. Installez au minimum 2 mètres du tuyau souple Ø 180 au banc, même si vous n'utilisez plus le tuyau pour l'évacuation de l'air! Assurez-vous que les tuyaux du ventilateur principal ne soient pas trop longs, soient droits et qu'aucun corps étranger ne s'y soit introduit.

26,27 Soulever le toit et le soutnir. Montez maintenant les ventilateurs pieds et tête (ventilateur de tête en option) avec boulon et anneau M8.

## Assemblaggio




25. Montare almeno 2 metri di tubo flessibile Ø 180 fissandolo al banco, anche se non lo si utilizza per scaricare l'aria!
Accertarsi che i tubi flessibili del ventilatore principale non siano troppo lunghi, deritti e non siano ostruiti da corpi estranei.

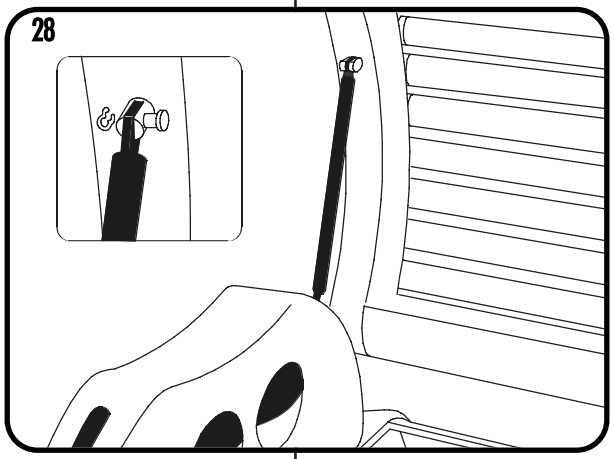
26,27 Alzare e sostenere la parte superiore del lettino. A questo punto montare i ventilatori per i piedi e per la testa (ventilatore per la testa è opzionale) utilizzando dado e rondella M8.

## Montaje

25. Asegúrese que el banco esté equipado con 2 metros de manguera flexible Ø 180 como mínimo, también si no utiliza la manguera para la evacuación del aire!
Asegúrese de que los tubos flexibles principales del ventilador no sean demasiado largos, rectos y de que ningún objeto extraño haya quedado allí alojado.

26,27 Instale ahora el ventilador para los pies y para la cabeza (ventilador para la cabeza ha optativo) con una tuerca y un anillo tipo M8.

## Assembly




28. Secure the dampers to the upper part using a fork pen and clip.

29. Place back the lamp blinds and mount the acrylic sheet on the bench.

30. Connect the head and foot blowers electrically (see drawing) (color to color). **Attention! Do not place any cords on the ballast!**

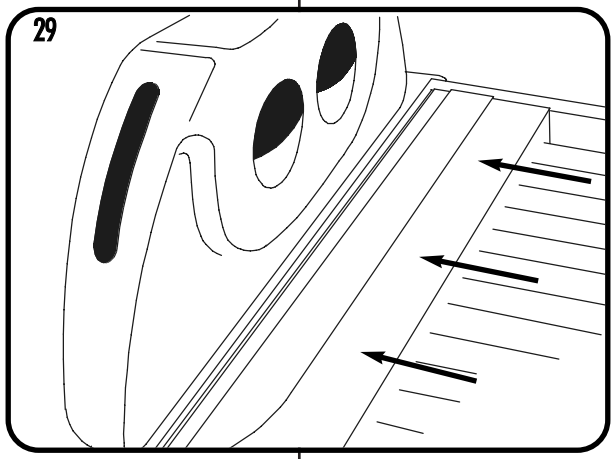
## Montage

28. Befestigen Sie die Gasfedern mit Gaffelbolzen und Clip an den Himmel.

29. Die Röhrenschirme wieder einsetzen und auch die Acrylscheibe wiederum auf die Bank legen.

30. Schließen Sie die Lüfter an (siehe Zeichnung, Farbkennung beachten). **Achtung! keine Kabel auf die V.S.G.-platte legen!**

## Montage




28. Bevestig gasveren aan de hemel d.m.v. gaffel-pen en clip.

29. Zet de lampschermen terug en plaats de acrylplaat op de bank.

30. Sluit de hoofd- en voetblowers electrisch aan (zie tekening) (kleur op kleur). **Let op! Plaats de bedrading niet op de V.S.A.!**

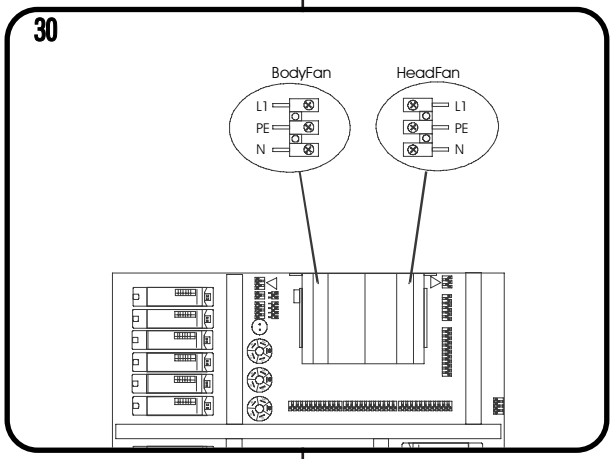
## Assemblage

28. Fixer les conduites au toit au moyen de broches de fixation et de clips.

29. Replacez les stores de la lampe et placez la plaque acrylique sur le banc.

30. Effectuer la connexion électrique aux ventilateurs pieds et tête (voir illustration) (ton sur ton) **Attention! Pas de cordon sur les plaques ballast!**

## Assemblaggio




28. Montare gli ammortizzatori a gas con un perno a forcella e un fermaglio.

29. Posizionare nuovamente i dispositivi di paraventi delle lampade e posizionare il pannello acrilico sul banco.

30. Eseguire il collegamento elettrico dei ventilatori per la testa e per i piedi (vedi disegno) (colore su colore). **Attenzione! Non appoggiare cavi sulle lastre ballast!**

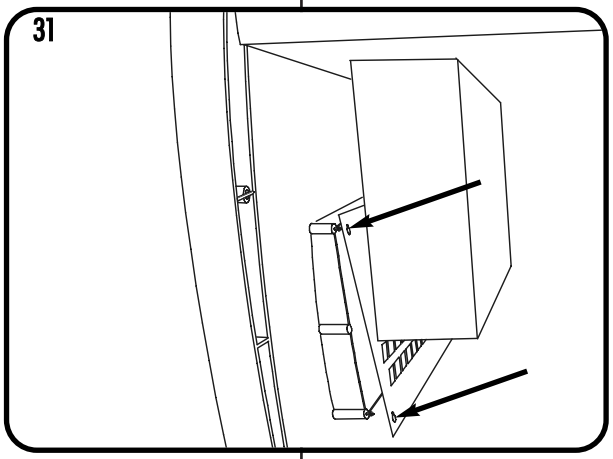
## Montaje

28. Coloque los muelles neumáticos en el cielo por medio de un pasador de horquilla y un clip.

29. Vuelva a colocar los biomos de las lámparas y coloque la placa acrílica en el banco.

30. Realice la conexión eléctrica de los ventiladores para la cabeza y para los piers (véase el dibujo) (colo sobre color)**. ICuidado! INo coloque cables sobre las placas ballast!**

## Assembly




31. Place the dust filter and mount the air shaft on the four screws (see chapter 'replacing the dust filters').

Note: switch on the mains voltage, turn on the machine and check for programmed error messages:
'err':
- wind switch does not function,
- fan in the bench is not operating.
-wiring of wind switch is not properly connected.

in case of 'no display message' and fans in bench and canopy are operating, the datacommunications cable is not properly connected.

32. Push the front plate between the end plugs of the bench.

33. Mount the acrylic strip (see 'a') using quick-acting closures.

## Montage

31. Den Staubfilter einsetzen und die Luftleitung mit Hilfe der vier Schrauben montieren (Siehe 'Auswechseln der Staubfilter').

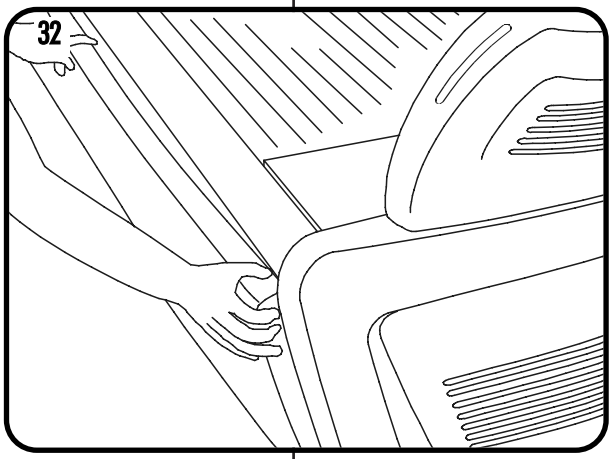
Hinweis: Den Netzstrom anschließen und das Gerät einschalten. Nun überprüft man, ob die folgenden vorprogrammierten Fehlermeldungen vorliegen:
'err':
- der Windschalter funktioniert nicht,
- der Ventilator in der Bank dreht sich nicht,
- die Verkabelung des Windschalters ist nicht gut angeschlossen.

'keine Display-Mitteilungen': drehen sich die Ventilatoren in der Bank und im Himmel, dann ist das Datenkabel nicht gut angeschlossen.

32. Stellen Sie die vordere Abdeckung zwischen die Kappen der Bank.

33. Montieren Sie die Acrylblende (Siehe 'a')mit Hilfe der Viertelverschlusse.

## Montage




31. Plaats het stoffilter en monteer de luchtkoker, op de vier schroeven (zie hoofdstuk "verwisselen van de stoffilters").

Noot: Sluit de netspanning aan, zet de machine aan en controleer op voorgeprogrammeerde foutmeldingen:
'err':
- windschakelaar functioneert niet,
- ventilator, in de bank draait niet,
- bekabeling van de windschakelaar is niet goed aangesloten.

'geen display melding': en gaan de ventilatoren in bank en hemel draaien, dan is de datakabel niet goed aangesloten.

32. Steek de voorplaat tussen de eindkappen van de bank.

33. Monteer de acrylstrip (zie 'a') d.m.v. snelsluitingen.

## Assemblage

31. Placez le filtre à poussières et installez le conduit d'aération sur les quatre vis (voir chapitre 'changement des filtres à poussières').

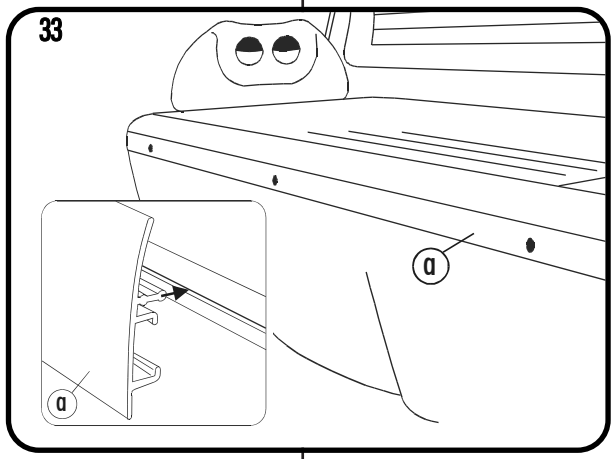
Note: raccordez la tension, mettez la machine sous tension et vérifiez les messages d'erreur préprogrammés:
'err':
- Le commutateur à vent ne fonc tionne pas,
- Le ventilateur dans le banc ne tourne pas,
- Le câblage du commutateur à vent n'est pas bien raccordé.

'pas de message' et les ventilatzur du banc et du ciel tournent, alors, le câble de données n'est pas bien raccordé.

32. Placer la plaque avant entre les bouchons terminaux du banc.

33. Monter la bande acrylique (voir 'a') au moyen de fixations rapides.

## Assemblaggio




31. Posizionare il filtro antipolvere e montare il coperchio di aerazione sulle quattro viti (si veda il capitolo 'sostituzione dei filtri antipolvere').

Nota: collegare la tensione di rete, attivare la macchina e controllare i messaggi di errore programmati:
'err':
- L'interruttore di aerazione non funziona,
- La ventola sul banco non funziona,
- I cavi dell'interruttore di aerazione non sono collegati saldamente.

se 'non compaiono messaggi sul display' e le ventole sul banco e nella parte posteriore sono in funzione, il cavo di trasmissione dati non è collegato saldamente.

32. Infilare il pannello anteriore tra le cappe terminali del lettino.

33. Montare la striscia in materiale acrilico (si 'a') utilizzando le chisure rapide.

## Montaje

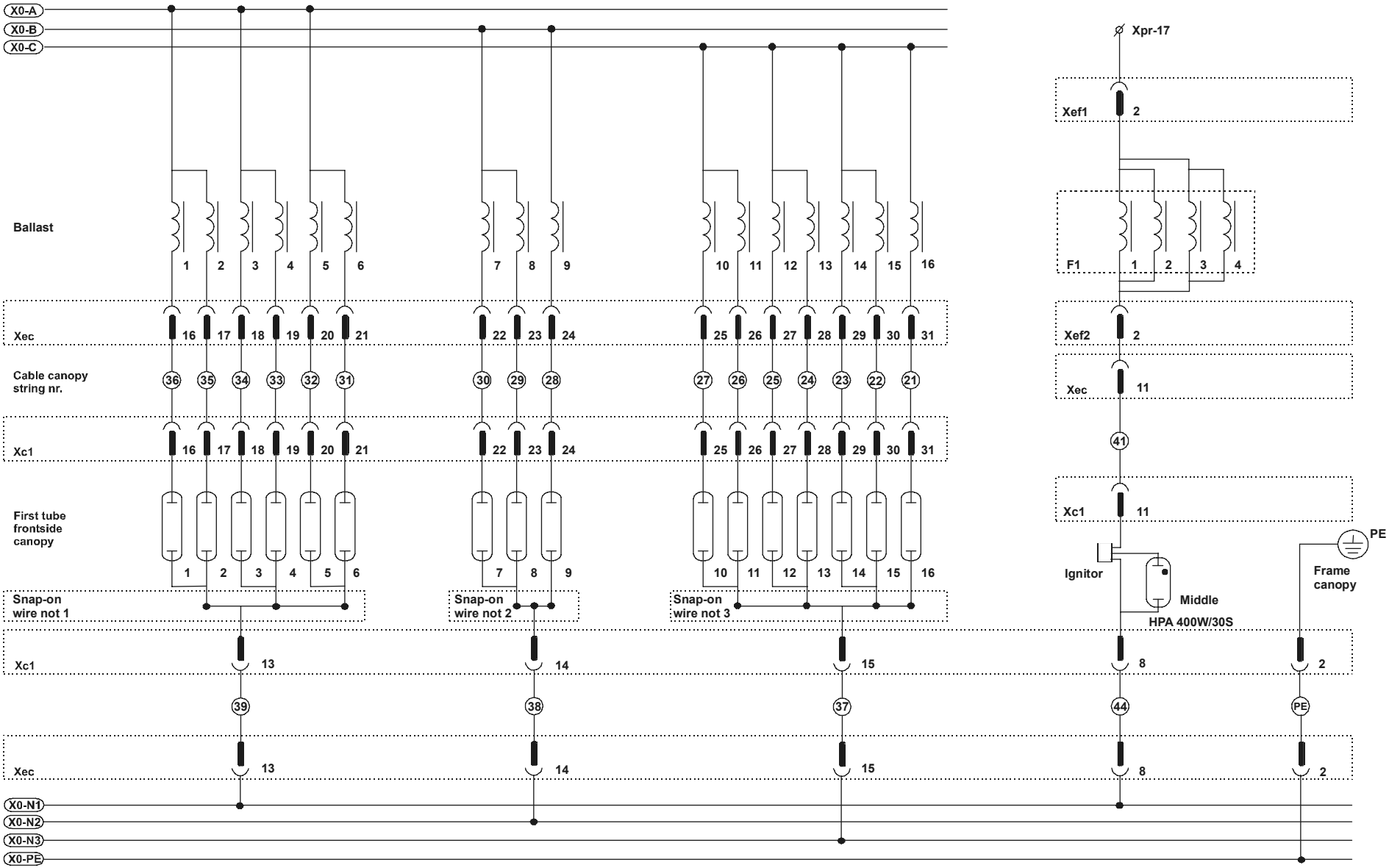
31. Coloque el filtro antipolvo y monte el conducto de aire sobre los cuatro tornillos (véase el capítulo 'cambiar los filtros antipolvo').

Observación: conecte la tensión de red, enchufe la máquina y compruebe si aparecen mensajes de error preprogramados:
'err':
- El conmutador de viento no funciona,
- El ventilador en el banco no funciona,
- El cableado del conmutador de viento no ha sido realizado correctamente.

'no aparece ningún mensaje': en el dispositivo de visualización y si los ventiladores en el banco y en el cielo funcionan, significa que el cable de datos no ha sido conectado correctamente.

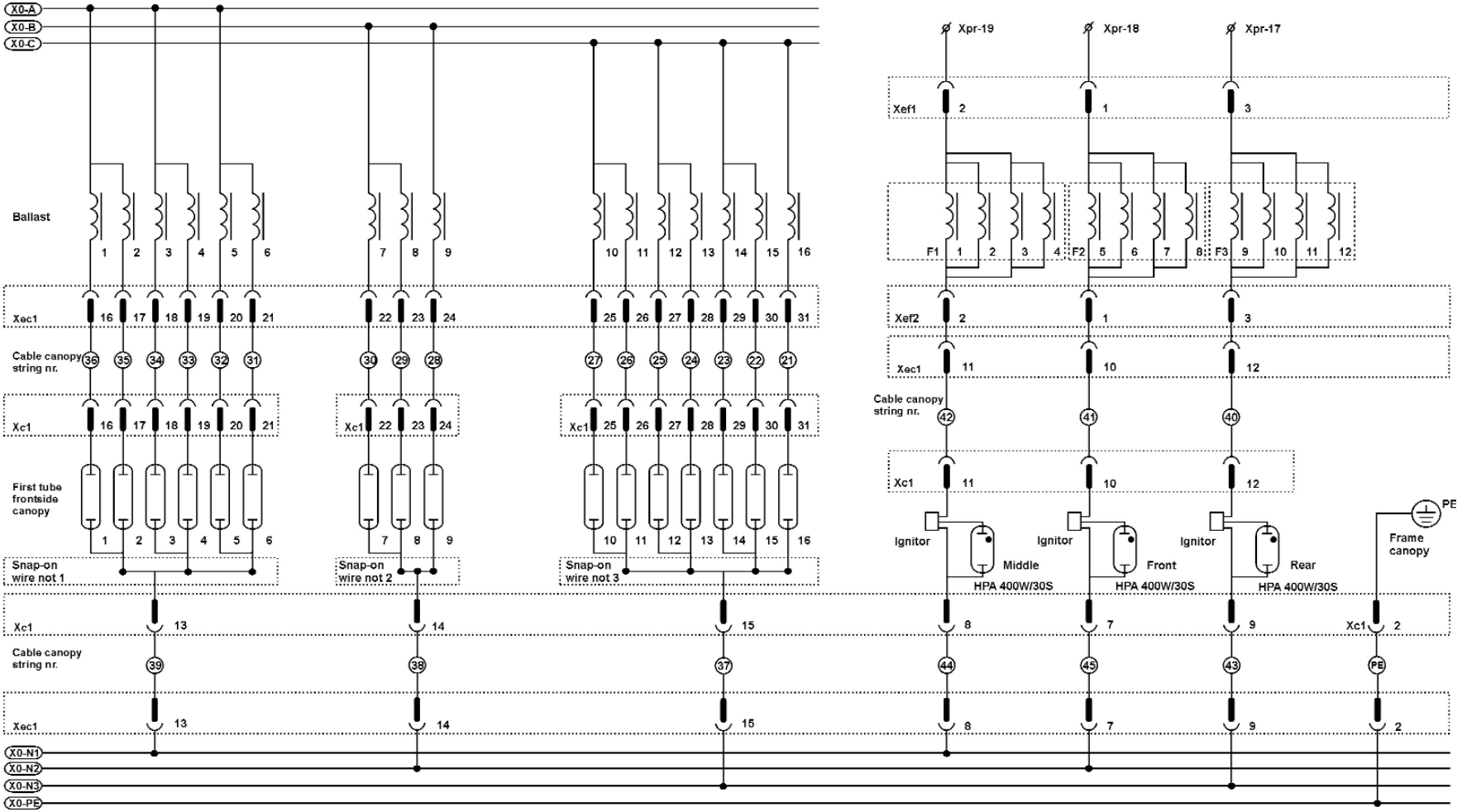
32. Coloque la placa delantera entre las cubiertas terminales del banco.

33. Coloque la tira acrílica por medio de uniones rápidas girándolas sobre un ángulo (véase 'a').



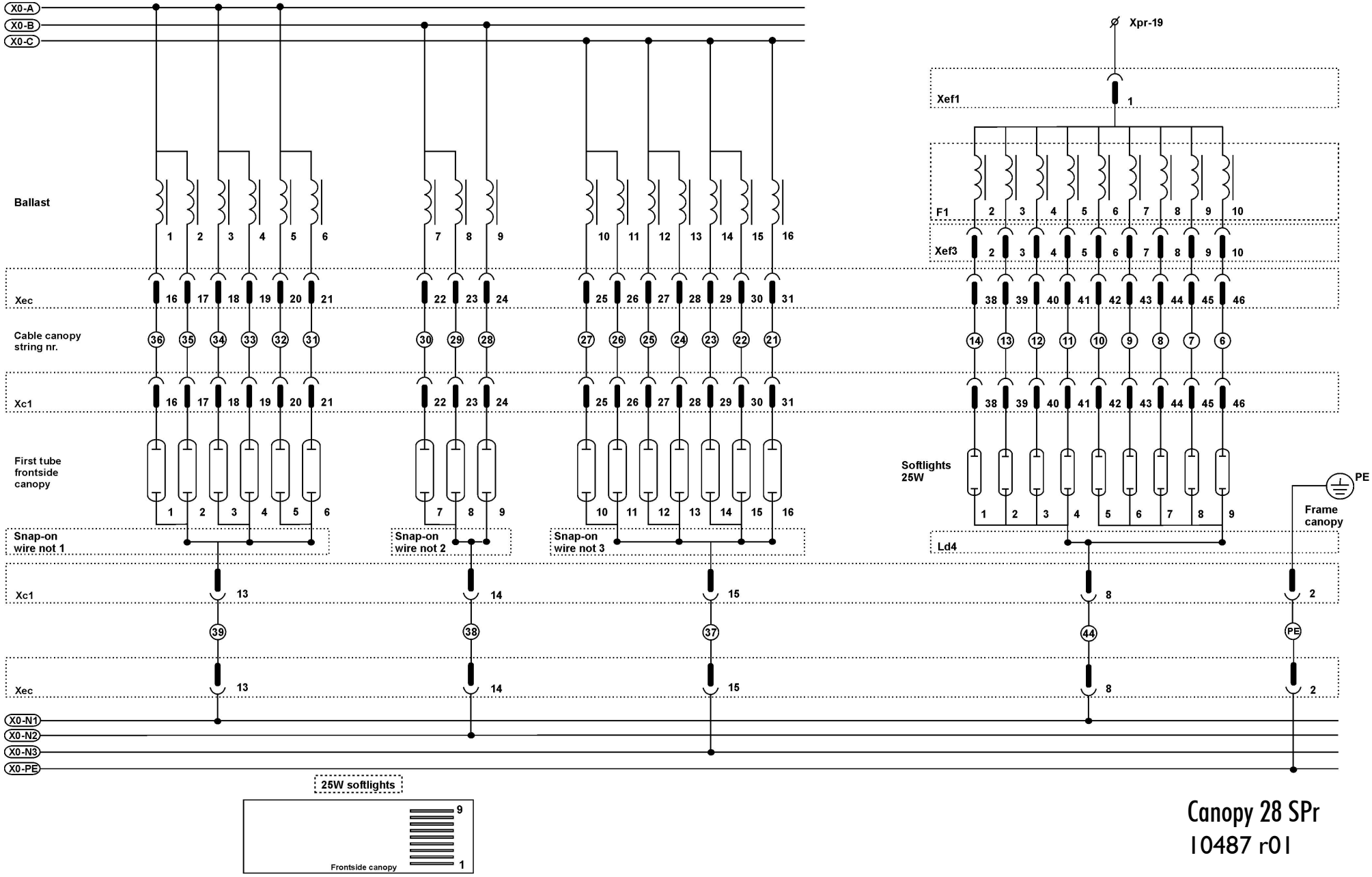

## Canopy 28 Sli 1 FACIAL

10486 r00

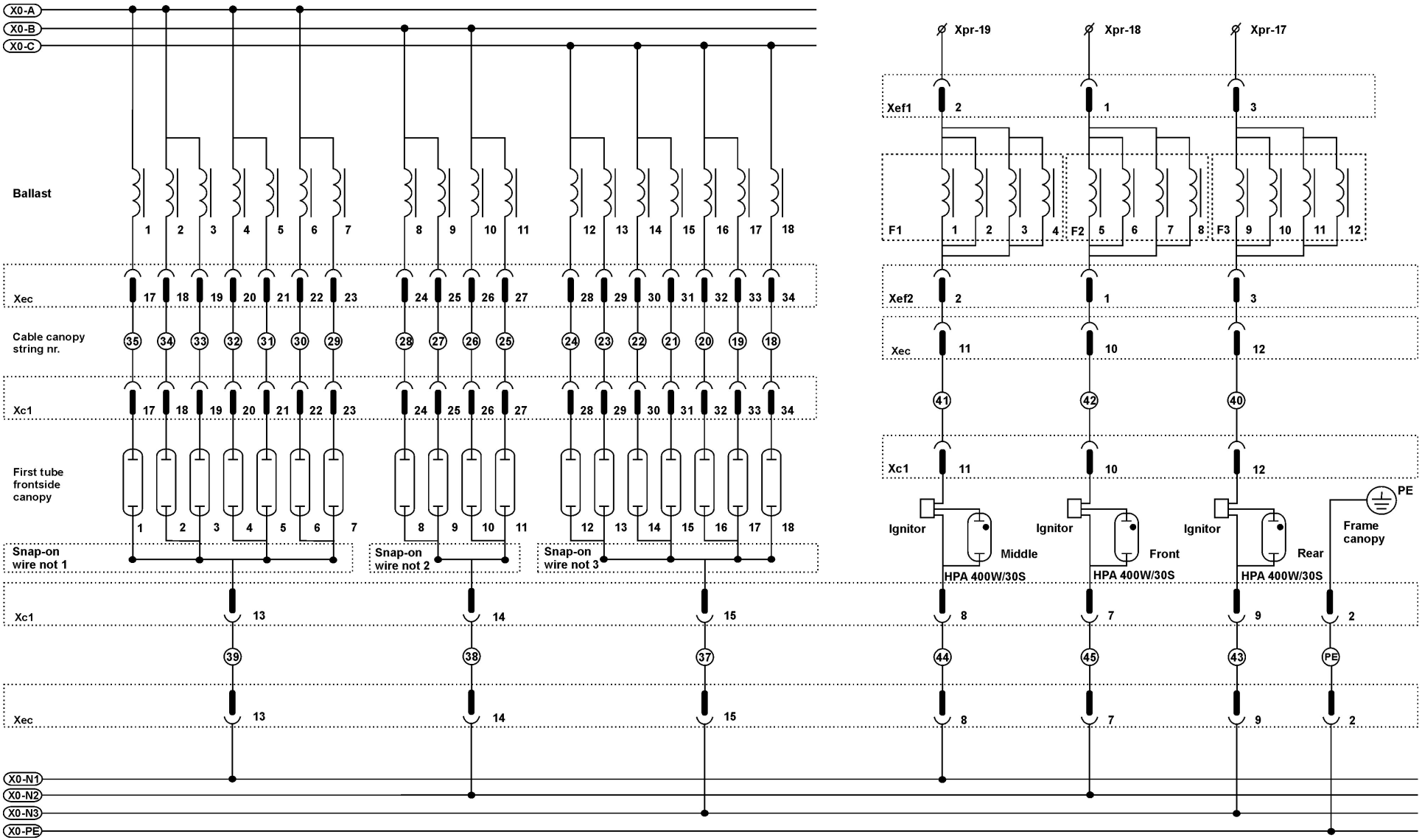



## Canopy 28 Sli 3 FACIALS

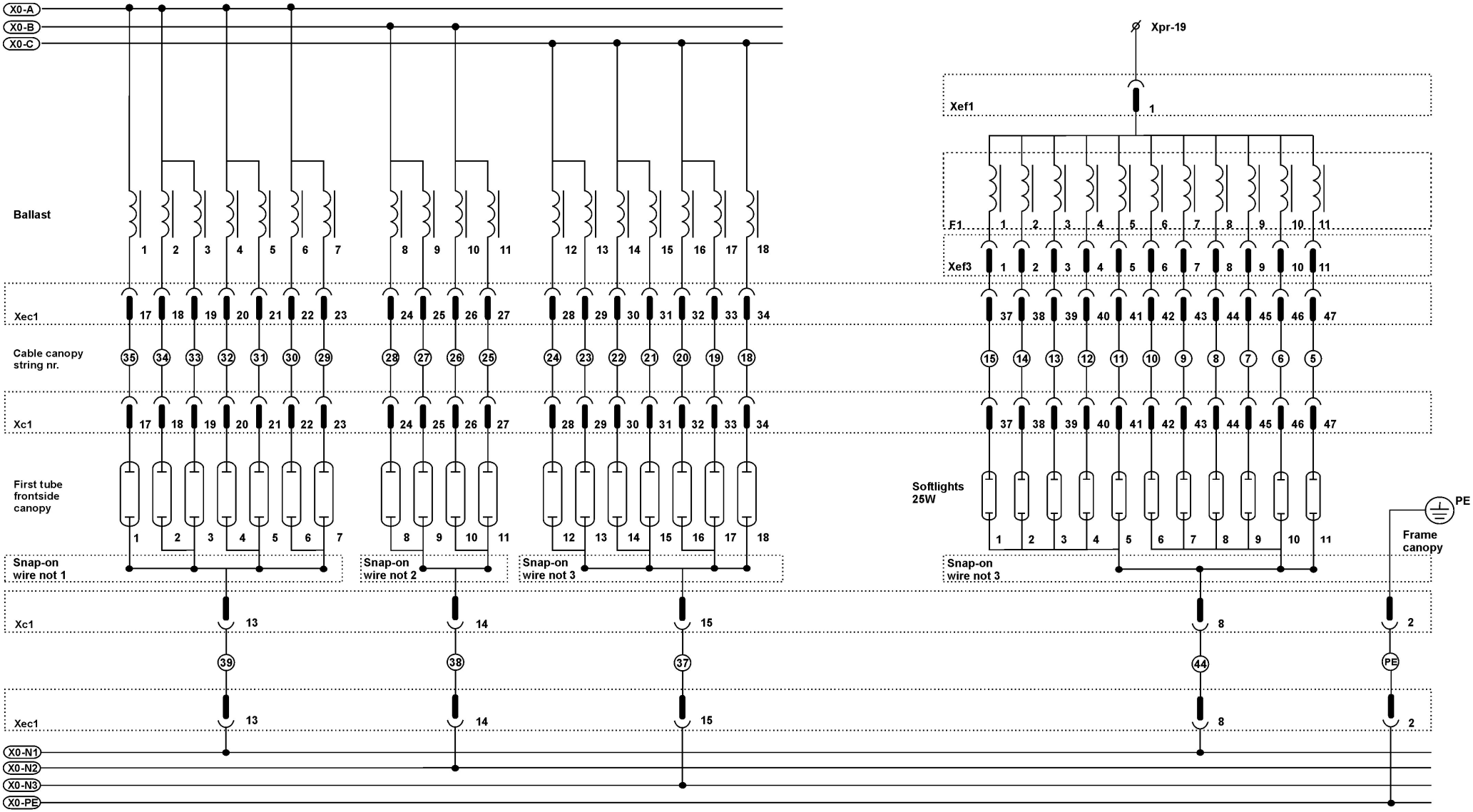
10485 r01

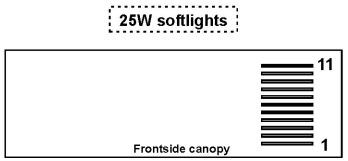



Canopy 28 SPr
10487 r01




Canopy 32 SLi
10482 r01

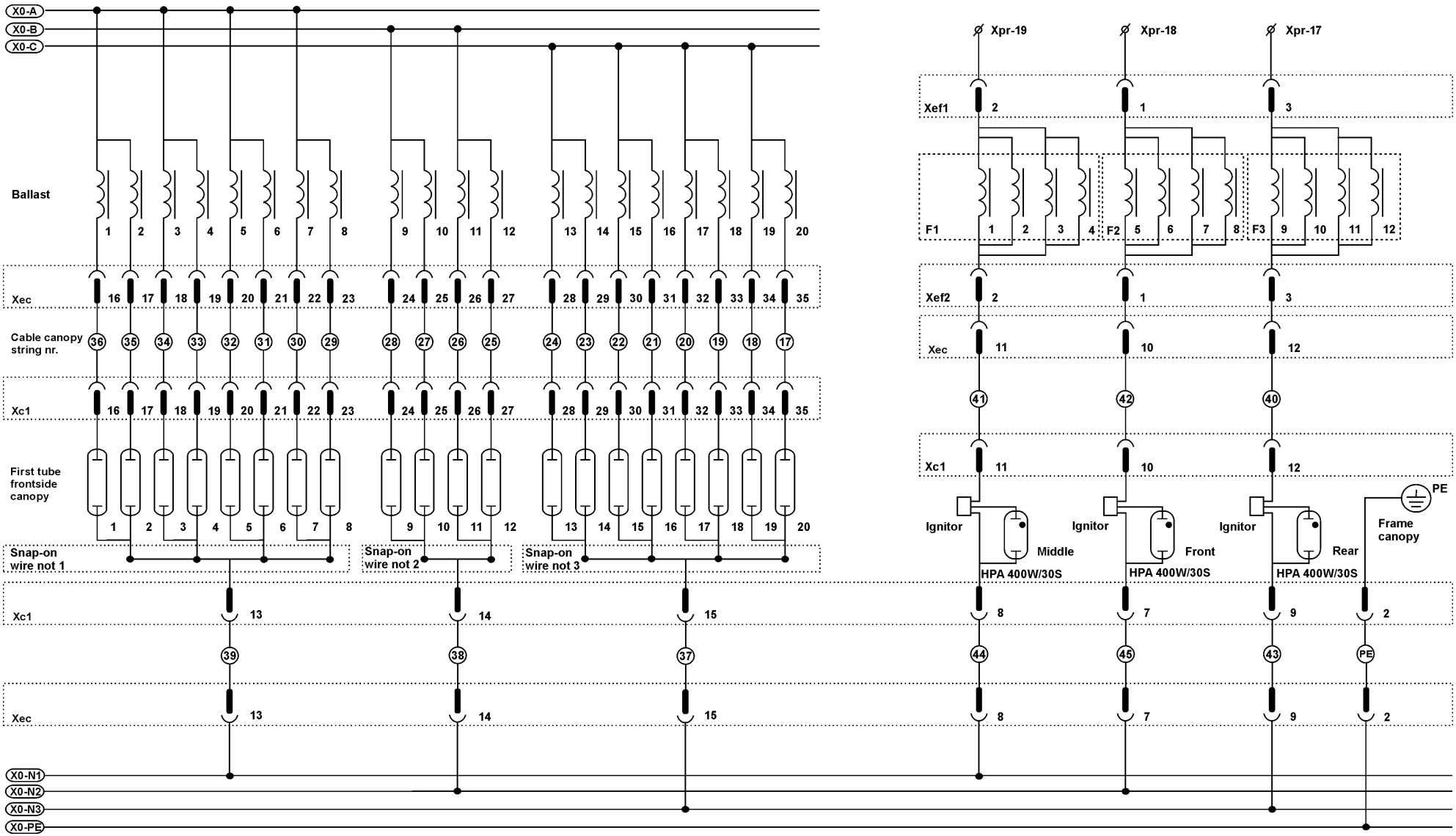





# Canopy 32 SPr

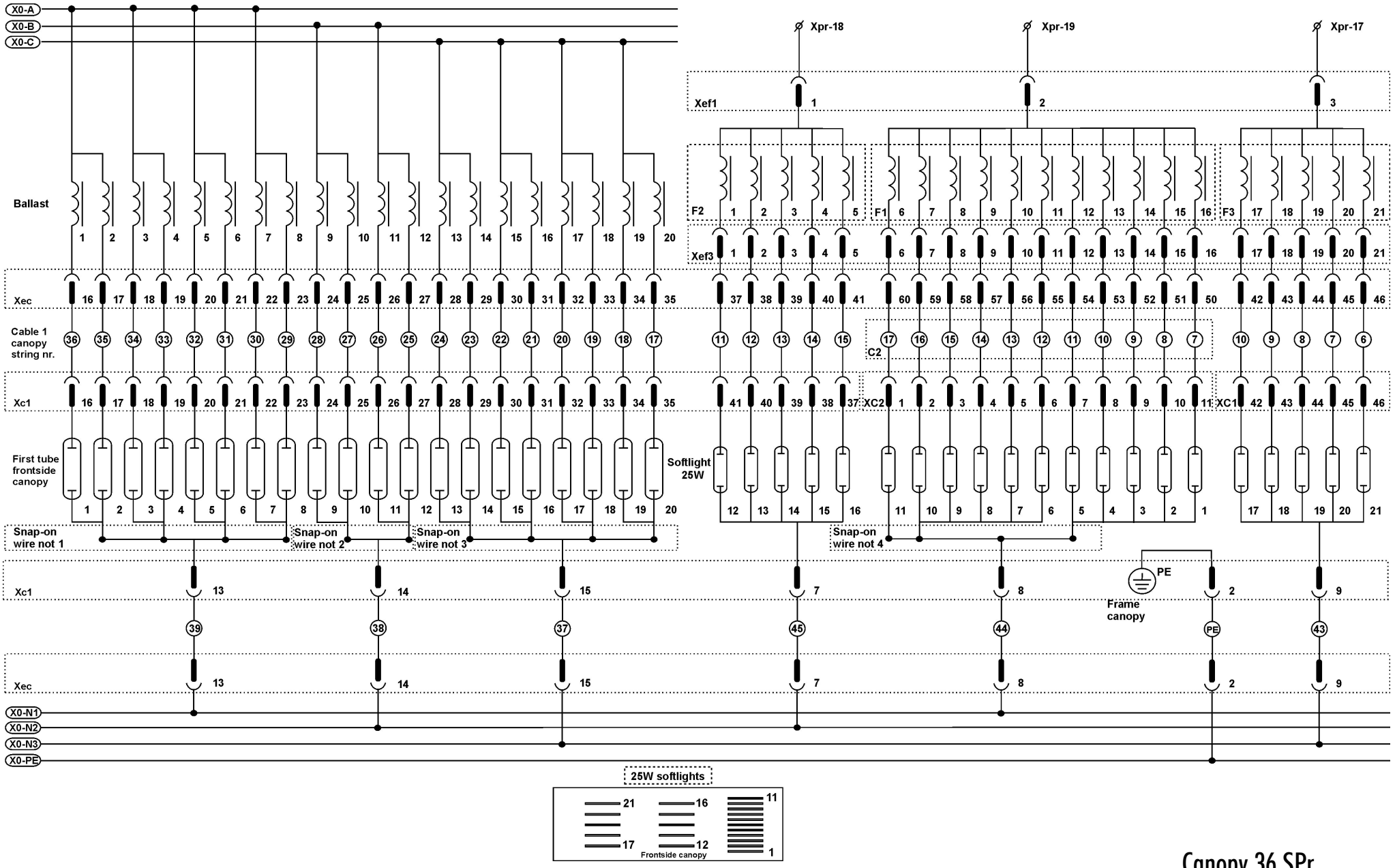
10488 r01




# Canopy 36 SLi

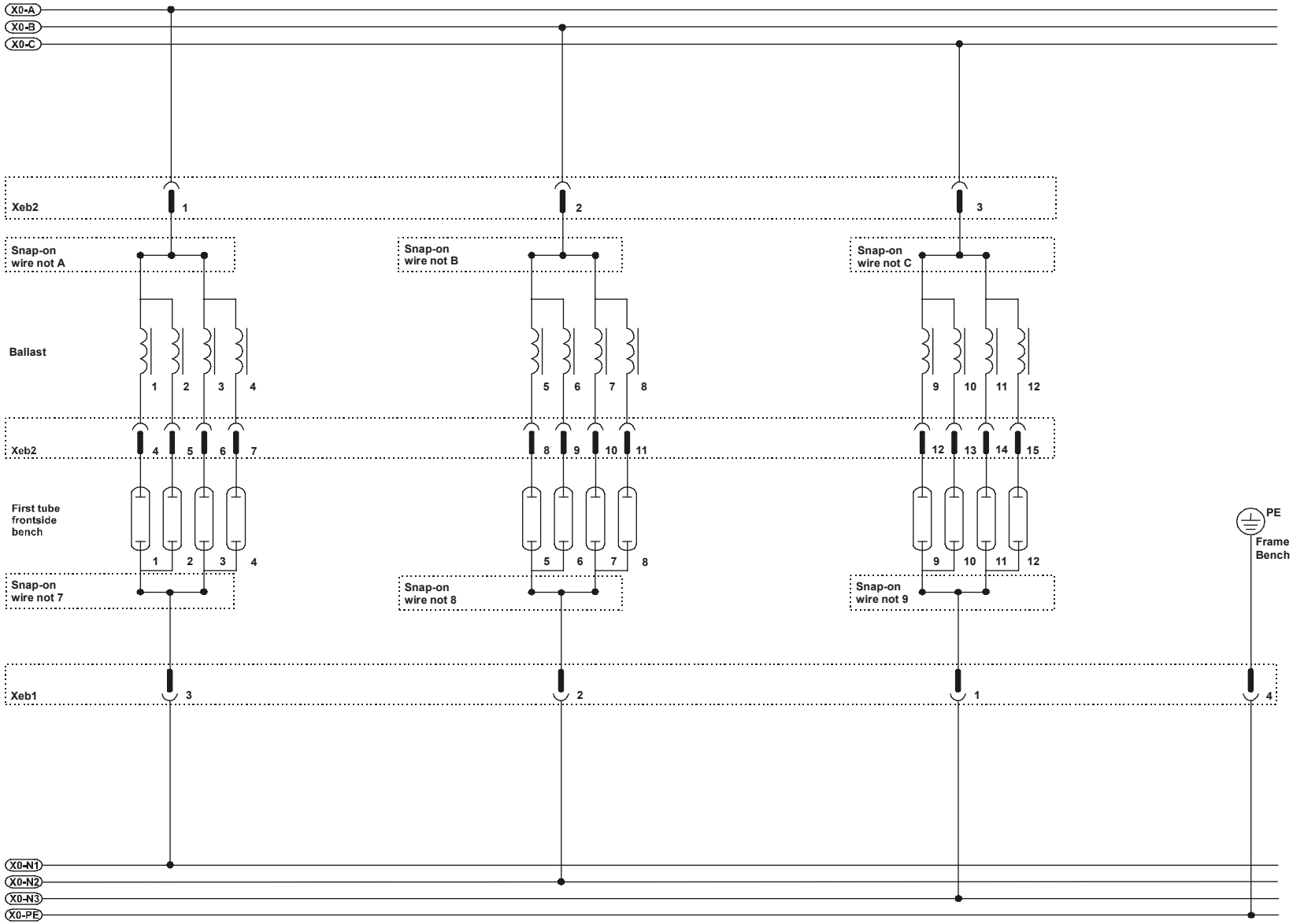
10483 r01

Electrical diagrams | Schaltpläne | Electrische schema´s | Schéma électrique | Diagramma elettrico | Diagrama eléctricas



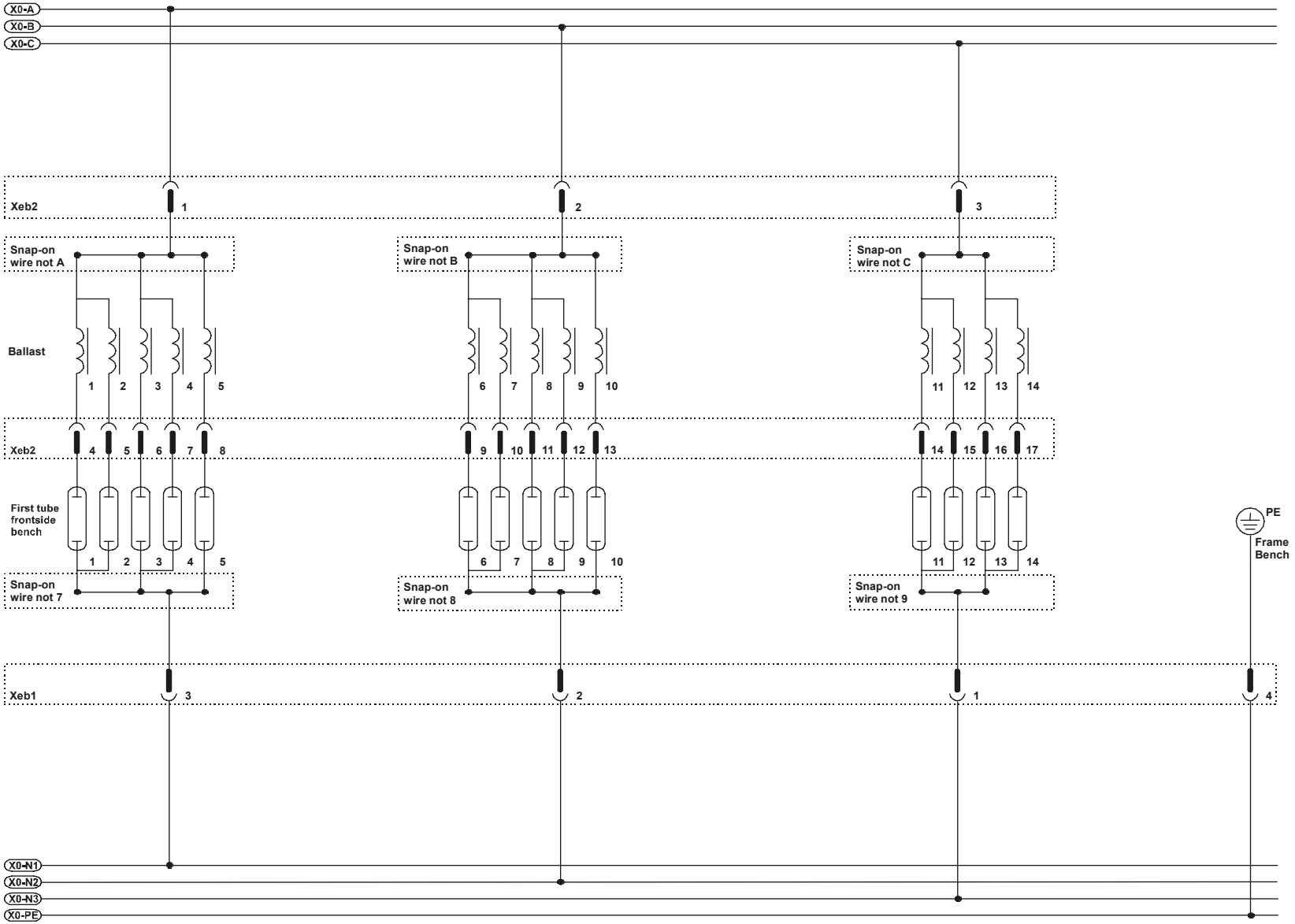

# Canopy 36 SPr

10484 r01



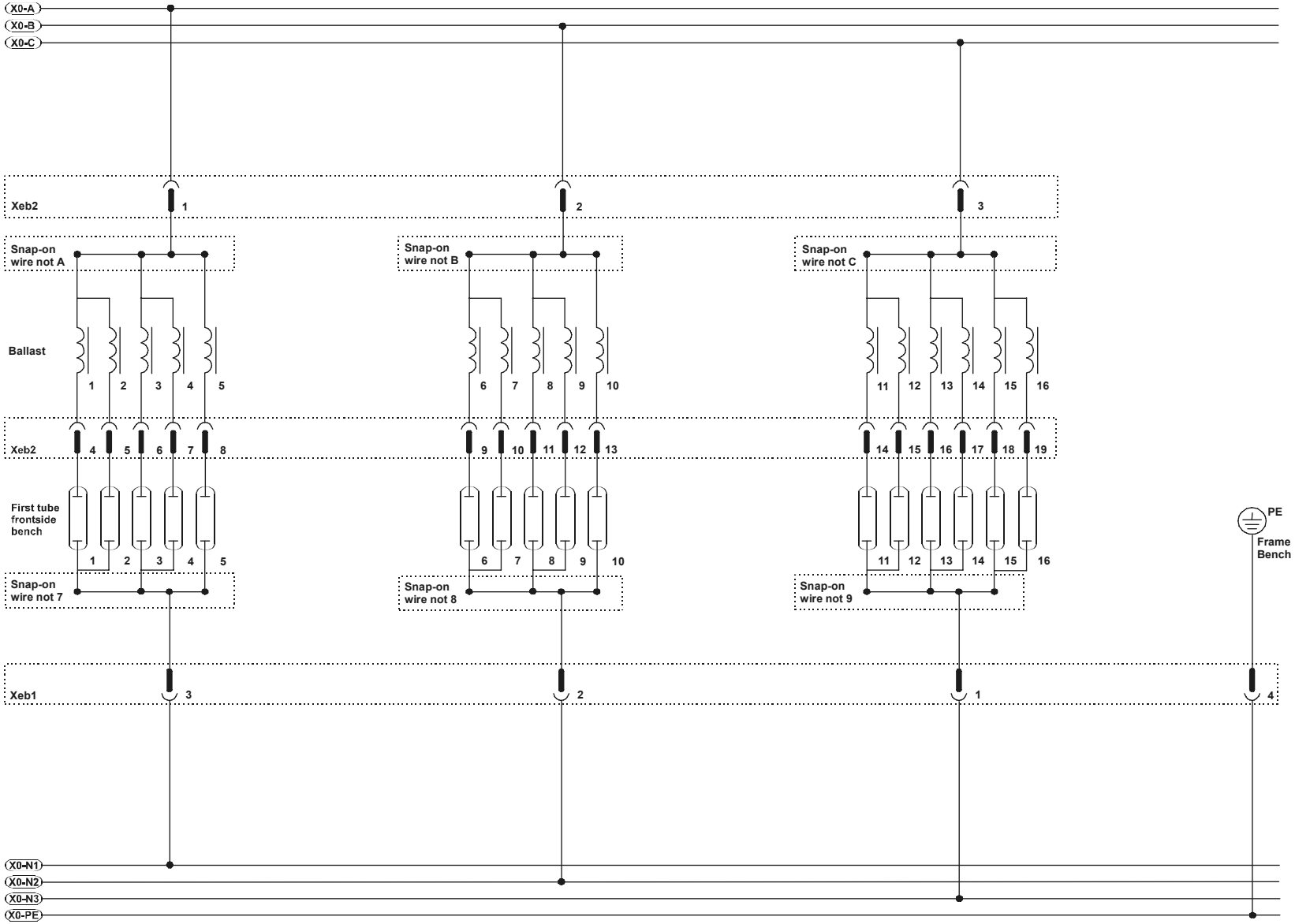

## Bench 28 serie

10475 r00



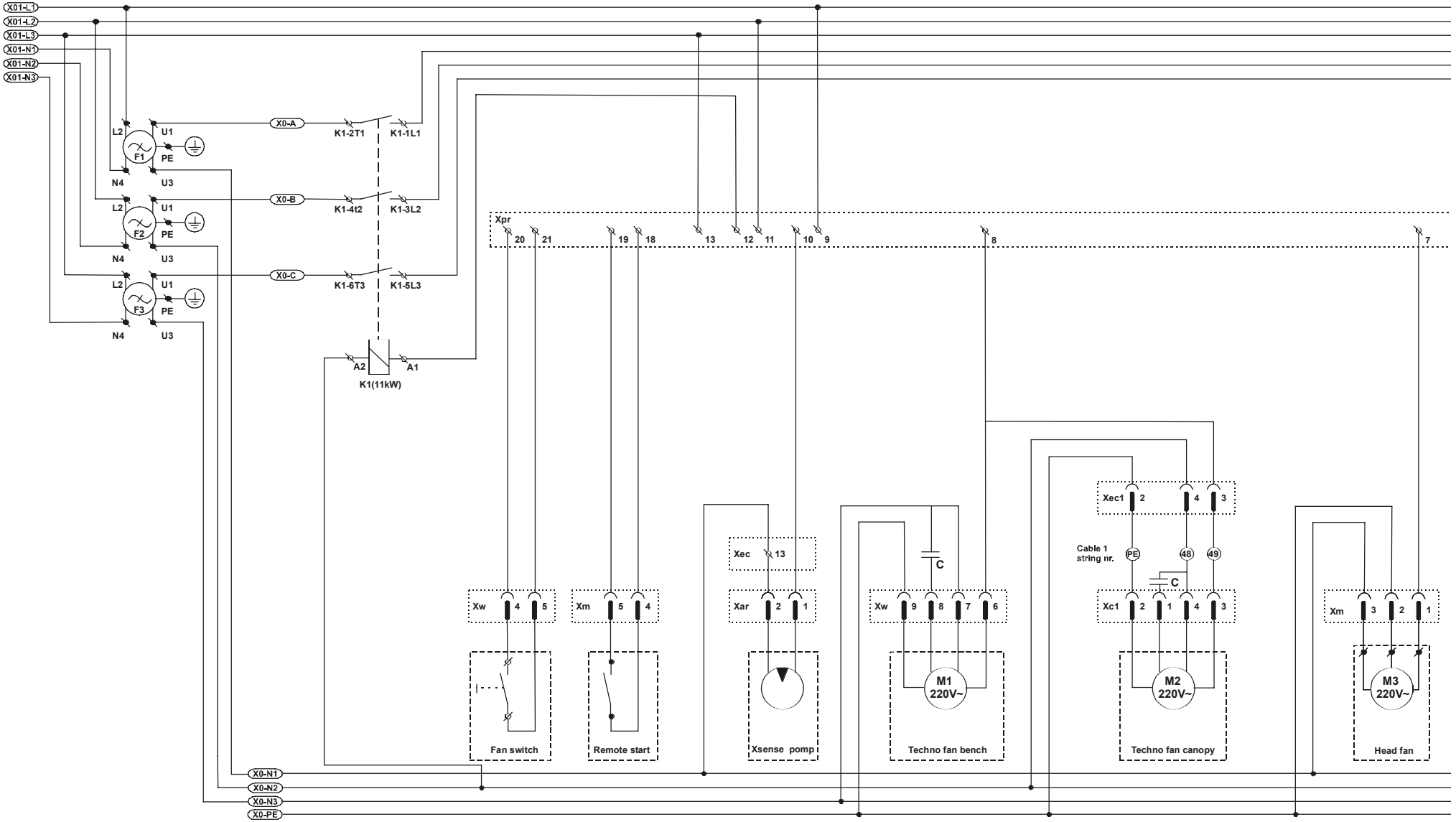

## Bench 32 serie

10474 r00



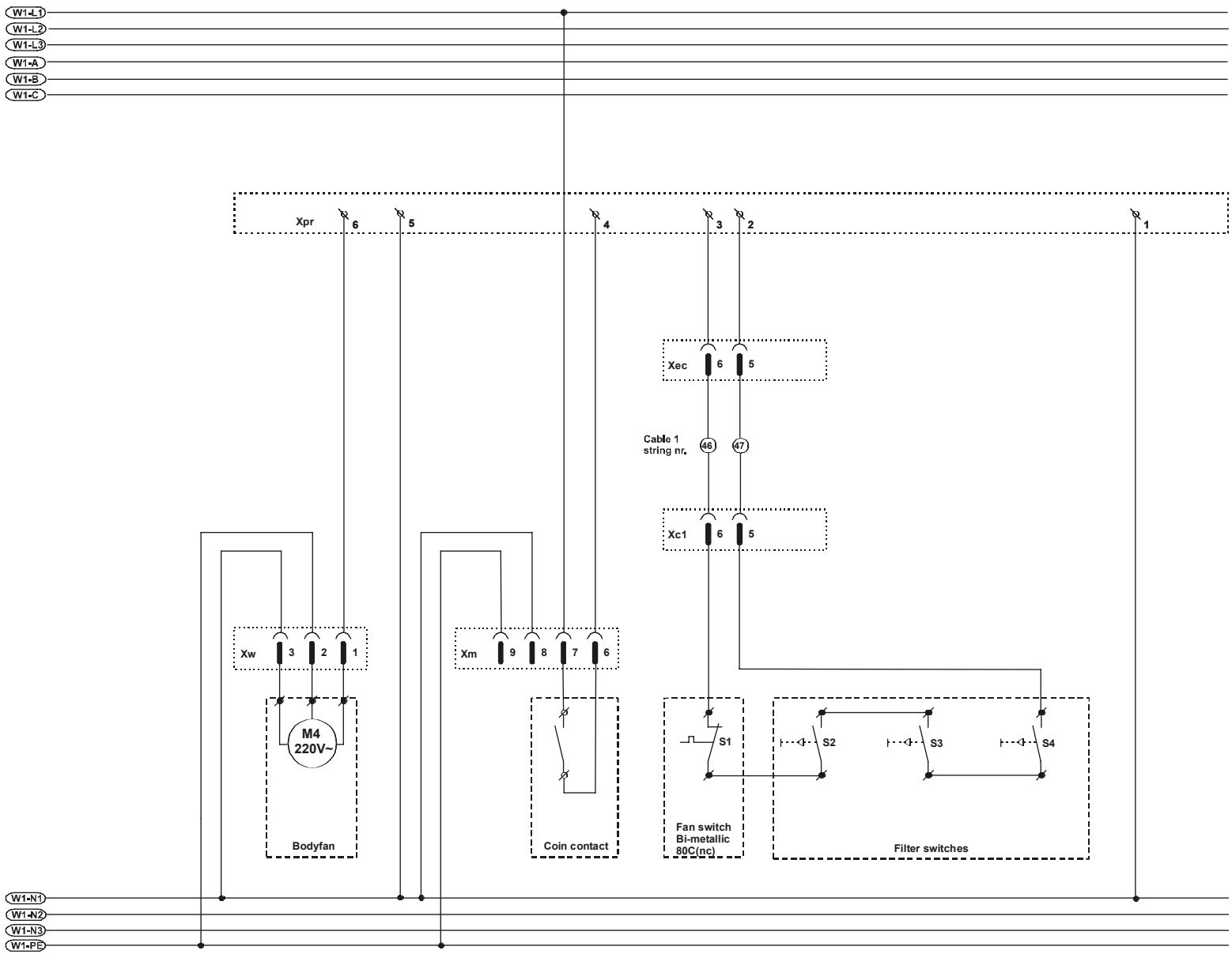

## Bench 36 serie

10473 r00




## Control 1

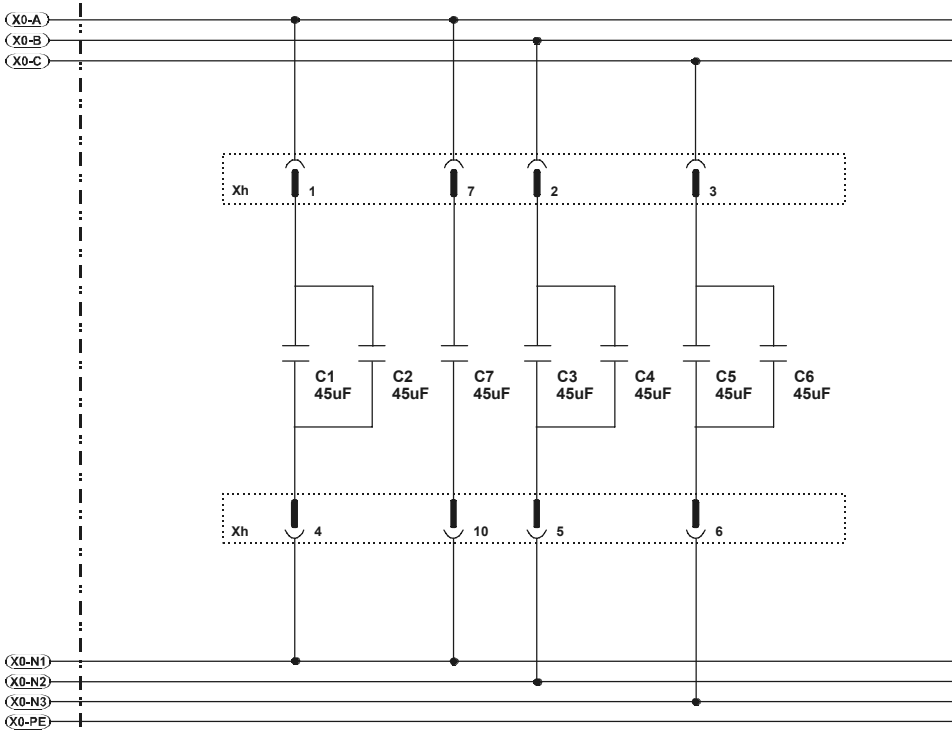
10490 r01



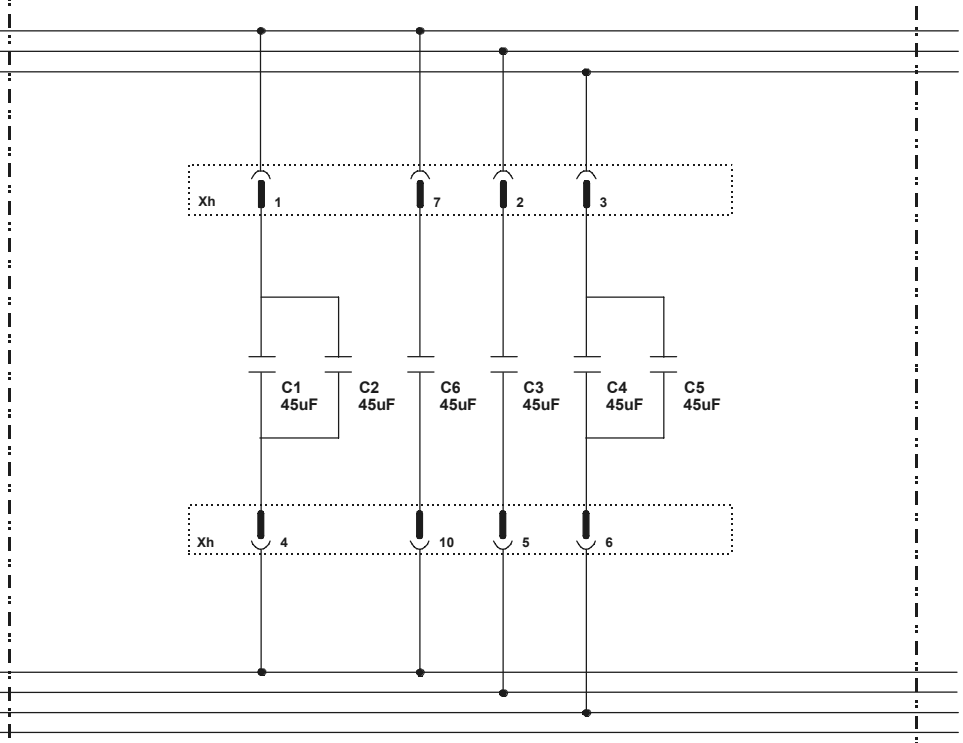

## Control 2

10494 r00

**Note: this capacitor configuration is used for the following unit:**
**Lumina 32 SPr**



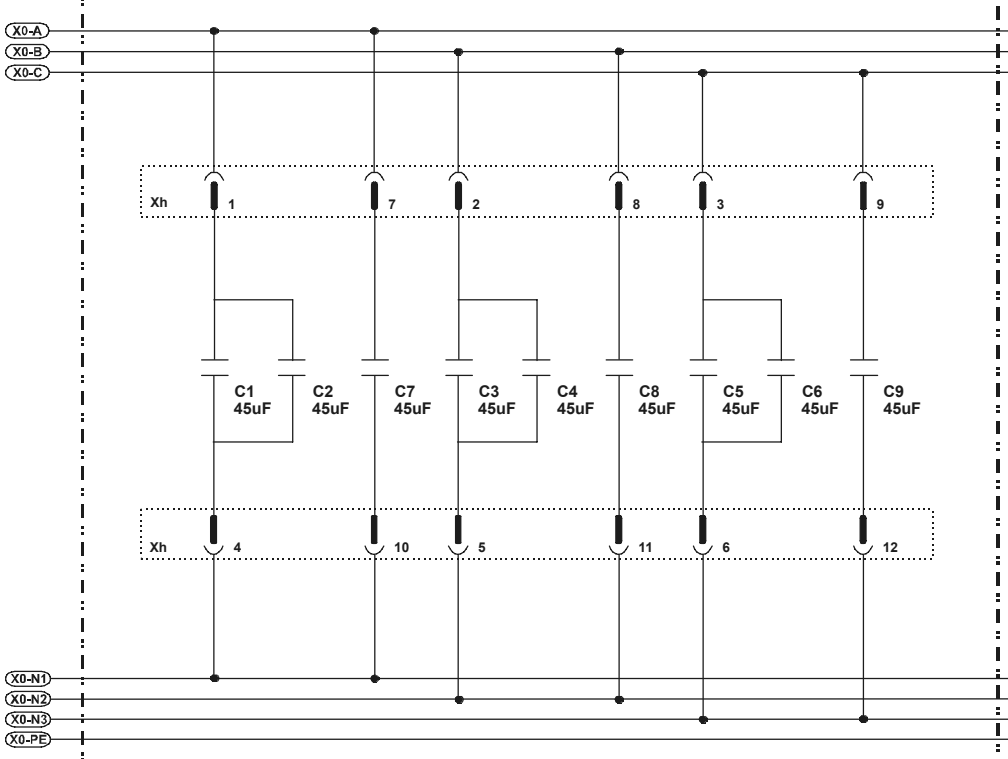

**Note: this capacitor configuration is used for the following unit:**
**Lumina 28 SLi**



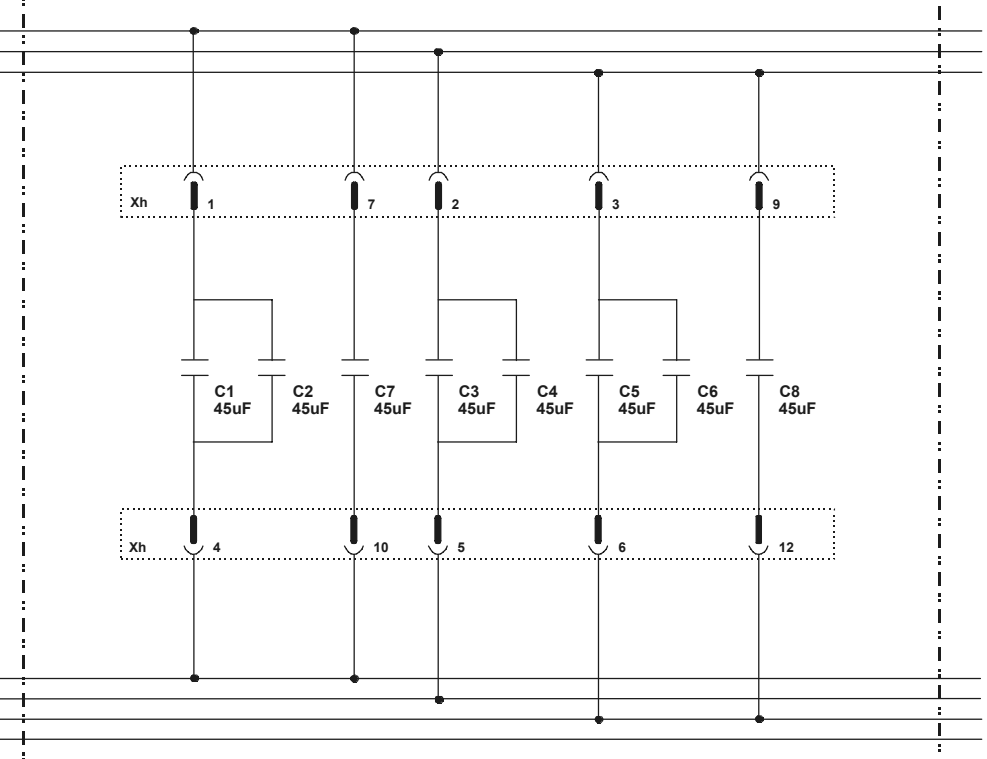

## Capacitors

10480 r01

**Note: this capacitor configuration is used for the following unit:**
**Lumina 32 SLi**



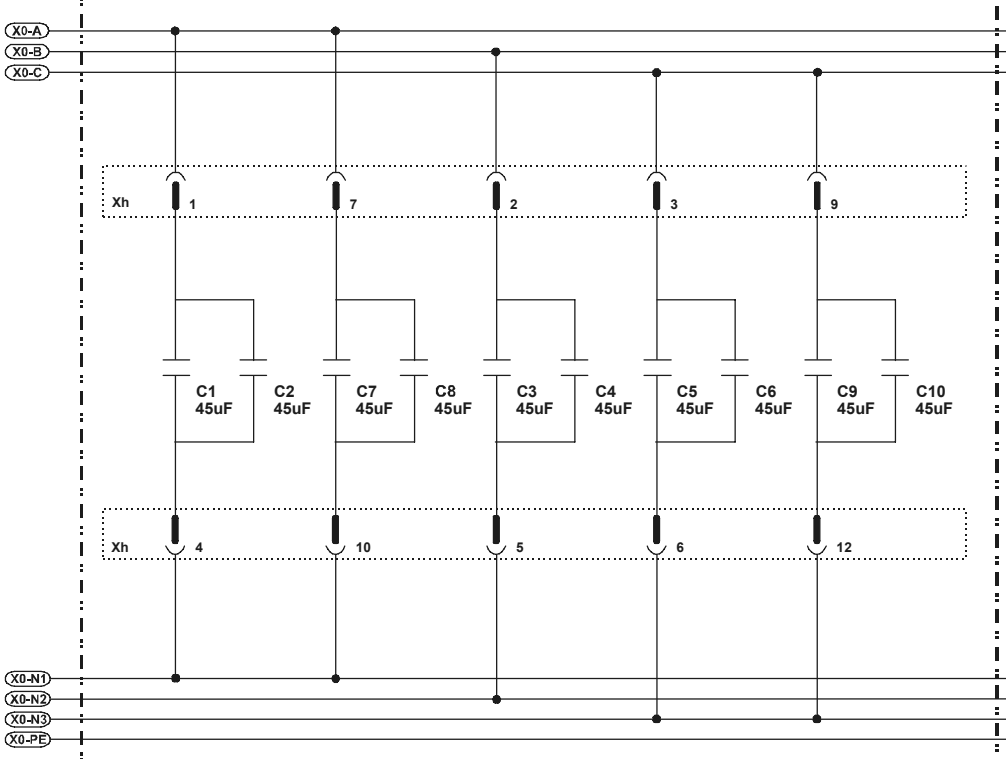

**Note: this capacitor configuration is used for the following unit:**
**Lumina 28 SLi**



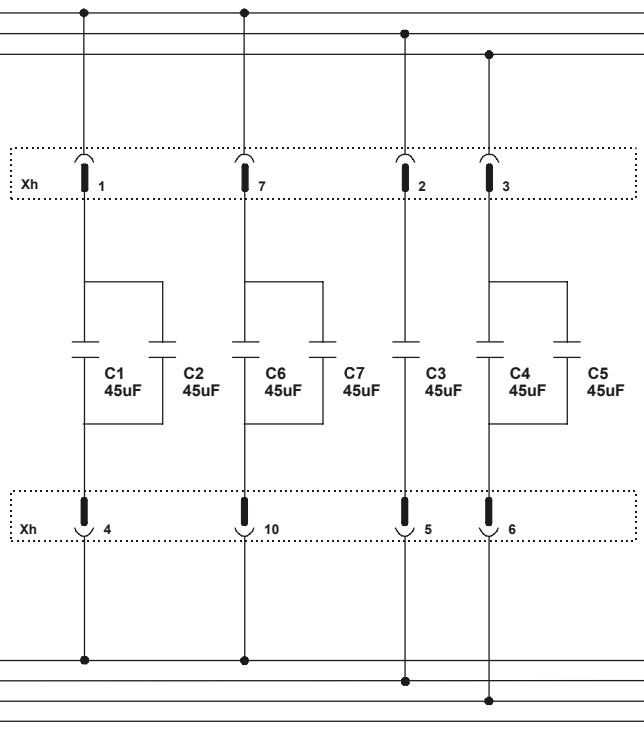

## Capacitors

10479 r01

**Note: this capacitor configuration is used for the following units:**
**a. Lumina 36 SPr**
**b. Lumina 36 SLi**
**c. Lumina 36 SLi INTENSIVE**
**d. Lumina 36 SPr INTENSIVE**



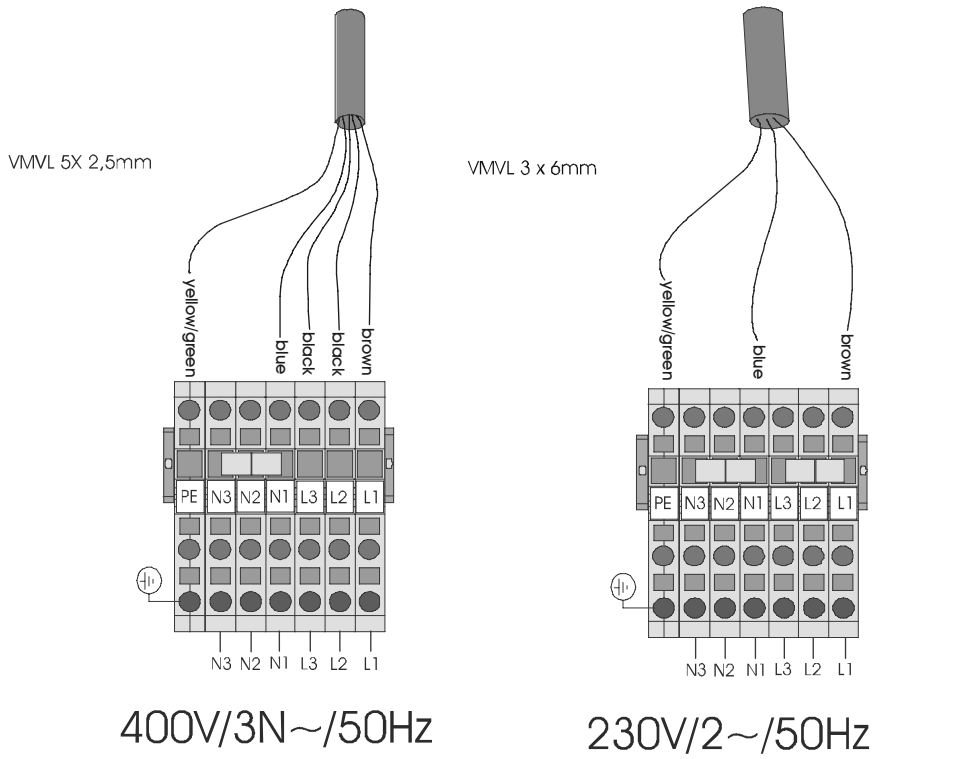

**Note: this capacitor configuration is used for the following unit:**
**Lumina 28 SPr**

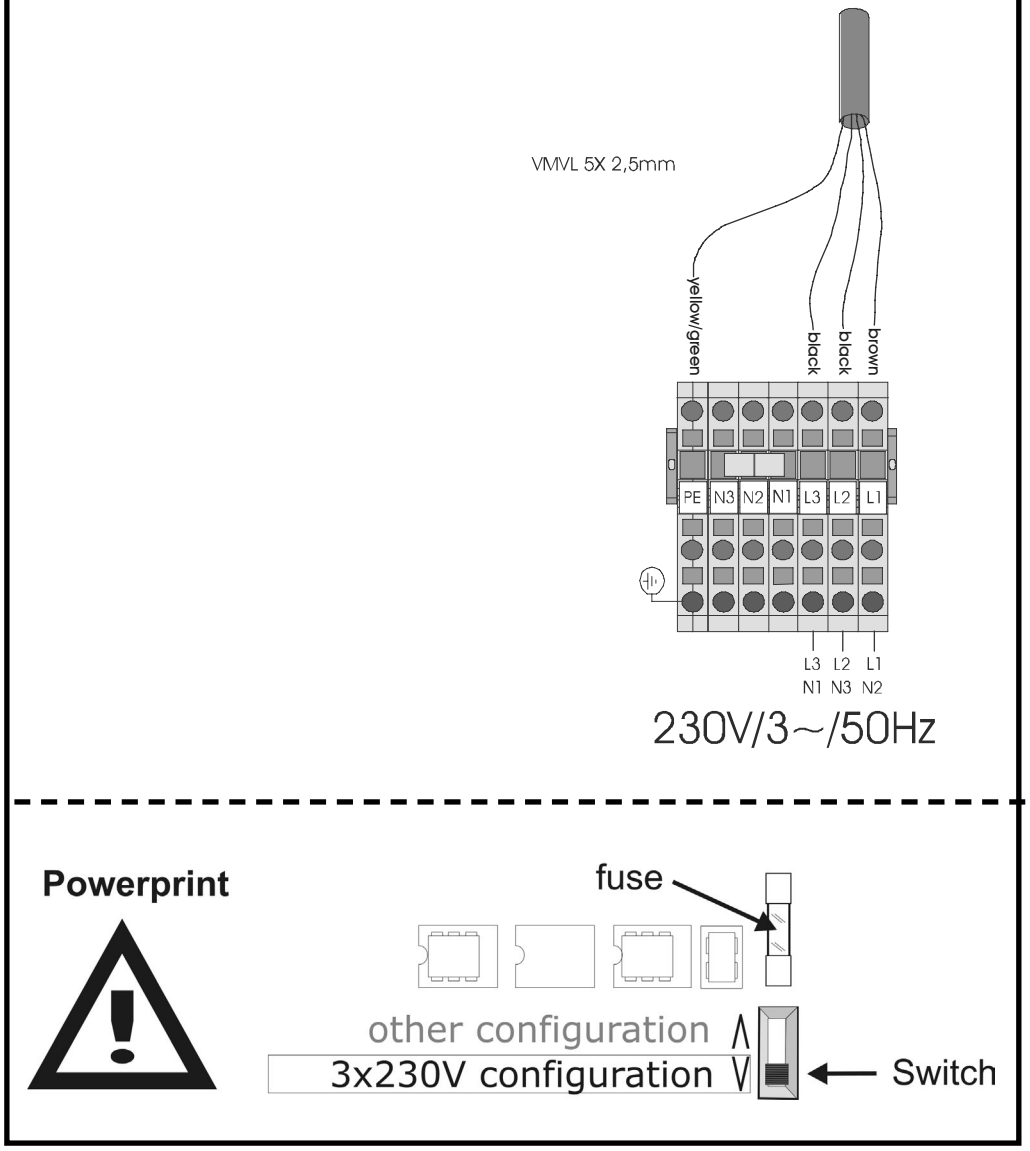



## Capacitors

10478 r01

**Conversion of voltages** | **Umschaltplan für anderer Voltages** | **Omschakelplan voltages** | **Conversion des voltages** | **Conversione di tensione** | **Conversión ve voltajes**



**B1, …(nr)** Spanning op apparaat , display geeft software versie weer van de display print
Power on unit, display shows software version of the display print
Spannung auf Gerat, bedienung gibt software version von die Anzeige-platine

**S1, …(nr)** Spanning op apparaat , display geeft software versie weer van de hoofd print
Power on unit, display shows software version of the main print
Spannung auf Gerat, bedienung gibt software version von die Hauptplatine

**00** Apparaat is klaar voor gebruik
Unit is standby
Gerat is fertig fur Gebrauch

**FAN** Apparaat is in de verplichte nakoel tijd
Unit is in de programmed after-cooling
Gerat ist in die programmierte Lufter nachlauf

**Probleem / Problem / Fehler Mogelijke oplossing / Possible solution / Mogliche Losung**

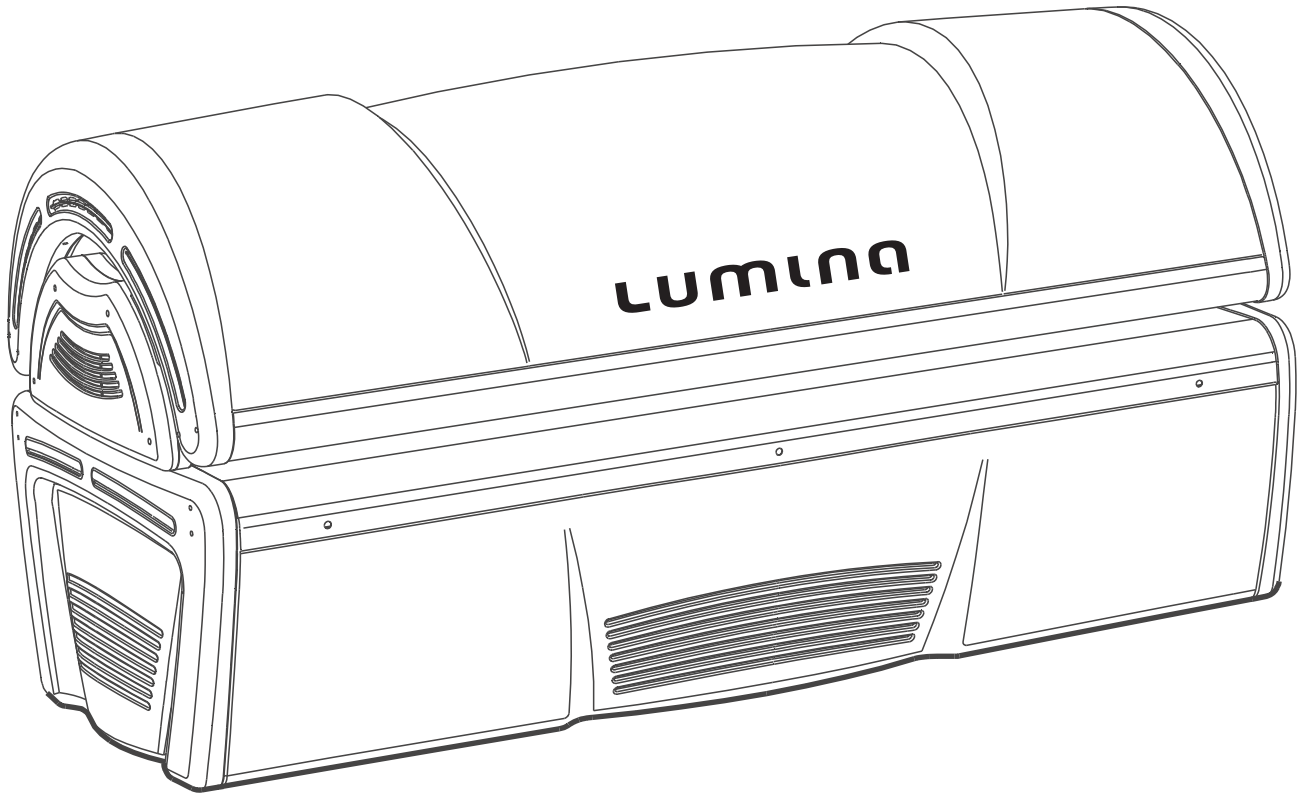
**Geen display** Filter-schakelaar(s) is/zijn niet gesloten (cassette niet goed gesloten, schakelaar defekt)
**No display** Temperatuur schakelaar in de hemel heeft een te hoge temperatuur gemeten

**Kein Anzeige** Glassfilter-switch(es) is/are not closed (cassette not closed, switch defect)
Temperature switch in the canopy has measured a (too) high temperature
Glas-schalter(s) ist/sind nicht geschlossen (Kassette nicht geschlossen, schalter defekt
Temperatur schalter ins Himmel hast eine zu hohe temperatur gemessen

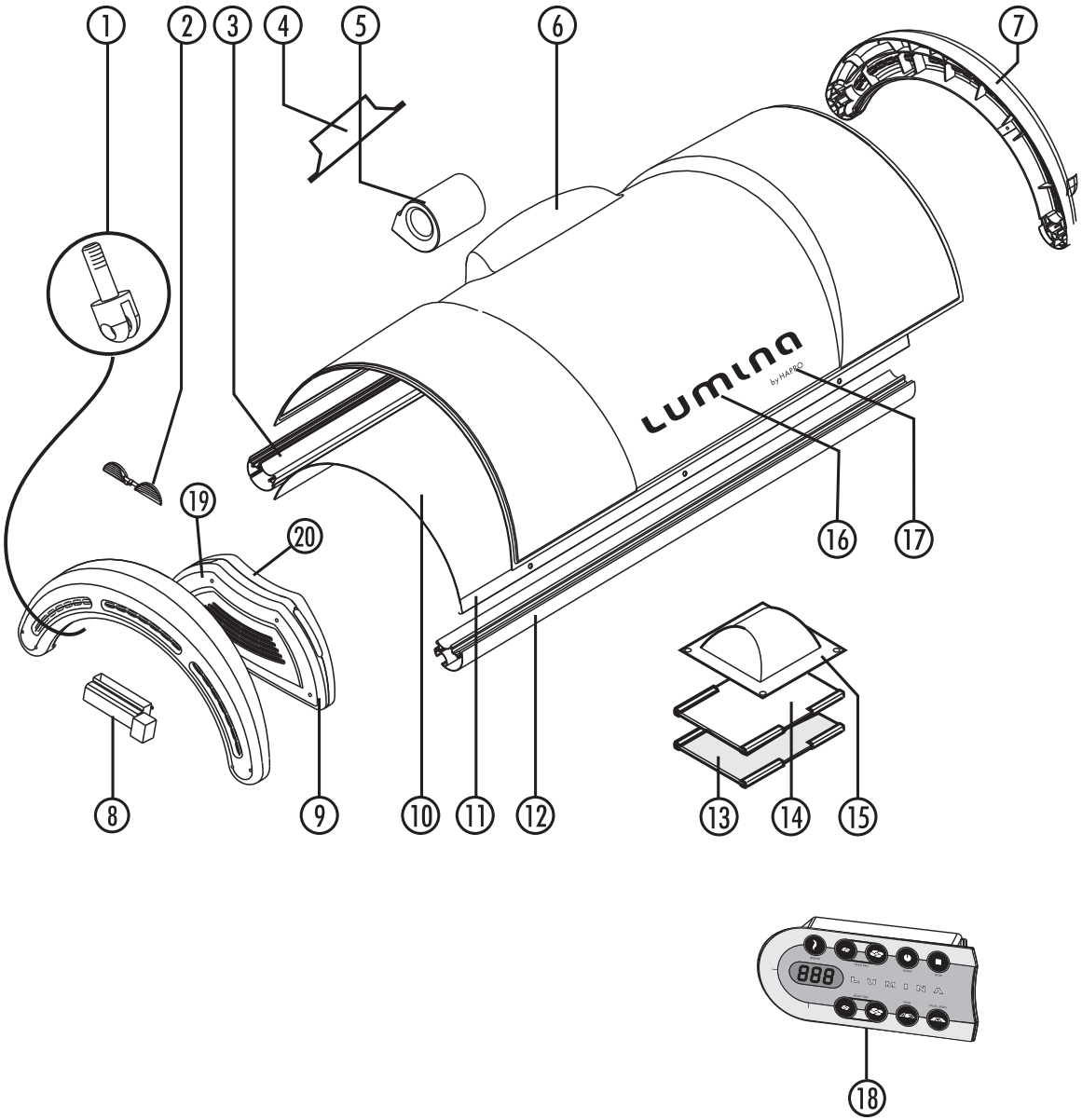
**PHS met pieptoon** Voedings-spanning niet goed (fase ontbreekt) / schakelaar op print niet op juiste configuratie
**PHS with biebsound** Powersupply not good (phase missing) / switch on mainprint not on right position
**PHS mit piep** Spannungs versorgung nicht gut (Fase fehlt) / schalter auf Hauptplatine nicht richtig geschaltet

**OVR met pieptoon** Overbelasting (relais defekt op hoofdprint ) / schakelaar op print niet op juiste configuratie
**OVR with biebsound** Overrule (relay on mainprint defect) / switch on mainprint not on right position
**OVR mit piep** Uberbelastung (relais defekt) / schalter auf hauptplatine nicht richtig geschaltet

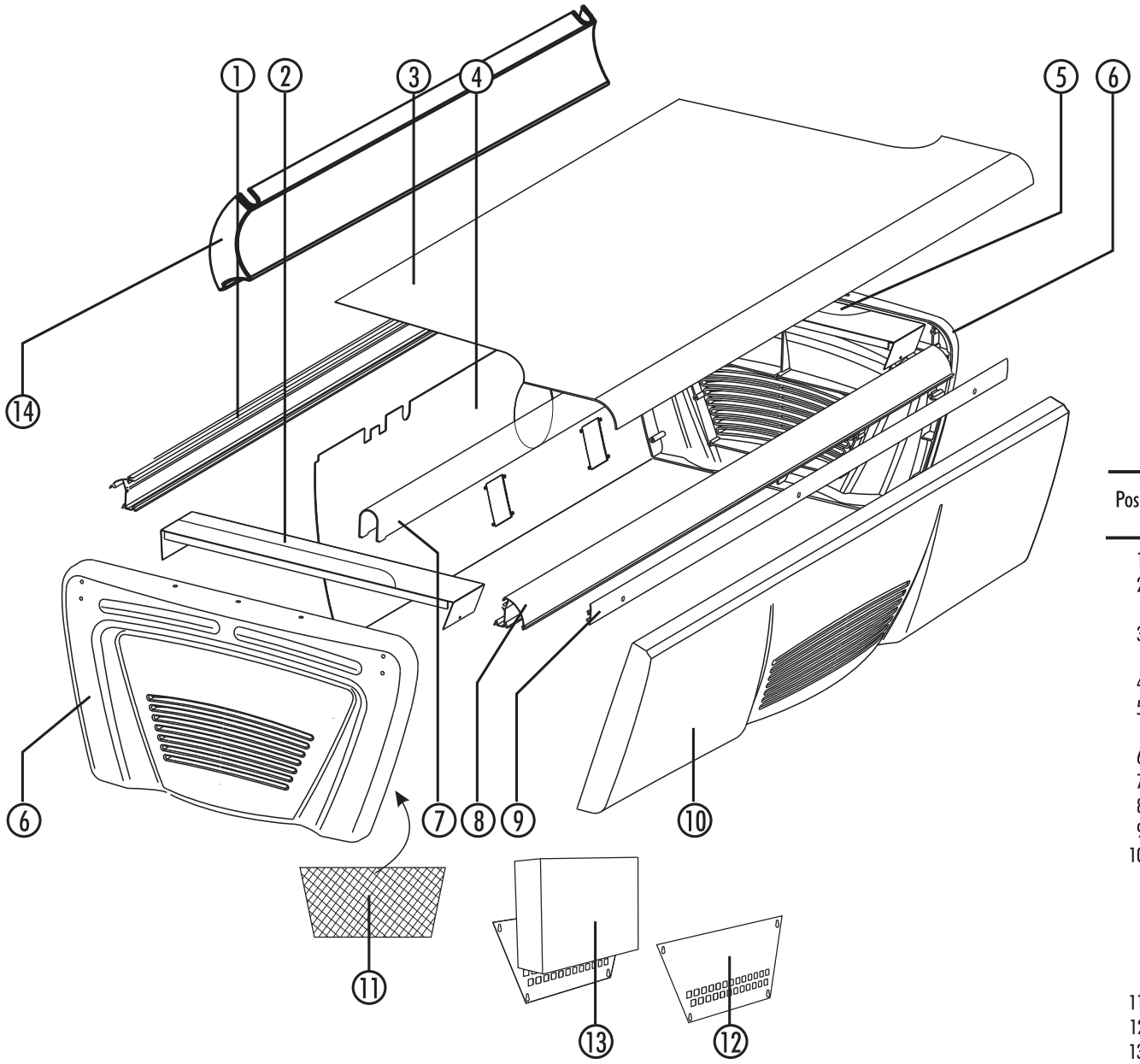
**CON met pieptoon** Communicatie probleem >> datacable defekt
**CON with biebsound** Communication problem >> datacable defect
**CON mit piep** Kommunikation fehler >> Datenkabel defekt



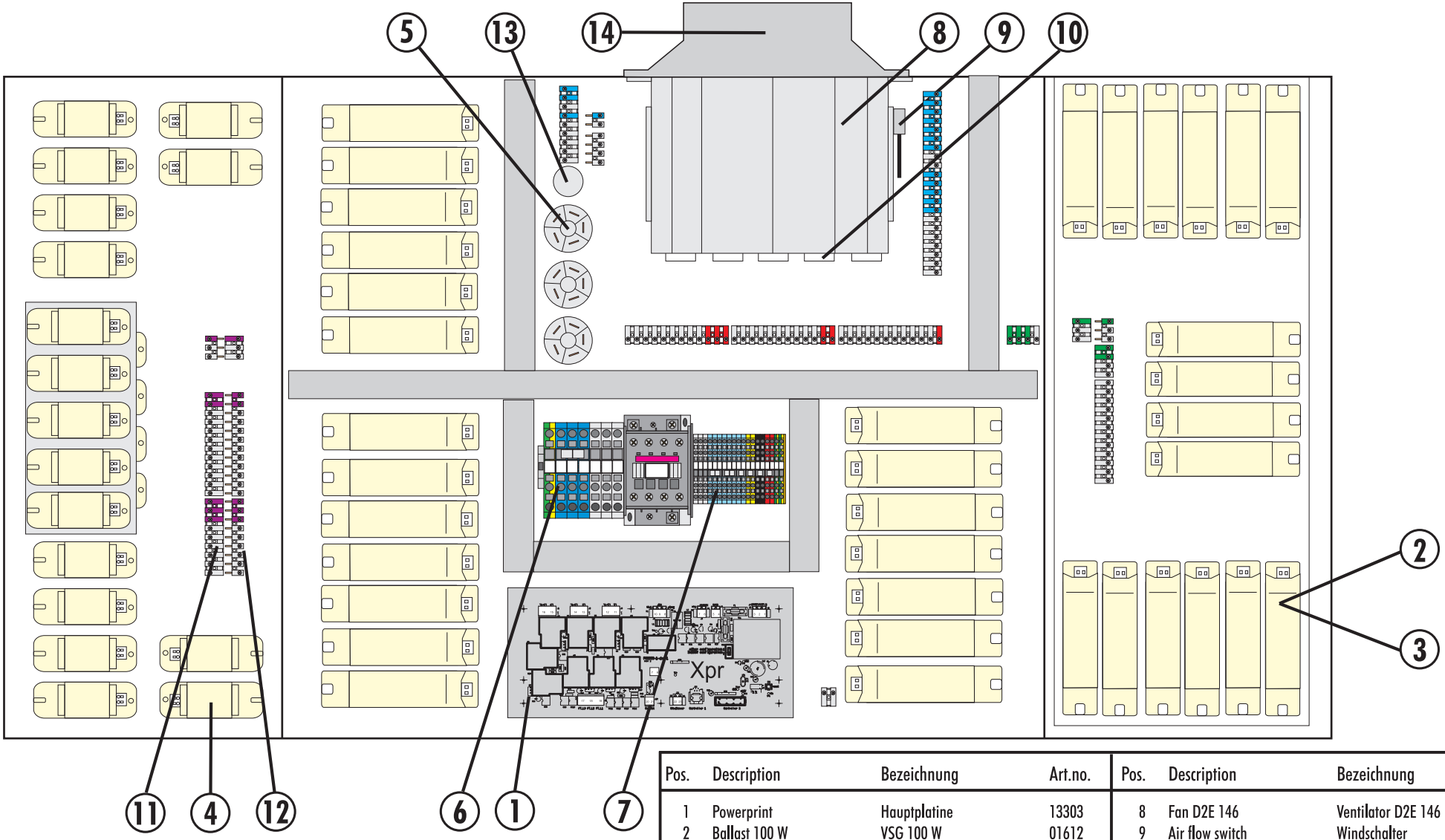

| | |
|---|---|
| 1: Canopy | Oberteil |
| 2: Bench | Bank |
| 3: Electric components | Elektrische Komponenten |
| 4: Miscellaneous parts | Ersatzteile |




| Pos. | Description | Bezeichnung | Art.no. |
|---|---|---|---|
| 1 | Ball-end bolt | Gelenk | 05489 |
| 2 | Grid facial/body cooler | Lüftergitter | 07730 |
| 3 | Canopy side profile (back side) | Seitenprofil hinten | 08969 |
| 4 | Fan exit | Ventilator Ausgang | 08366 |
| 5 | Radial fan | Radiallüfter | 08467 |
| 6 | Canopy cover midnight blue | Deckplatte Oberteil midnight blue | 10654 |
| | Canopy cover meteor black | Deckplatte Oberteil meteor black | 10655 |
| | Canopy cover warm silver | Deckplatte Oberteil warm silver | 08164 |
| | Canopy cover violet | Deckplatte Oberteil violet | 08162 |
| | Canopy cover blue | Deckplatte Oberteil blau | 08166 |
| | Canopy cover green | Deckplatte Oberteil grün | 07775 |
| 7 | Canopy end cap | Endkappe Oberteil | 06374 |
| 8 | Radial fan for body cooler (foot) | Radialllüfter Fußende | 07912 |
| | Radial fan for cooler (head) | Radialllüfter Kopfende | 01839 |
| 9 | Body cooler complete (foot) | Körperlüfter komplett Fußende | 08404 |
| | Body cooler complete (head) | Körperlüfter komplett Kopfende | 08405 |
| 10 | Only Lumina C: | Nur Lumina C: | |
| | Canopy acrylic sheet (Type ..03) | Acrylglasscheibe Oberteil (Type ..03) | 08995-A |
| | Canopy acrylic sheet (Type ..01) | Acrylglasscheibe Oberteil (Type ..01) | 08995-B |
| | Canopy acrylic sheet (Type ..09, ..11, ..21) | Acrylglasscheibe Oberteil (Type ..09,..11,..21) | 08995-C |
| | Frosted acrylic sheet (Type ..03) | Acrylglasscheibe matt (Type ..03) | 10960-A |
| | Frosted acrylic sheet (Type ..01) | Acrylglasscheibe matt (Type ..01) | 10960-B |
| | Frosted acrylic sheet (Type ..09, ..11, ..21) | Acrylglasscheibe matt (Type ..09,..11,..21) | 10960-C |
| 11 | Acrylic strip canopy (only Lumina C) | Verschlußblende Oberteil (nur Lumina C) | 09561 |
| 12 | Canopy side profile (front side) | Seitenprofil Vorderseite | 08968 |
| 13 | Blue glass filter | Blaufilter | 01622 |
| | HPS filter | HPS Filter | 07300 |
| 14 | White glass filter Soladur | Weißfilter Soladur | 01625 |
| | White glass filter Diamant | Weißfilter Diamant | 09663 |
| 15 | Reflector Facial lamp UV-type 3 | Reflektor Gesichtsbräuner UV-type 3 | 08788 |
| | Reflector Facial lamp UV-type 2 | Reflektor Gesichtsbräuner UV-type 2 | 10465 |
| 16 | Sticker "Lumina" | Aufkleber "Lumina" | 11835 |
| 17 | Sticker "by hapro" | Aufkleber "by hapro" | 10549 |
| 18 | Control display | Bedienungsfeld | 13305 |
| 19 | Body cooler front part | Lüftergehäuse Vorderseite | 06384 |
| 20 | Body cooler back part | Lüftergehäuse Rückseite | 06383 |



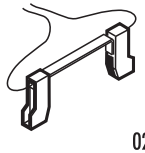

| Pos. | Description | Bezeichnung | Art.no. |
|---|---|---|---|
| 1 | Side profile (back side) | Seitenprofil hinten | 08861 |
| 2 | Plate bench (foot) (only Lum C) | Abdeckplatte Fußende (nur Lum C) | 09562 |
| | plate bench (head) (only Lum C) | Abdeckplatte Kopfende (nur Lum C) | 09563 |
| 3 | Bench acrylic sheet 6mm | Acrylglasscheibe Bank 6mm | 10672 |
| | Bench acrylic sheet 6mm frosted | Acrylglasscheibe Bank 6mm matt | 10847 |
| 4 | Plastic back plate | Verkleidung Bank Rückseite | 06412 |
| 5 | Insert piece (foot) | Einsetzstück Fußende | 08962 |
| | Insert piece (head) | Einsetzstück Kopfende | 08963 |
| 6 | Bench end cap | Endkappe Bank | 06372 |
| 7 | Acrylic sheet support | Acrylstütze | 09565 |
| 8 | Side profile (front side) | Seitenprofil vorne | 08860 |
| 9 | Acrylic strip (only Lumina C) | Verschlußblende (nur Lumina C) | 09634 |
| 10 | Base front panel midnight blue | Frontblende Unterteil midnight blue | 10658 |
| | Base front panel meteor black | Frontblende Unterteil meteor black | 10659 |
| | Base front panel warm silver | Frontblende Unterteil warm silver | 08159 |
| | Base front panel violet | Frontblende Unterteil violet | 08158 |
| | Base front panel blue | Frontblende Unterteil blau | 08160 |
| | Base front panel green | Frontblende Unterteil grün | 07776 |
| 11 | Dustfilter | Stoffilter | 07789 |
| 12 | Grid | Gitterrost | 08326 |
| 13 | Airschaft | Luftkanal | 08655+08838 |
| 14 | Decoration shield (option) | Seitenverkleidung (optionell) | 08304 |




| Pos. | Description | Bezeichnung | Art.no. |
|---|---|---|---|
| 1 | Powerprint | Hauptplatine | 13303 |
| 2 | Ballast 100 W | VSG 100 W | 01612 |
| 3 | Ballast 140 W | VSG 140 W | 07563 |
| 4 | Ballast 30 W | VSG 30 W | 01597 |
| 5 | Mainfilter | Netzfilter | 05929 |
| 6 | Connectionblock | Umbausatz allgemein | 08491 |
| 7 | Connectionblock lamps | Umbausatz Röhren | 10279 |

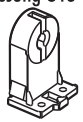
| Pos. | Description | Bezeichnung | Art.no. |
|---|---|---|---|
| 8 | Fan D2E 146 | Ventilator D2E 146 | 01836 |
| 9 | Air flow switch | Windschalter | 07298+07299 |
| 10 | Capacitor 45µF | Kondensator 45µF | 02372 |
| 11 | Connector 12 p (W) | Lüsterklemme 12 p (W) | 02194 |
| 12 | Connector 12 p (M) | Lüsterklemme 12 p (M) | 02195 |
| 13 | Capacitor 8µF | Kondensator 8µF | 02376 |
| 14 | Fan exit | Ventilator Ausgang | 08264 |

Lampholder Facial + cable
Lampfassung GB + kabel



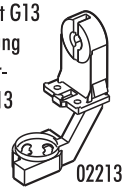
02199

Lampholder G13
Lampfassung G13



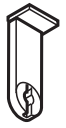
02205

Lampholder with starter attachment G13
Lampfassung mit Starter-fassung G13



02213

Lampholder spaghetti
Lampfassung spaghetti

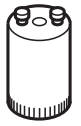


07914

Starterholder
Starterfassung

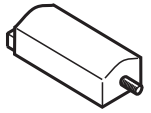
02219

Starter
Starter



S2 01245
Cleo 09025
S12 01237

Starter 400W
Starter 400W

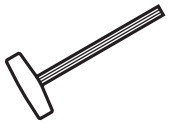


01230

Pillow silver
Kissen silber

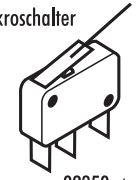
08796

Tool
Werkzeug



09552

Microswitch
Mikroschalter



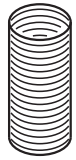
02350 + 04458

Starlock
Starlock

8mm

04460

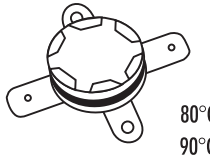
Air extraction hose 180mm
Luftabführschlauch 180mm



6m

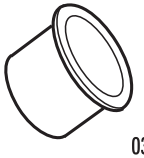
02573

Temp switch
Temperaturschalter



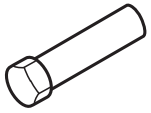
80°C 07600 (type SLi, SLi 1FACIAL,SPr)
90°C 08399 (type SLi 3FACIALS)

Plastic bearing
Gleitlager



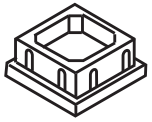
03197

Fixing bolt
Befestigungs Schraube



03136

Plastic cap
Einsteck Hülse



30 x 30

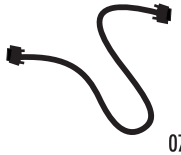
00775

Plastic cap
Einsteck Hülse

8mm

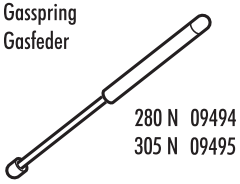
05156

Datenkabel Himmel/Bank
Datacable Canopy/Bench



07798

Gasspring
Gasfeder



280 N 09494 (28 SLi 1FACIAL, 28 SPr)
305 N 09495 (28 SLi 1FACIALS, 32 SPr, 36 SPr, 36 SPr INTENSIVE)
330 N 09496 (32 SLi, 36 SLi, 36 SLi INTENSIVE)

Type sticker
(only Lumina C)

10642

10643

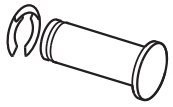
10644

10645

10646

10647

Gasspring axis and security
Gasfederachse und Sicherung

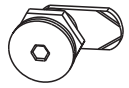


08435+08436

Quick-acting closure canopy
Schnellverschluss Himmel
(only Lumina C)

08955

Quick-acting closure bench
Schnellverschluss Bank
(only Lumina C)



08957

Grip quick-acting closure
Griff Schnellverschluss

09583

Set fixing materials
Lumina C

Set Befestigungsmaterial
Lumina C

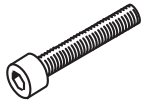
08407

Fixingset end caps

Befestigungset Kappen

09466

Closure bench acrylic sheet
Verschlusschraube



10879

Closure ring
Verschluss Ring

10878

Wellnut
Einzugmutte

10951